۷۸۶

ابتدائی عربی نصاب کا سلسلہ

پہلی کتاب

آسان عربی ترجمہ

از قلم

ڈاکٹر بشیر الدین عصری

ایڈیٹر:- رسالہ مغربی طب میرٹھ

مصنّف

جدید ڈاکٹری رہبر علاج — جدید ڈاکٹری کتاب العلاج

ناشرین

کامیاب انسٹی ٹیوٹ آف عربک لٹریچر شہر میرٹھ

تعداد اشاعت ایک ہزار — قیمت ایک روپیہ آٹھ آنے

(اعلیٰ پریس دہلی)

پیش لفظ

اس کتاب کا مقصد عربی زبان کے طلبا میں ترجمہ کی استعداد پیدا کرنا ہے کیونکہ آجکل کوئی ایسی کتاب نہیں ہے جو جدید عربی اسالیب کو آسان اردو میں سمجھانے کے لئے تحریر کی گئی ہو۔

اس کتاب کے ذریعہ طلبا میں جدید عربی الفاظ حفظ کرنے، جملوں کی ترکیب بنانے، الفاظ کا صحیح استعمال کرنے اور جملہ کا صحیح ترجمہ کرنے کی اہلیت پیدا کرنیکی کوشش کی گئی ہے اور ایک ایسا آسان طریقہ تعلیم اختیار کیا گیا ہے۔ جو قدیم طرز سے قطعی مختلف ہے۔

اس کتاب میں ترجمہ کرنیکی بہترین تعلیم دی گئی ہے اور مفید قواعد کے ذریعے طلبا کو سہولت دینے کی پوری کوشش کی گئی ہے اور ایسے اسباق و مشق کے جملے پیش کئے گئے ہیں۔ جن کی ادب میں ہر وقت ضرورت پڑتی ہے۔

اس کتاب کے قواعد، الفاظ اور ان کے معنی، طریقہ درس اور عبارت کے معنی جدید طریقہ تعلیم کے مطابق موثر انداز میں پیش کئے گئے ہیں۔

مجھے امید ہے کہ جدید عربی ادب کے شائق اس کتاب کے تمام مواد سے پورا پورا فائدہ اٹھائیں گے۔

خدا سے دعا ہے کہ وہ میری کوشش کو بار آور کرے۔

آمین!

مورخہ یکم جون ۱۹۵۶ء

ڈاکٹر بشیر الدین عصری
میرٹھ

فہرست مضامین

پہلی کتاب آسان عربی ترجمہ

عربی الفاظ کا استعمال اور ترجمہ

بعض ضروری قواعد

جملے اور ان کی ترکیب

جب ہم ایک دوسرے سے بات چیت کرتے ہیں۔ تو ہم الفاظ کو اس طرح استعمال کرتے ہیں کہ ان کے ذریعے ہم ایک دوسرے کے افکار، خیالات کو سمجھ سکیں۔ ہم اس قسم کے تحریری یا زبانی کلام میں الفاظ کو ایک خاص ڈھنگ سے الفاظ کے مجموعہ میں استعمال کرتے ہیں۔ جیسے

احمد دودھ پیتا ہے۔

وہ گھر کو جاتے ہیں۔

اس طرح کے الفاظ کے مجموعے کو جملہ کہتے ہیں۔ اور ہر مفید کو جملہ کہا جاتا ہے۔ جیسے

علی شاگرد ہے۔

اور یہ جملہ دو چیزوں پر مشتمل ہوتا ہے۔

(۱) مسند الیہ (۲) مسند

عربی میں مسند الیہ فاعل ہوتا ہے۔ پھر نائب فاعل اور مبتدا و اسم ہوتا ہے۔ اس سے پہلے کَانَ یا اِنَّ لگایا جاتا ہے

عربی میں مسند فعل ہوتا ہے اور خبر مبتدا ہوتی ہے۔ جیسے

چڑیاں اڑتی ہیں۔

تَطِيْرُ الطُّيُوْرُ

اردو کے برخلاف عربی میں پہلے فعل استعمال ہوا ہے پھر اسم یاد رکھیے کہ جملہ الفاظ کا وہ مجموعہ ہوتا ہے جس کا مطلب پورا ادا ہوتا ہو۔

جملہ کی اقسام

جب ہم اپنے کلمات میں کسی بات کو کہتے ہیں یا کوئی سوال پوچھتے ہیں یا اپنی تیز خواہش ظاہر کرتے ہیں۔ یا کسی سے استدعا یا حکم حاصل کرتے ہیں تو اس لحاظ سے ہمارے کلمات چار قسم کے ہوتے ہیں۔

(۱) وکدیہ جملے (تاکیدی)

(۲) استفہامیہ جملے (سوالیہ)

(۳) ندائی جملے (تعجبی)

(۴) امری جملے (حکمیہ)

جن کلمات میں کوئی بات چیت کی جاتی ہے۔ ان کو تاکیدی یا بیانی جملے کہتے ہیں۔ جیسے

(۱) احمد گھر چلا گیا (۲) وہ یہاں نہیں آیا

جن کلمات میں سوال پوچھے جاتے ہیں، اُن کو استفہامیہ جملے کہتے ہیں۔ جیسے

کیا تم وہاں جاؤ گے ؟

کیا وہ تم کو دیکھے گی ؟

جن کلمات میں ہم اپنی تیز خواہش یا یکایک احساس ظاہر کرتے ہیں ان کو ندائی یا تعجبی جملے کہتے ہیں۔ جیسے

وہ کتنی خوبصورت ہے !

آم کتنا میٹھا ہے !

جن کلمات میں حکم یا درخواست ظاہر کی جاتی ہے ان کو امری یا حکمیہ جملے کہتے ہیں۔ جیسے

وہاں جاؤ !

ہنسو نہیں — !

ذرا اس کی مدد کیجئے۔

ذرا مجھے دیکھ لو۔

نوٹ :۔ خواہش یا ارادہ ظاہر کرنے والے جملہ کو استدعائی جملہ کہتے ہیں۔ جیسے۔

خدا آپ کو سلامت رکھے۔

ہر قسم کے کلمات دو قسم کی شکل اختیار کر سکتے ہیں
مثبت اور منفی!

جیسے۔ وہ اندر ہے (مثبت) وہ اندر نہیں ہے۔ (منفی)

کیا وہ اندر ہے؟ کیا وہ اندر نہیں ہے۔

وہاں جاؤ۔ وہاں نہ جاؤ

آپ سلامت رہیں آپ سلامت نہ رہیں۔

مُسند الیہ اور مُسند

(۱) ہر ایک کلمہ کے دو حصے ہوتے ہیں۔

(ا) مسند الیہ (ب) مسند

جملے کے جس حصے میں کسی چیز یا شخص کا نام ہوتا ہے۔ جس کے بارے میں کچھ کہا جاتا ہے اس حصے کو مسند الیہ کہتے ہیں۔

جیسے۔ وہ بیمار ہے۔

جملے کے جس حصے میں مسند الیہ کے بارے میں کچھ کہا جاتا ہے اس حصے کو مسند کہتے ہیں۔ جیسے:۔

وہ جا رہا تھا تم رنجیدہ تھے۔

نوٹ:۔ بعض جملوں میں مسند الیہ پوشیدہ رہتا ہے۔ جیسے

اندر آیئے (آپ اندر آیئے)

شکریہ! (میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔)
دوڑو (تم دوڑو)
مسند الیہ میں ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ ہو سکتے ہیں۔ جیسے
آپ خوش ہیں ایک آدمی غریب ہے
سیاہ ٹوپی میری ہی ہے
مسند میں بھی ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ ہوتے ہیں۔ جیسے
تم گاتے ہو۔ وہ تیزی سے گا رہے ہیں۔ وہ مجھ کو ایک گانا سنا رہا ہے۔
جب جملے کے مسند الیہ حصے میں ایک سے زیادہ الفاظ ہوتے ہیں۔ تو ان میں ایک لفظ خاص ہوتا ہے۔ اس لفظ کے بغیر مسند الیہ حصہ نہیں بن سکتا یہ لفظ قطعی جملے کی جان ہوتا ہے۔ جیسے:-
ایک غریب آدمی دور چلا گیا۔
مسند الیہ کے اس خاص حصے کو اسم فاعل یا مبتدا یا خاص فاعل کہتے ہیں۔ یہ مسند الیہ لفظ ہمیشہ اسم یا فاعل جملہ ہوتا ہے۔ جیسے:
لڑکا یہاں ہے
خاموشی کرنا انسان ہے۔ اَلْاِنْسَانُ مُرَکَّبٌ مِنَ الْخَطَاءِ
غریبوں کی مدد کرنی چاہیئے۔ زیادہ ہنسنا برا ہے۔
اس سوال کا جواب دینا بھی مشکل ہے۔
مسند الیہ کے بقیہ الفاظ لغت یا صفات کا کام کرنے والے الفاظ

ہوتے ہیں۔ ان الفاظ کو طول الفاعل یا معاون اسم فاعل کہتے ہیں۔ جیسے
خوبصورت عورت نے ایک گیت گایا۔
ہندوستان کا شاعر اعظم اقبال ایک مسلمان تھا۔
جب جملہ کے مسند حصّے میں ایک سے زیادہ لفظ ہوتے ہیں تو ان میں ایک لفظ خاص ہو جاتا ہے۔ اس لفظ کے بغیر مسند حصّہ نہیں بن سکتا۔ مسند الیہ لفظ کے مساوی یہ لفظ بھی جملہ کی جان ہوتا ہے۔ جیسے
انھوں نے اس کو بادشاہ بنانا۔
اس نے تیزی سے گایا۔
مسند حصّہ کے اس خاص لفظ کو فعل کہتے ہیں۔ مسند الیہ لفظ کے مساوی فعل کی خصوصیت والے لفظ بھی ہوتے ہیں۔ ان الفاظ کو توسیع مسند یا مسند کے متعلق فعل معاون الفاظ کہتے ہیں۔ جیسے۔
وہ خوب گاتا ہے   وہ چڑیا کی طرح گاتا ہے
نوٹ :۔ جملہ میں فعل مصدر سب سے ضروری لفظ ہوتا ہے۔ فعل کے بغیر کوئی جملہ نہیں بن سکتا۔ لیکن کبھی کبھی فعل بھی چھپا رہتا ہے۔ جیسے :۔
العین بالعین – آنکھ کے بدلے آنکھ
السن بالسن – دانت کے بدلے دانت
ما اجمل – یہ کتنا خوبصورت ہے
لہٰذا مختلف قسم کے جملوں میں مسند الیہ اور مسند کا کام مختلف ہوتا ہے۔

جملہ موکدہ میں مسند الیہ ہمیشہ مسند سے پہلے آتا ہے. لیکن کبھی کبھی مسند سے اور مسند الیہ سے بعد میں بھی آجاتا ہے.

حصص الکلام

تم جانتے ہو کہ الفاظ کے مجموعہ کو جملہ کہتے ہیں. تم یہ بھی جانتے ہو کہ مختلف الفاظ جملہ میں مختلف کام کرتے ہیں. لہٰذا جملہ میں کام کے مطابق الفاظ کئی قسم کے ہوتے ہیں. اجرومیہ (گرامر) کے لحاظ سے مندرجہ ذیل قسم کے الفاظ کو حصص الکلام کہتے ہیں.

(۱) اسم	(۲) ضمیر
(۳) نعت یا صفت	(۴) فعل
(۵) متعلق فعل (ظرف)	(۶) حرف جار
(۷) حرف عطف	(۸) حرف ندا

(۱) کسی شخص، مقام یا چیز کے نام کو اسم کہتے ہیں۔ جیسے۔
جمیلہ ایک عورت ہے آگرہ ایک شہر ہے۔
وہ بہادر نہیں ہے۔
چیز کا مطلب ان تمام اسمار جامد اور اسمار معنی سے ہے. جن کا خود یا احساس سے اندازہ کر سکتے ہیں۔

(۲) جو لفظ اسم کے مقام پر استعمال ہوتا ہے. اس کو ضمیر کہتے ہیں.
جیسے :- وہ احمد ہے۔ تم ایک لڑکے ہو۔

یہ ایک کتاب ہے جو میں نے تم کو دی۔

(۳) جو لفظ اسم یا ضمیر کے معنی میں وسیع کرنے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے اس کو نعت یا صفت کہتے ہیں۔ جیسے

تم ایک بیوقوف لڑکی ہو۔ وہ ایک شریف آدمی ہے

چند لڑکے اندر آئے

(۴) جو لفظ کسی اسم یا ضمیر کے بارے میں کچھ بتلاتا ہے۔ اس کو فعل کہتے ہیں۔ جیسے۔

گھوڑا دوڑ رہا ہے وہ بیمار ہے

(۵) جو لفظ کسی فعل، نعت (صفت) یا کسی دوسرے ظرف کے معنے میں وسعت پیدا کرتا ہے اس کو متعلق فعل یا ظرف کہتے ہیں۔ جیسے

وہ تیزی سے ہنسنے لگی وہ بہت مکار لڑکا ہے۔

میں اس کو خوب جانتا ہوں۔

(۶) جو لفظ دو لفظوں یا جملوں کو جوڑتا ہے۔ اس کو عطف کہتے ہیں

جیسے :- تم اور میں گھر چلے گئے۔

اس نے مجھ کو دیکھا۔ لیکن میں نے اس کو نہیں دیکھا۔

(۷) جو لفظ کسی اسم یا ضمیر سے پہلے استعمال ہونے پر اس اسم یا ضمیر سے شخص یا چیز کے تعلق کو کسی دوسرے شخص یا چیز سے ظاہر کرتا ہے۔ حرف جار کہتے ہیں۔ جیسے

وہ گھر میں بیٹھا ہے۔ وہ احمد کا لڑکا تھا۔

اس کو میز پر رکھو

(۸) جو لفظ ہمارے کسی جذبات یا یکایک احساس کو ظاہر کرتا ہے اس کو حرفِ ندار کہتے ہیں۔ جیسے۔

افسوس! وہ مر گیا

خوب! انھوں نے انعام پایا۔

(۹) تم جانتے ہو کہ حصص کلام جملہ میں ان کے کام سے معلوم کیا جاتا ہے۔ لہٰذا جب تک لفظ جملہ میں استعمال نہ کیا جائے گا۔ اس کا جزو کلام نہیں بتلایا جا سکتا۔ ایک ہی لفظ مختلف گفتگو کے حصوں کی طرح استعمال کیا جاتا ہے

یہ میرا داہنا ہاتھ ہے۔ (صفت)

تم اس کو مارنے کا کوئی حق نہیں رکھتے۔ (اسم)

ہمیں غلطی کی اصلاح کرنے دو۔ (فعل)

وہ اس کے پیچھے سیدھا کھڑا ہو گیا (متعلق فعل)

ہر ایک گفتگو کے حصوں کی علیحدہ علیحدہ مثالیں اور جملے اس کتاب میں آگے دیے جائیں گے۔

فقرہ اور عبارت

تم جانتے ہو کہ ایک یا ایک سے زیادہ حرفوں سے لفظ بنتا ہے جیسے یہ، آم، ایں وغیرہ۔

اس طرح ایک یا ایک سے زیادہ الفاظ سے ایک کلمہ بنتا ہے۔ یا جملہ بنتا ہے۔ جیسے :-

وہ دوڑ رہا ہے۔

جاؤ (تم جاؤ)

اب مندرجہ ذیل جملوں کے فقروں کو دیکھئے۔

وہ ایک شہرت یافتہ آدمی ہے۔

احمد، کلاس کا کپتان یہاں نہیں ہے۔

مجھے بتلایئے سوال کو کیسے حل کیا جائے ؟

وہ بے فکری کے ساتھ بولتا ہے

تم دیکھتے ہو کہ فقرہ مجموعہ الفاظ کا مطلب تو ادا کرتا ہے۔ لیکن مکمل ادا نہیں کرتا۔ یعنی ان مجموعہ الفاظ کو بولنے یا لکھنے پر ایک معین یا مکمل مطلب ظاہر کرنے کے لئے کچھ دیگر الفاظ کی ضرورت ہوتی ہے۔ اس طرح کے مجموعہ الفاظ کو عبارت کہتے ہیں۔ جیسے

وہ ایک آدمی ہے جو مشہور ہے

وہ ایسے بولتا ہے گویا وہ بے فکر ہے۔

مجھے بتلاؤ وہ کہاں گیا ہے ؟

تم دیکھتے ہو کہ فقرہ الفاظ کا وہ مجموعہ ہے جو کسی بڑے جملہ کا حصہ ہو اور وہ خود بھی جملہ ہی ہے۔ اس طرح کے جملوں کو جو کسی دوسرے جملہ کا حصہ ہوں عبارت کہتے ہیں۔

اب مذکورہ بالا جملوں کے فقروں کے کام کو دیکھیے۔ تم دیکھتے ہو کہ جملہ اوّل میں "شہرت یافتہ اور مشہور" الفاظ کو دو حالتوں میں اس طرح لکھ سکتے ہیں لہٰذا مذکورہ بالا جملہ وہ مشہور آدمی ہے صاف ظاہر ہے کہ یہ فقرہ و عبارت صفت کا کام کرتی ہے۔ لہٰذا اس کو جملہ صفتی کہیں گے۔

مطلب یہ ہے کہ جو عبارت یا جملہ جس حصص کلام کا کام کرتا ہے۔ اس کو اسی حصص کلام کے فقرہ عبارت سے منسوب کرتے ہیں۔ در اصل حصص کلام ہی جملہ اسمیہ، جملہ فعلیہ، جملہ صفتی کا کام کرتا ہے۔ لہٰذا عبارت تین قسم کی ہوتی ہے۔

(۱) جملہ اسمیہ (۲) جملہ صفتی (۳) جملہ متعلق فعل ظرفی

ہر ایک حصص کلام کے جملوں کو غور سے پڑھیے۔

گفتگو اور زمانے

ہر بات کسی زمانے میں واقع ہوتی ہے اور زمانے تین قسم کے ہوتے ہیں۔

(۱) الماضی (۲) الحال (۳) المستقبل

افعال کو ہم تین انواع میں تقسیم کرتے ہیں۔ جیسے

(۱) الماضی۔ (۲) المضارع حالی (۳) المضارع استقبالی

سبق (۲)

فعل الکینونۃ اور اسم
اور
صیغہ المضارع الحالی

عام بات کو ظاہر کرنے کے لئے جو فعل ہم ادا کرتے ہیں. فعل ہونا (الکینوتہ) کہلاتا ہے. جیسے

چاول ایک غذا ہے۔

شرافت ایک فضیلت ہے۔

خدا ان کی مدد کرتا ہے جو اپنی آپ مدد کرتے ہیں.

عربی میں " فاطمہ ایک لڑکی ہے " کا ترجمہ "فاطِمَۃُ بِنْتٌ " ہوتا ہے. علی تلمیذٌ علی شاگرد ہے۔

اس میں " ہے" کا کوئی لفظ نہیں ہے۔

عربی الفاظ اور اردو معنی

صَاحِبٌ	دوست	اَلْقَاهِرَۃُ	مصر کا دارالسلطنت
مَدِیْنَۃٌ	شہر	اَلْحَدِیْدُ	لوہا

مَعْدَنٌ	دھات	أَرْمَلَةٌ	بیوہ
عَبْدٌ	غلام	حَشَرَةٌ	کیڑا
رَقِيْقٌ	غلام	زَهْرَةٌ	پھول
نَهْرٌ	دریا	تُفَّاحَةٌ	سیب
كَاتِبٌ	کلرک	فَاكِهَةٌ	پھل
مَلِكٌ	بادشاہ	عَذْبٌ	میٹھا
تَاجِرٌ	سوداگر	الْمَاءُ	پانی
حوزيٌ	کشتی بان	الثَّوْرُ	سانڈ
كُرَةُ الْقَدَمِ	فٹ بال	وَلَدٌ	بیٹا
سَائِلٌ	پتلا	طِفْلٌ	بچّہ
حَيَوَانٌ	جانور	الْأَرْضُ	زمین
يَتِيمٌ	اناتھ	خَبَّازٌ	نان بائی
بَنَّاءٌ	تعمیر کرنے والا	رَجُلٌ	آدمی
مَلِكَةٌ	شہزادی، ملکہ، رانی	اَلنَّمْلَةُ	چیونٹی
كَاذِبٌ	جھوٹا	اَلْوَرْدَةُ	گلاب
ضَابِطٌ	افسر		
جُنْدِيٌّ	سپاہی	أَنْتَ	تو
إِيطَالِيَا	اٹلی	هٰذَا	یہ
مَمْلَكَةٌ	ریاست	هُوَ	وہ

نَحْنُ	ہم	اَنْتُمْ	تم سب
هٰذِهٖ	یہی	اَنَا	میں
هِیَ	وہ (مونث)	هُمْ	وہ سب

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اَلْمَاءُ عَذْبٌ — پانی میٹھا ہے۔
(۲) اَلثَّوْرُ حَیَوَانٌ — سانڈ جانور ہے۔
(۳) اَنْتَ وَلَدٌ — تو لڑکا ہے۔
(۴) هٰذَا طِفْلٌ — یہ لڑکا ہے۔
(۵) اَلْاَرْضُ كُرَةٌ — زمین گول ہے۔
(۶) هُوَ یَتِیْمٌ — وہ یتیم ہے۔
(۷) نَحْنُ بَنَّاؤُنَ — ہم بنانے والے ہیں۔
(۸) هٰذِهٖ هِیَ الْمَلِكَةُ — یہی وہ رانی ہے۔
(۹) نَحْنُ تُجَّارٌ — ہم سوداگر ہیں۔
(۱۰) اَنْتُمْ كَاذِبُوْنَ — تم جھوٹے ہو۔
(۱۱) اَنَا ضَابِطٌ — میں افسر ہوں
(۱۲) هُوَ جُنْدِیٌّ — وہ سپاہی ہے
(۱۳) اِیْطَالِیَا مَمْلَكَةٌ — اٹلی ریاست ہے
(۱۴) هُمْ خَبَّازُوْنَ — وہ نان بائی ہیں۔
(۱۵) هِیَ اَرْمِلَةٌ — وہ بیوہ ہے۔

(۱۶) أَنْتَ رَجُلٌ	تو آدمی ہے
(۱۷) اَلنَّمْلَةُ حَشَرَةٌ	چیونٹی کیڑا ہے
(۱۸) اَلْوَرْدَةُ زَهْرَةٌ	گلاب پھول ہے
(۱۹) اَلتُّفَّاحُ فَاكِهَةٌ	سیب پھل ہے۔
(۲۰) هٰذَا عَبْدٌ	یہ غلام ہے

اردو سے عربی بنائیے

(۱) میں ایک شاگرد ہوں

(۲) تم ایک دوست ہو۔

(۳) قاہرہ ایک شہر ہے

(۴) لوہا ایک دھات ہے

(۵) وہ غلام ہے

(۶) ہم کسان ہیں

(۷) دودھ ایک غذا ہے

(۸) نیل ایک دریا ہے

(۹) وہ ایک کلرک ہے

(۱۰) وہ ایک عرب ہے۔

(۱۱) وہ بادشاہ ہے

(۱۲) میں ایک سوداگر ہوں

(۱۳) وہ ایک کشتی بان ہے

(۱۴) یہ ایک فٹ بال ہے

(۱۵) وہ ایک پنسل ہے

(۱۶) بطخ ایک چڑیا ہے۔

فعل الکینونۃ کی گردان

(۱) أَكُونُ میں ہوں (متکلم) (۴) تکونین تم ہو (مخاطب جمع) (۷) تکن تم ہو (مخاطب مؤنث جمع)

(۲) نکونُ ہم ہیں (جمع متکلم) (۵) تکونانِ تم ہو (مخاطب مؤنث تثنیہ) (۸) یکونُ وہ ہے (غائب مذکر)

(۳) تکون تو ہے (مخاطب احد) (۶) تکونونَ تم ہو (مخاطب مذکر) (۹) تکونُ وہ ہے (غائب مؤنث)

(۱۰) یکونانِ وہ ہیں (غائب جمع تثنیہ) (۱۱) یکونونَ وہ ہیں (غائب جمع) (۱۲) یکنَّ وہ ہیں (غائب جمع مؤنث)

سبق (۳)

فعل الکینونۃ اور نعت

عربی میں جملہ میں صفت بعد میں آتی ہے۔ جیسے
ہم خوش ہیں۔ نَحْنُ سُعَدَاءُ

عربی الفاظ اور معنی

صَیْفٌ	گرمی کا موسم	خَائِفٌ	خوف زدہ
شِتَاءٌ	سردی کا موسم	صَغِیْرٌ	چھوٹا
صُخُوْرٌ	چٹانیں	نَافِعٌ	مفید
کَسْلَانٌ	سست	سَلَّۃٌ	ٹوکری
جَوٌّ	موسم، فضا	ثَقِیْلٌ	بھاری
جَمِیْلٌ	خوبصورت	أَزْرَقُ	نیلا
السُّکَّرُ	شکر	مَلَابِسُ	کپڑے
حُلْوٌ	میٹھا	قَذِرٌ	گندا
جَافٌّ	خشک	شَارِعٌ	سڑک
یَابِسٌ	خشک	مُتَوَحِّلٌ	آلودہ
مُرْتَفِعٌ	اونچا	ظَمْآنُ	پیاسا

جَائِعٌ	بھوکا	قَصِيرٌ	چھوٹا
اَلْفَحْمُ الْحَجَرِيُّ	کوئلہ	عَمِيقٌ	گہرا
حَاضِرٌ	موجودہ، سامنے	حَادٌّ	تیز
حِكَايَةٌ	قصہ	فَارِغٌ	خالی

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) أَنْتَ فَرِحٌ — تو خوش ہے

(۲) نَحْنُ غَاضِبُونَ عَلَيْهِ — ہم اس پر غصہ کر رہے ہیں

(۳) اَلْجَوُّ أَزْرَقُ — موسم نیلا ہے۔

(۴) اَلْمَطَرُ غَزِيرٌ — بارش بہت ہے۔

(۵) اَلْمَلَابِسُ قَذِرَةٌ — کپڑے گندے ہیں۔

(۶) اَلشَّوَارِعُ مُتَوَحِّلَةٌ — سڑکیں کیچڑ سے آلودہ ہیں۔

(۷) أَنَا ظَمْآنُ — ہم پیاسے ہیں۔

(۸) هُمَا جَائِعَتَانِ — وہ دونوں بھوکے ہیں

(۹) اَلْفَحْمُ الْحَجَرِيُّ أَسْوَدُ — کوئلہ سیاہ ہے

(۱۰) اَلْوَرَقُ أَبْيَضُ — ورق سفید ہے

(۱۱) هُنَّ حَاضِرَاتٌ — وہ (عورتیں) حاضر ہیں

(۱۲) اَلْغُرْفَةُ مُظْلِمَةٌ — کوٹھری تاریک ہے

(۱۳) اَلْوَلَدُ شَفِيقٌ — لڑکا مہربان ہے۔

(۱۴) اَلحکایۃ قصیرۃٌ	کہانی مختصر ہے۔
(۱۵) اَلبحیرۃُ عمیقۃٌ	دریا گہرا ہے۔
(۱۶) اَلسکّین حادٌّ	چاقو تیز ہے۔
(۱۷) اَلابریقُ فارغٌ	پانی کا جگ خالی ہے
(۱۸) اَلشجرۃُ عالیۃٌ	پیڑ اونچا ہے۔
(۱۹) اَلبابُ مفتوحٌ	دروازہ کھلا ہے۔
(۲۰) اَلمرأۃُ فقیرۃٌ	عورت فقیر ہے۔
(۲۱) اَلبیتُ صغیرٌ	گھر چھوٹا ہے
(۲۲) اَلحدیقۃُ کبیرۃٌ	باغ بڑا ہے
(۲۳) اَلرجلُ مجنونٌ	آدمی پاگل ہے
(۲۴) اَلجوُّ ردیٌّ جدًّا	آب و ہوا بڑی خراب ہے

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) تم بوڑھے ہو	(۲) وہ عقلمند ہے
(۳) وہ بہت مالدار ہے	(۴) احمد بیمار ہے
(۵) عمر محروم ہے	(۶) موسم گرما گرم ہے۔
(۷) موسم سرما سرد ہے	(۸) چٹانیں بہت سخت ہیں
(۹) آدمی بہت سست ہیں	(۱۰) گدھا لنگڑا ہے
(۱۱) آب و ہوا ہلکی ہے	(۱۲) لڑکی خوبصورت ہے

(۱۳) شکر میٹھی ہے

(۱۴) پیڑ اونچے ہیں۔

(۱۵) آدمی لمبا ہے

(۱۶) ہم خوفزدہ ہیں۔

(۱۷) وہ بہت چھوٹا ہے

(۱۸) اونٹ مفید ہیں

(۱۹) لکڑی بھاری ہے

(۲۰) جھیل خشک ہے

امداد لغات عربی

لیکٌ	جھیل، تالاب	مَرْحُوْمٌ	مرا ہوا (مرحوم)
جَمَلٌ	اونٹ	عَلِیْلٌ	بیمار
بَعِیْرٌ	اونٹ	غَنِیٌّ	مالدار
طَوِیْلٌ	لمبا	حَارٌّ	گرم
حَسِیْنٌ	خوبصورت	صَلْبٌ	سخت
اَعْرَجُ	لنگڑا	إِبْرِیْقٌ	پانی کا جگ
حِمَارٌ	گدھا		

سبق (۴)

فعل الکینونۃ جار اور مجرور

عربی زبان میں جار اسم یا فعل سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے جیسے

(۱) الوَلدُ فی المَدرَسَۃِ — لڑکا اسکول میں ہے۔

(۲) ھِیَ ھُنَا — وہ یہاں ہی ہے

عربی الفاظ اور ان کے معنے:

أَصْطَبَلٌ	اسطبل	قَفَصٌ	قیدخانہ۔ پنجرا
قَرِیبٌ مِنْ	نزدیک	حَائِطٌ	دیوار
خَادِمٌ	نوکر	فَارٌ	چوہا
شَاۃٌ ۔ غَنَمٌ	بھیڑ	مَلْہِیٌ	ٹھیٹر
تَحْتُ	نیچے	تِیَاتْرُو	ٹھیٹر
سَاعَۃ جیبٍ	گھڑی	مَازَالَ	اب تک ہے
خلفٌ	پیچھے	فَرَسٌ	گھوڑا
وَرَاء	پیچھے	مَکَانٌ	گھر
غُصْنٌ	شاخ	کُتُبٌ	کتابیں
خَارِجٌ	باہر	طُیُورٌ	چڑیاں

أَسَاتِذَةٌ	استاد	سِجْنٌ	قید خانہ
أَسَدٌ	شیر	إِمَامٌ	سامنے
قِطٌّ	بلی	رَشِيْدٌ (ارشاد)	نقش کلاب
خَرِيْطَةٌ	نقشہ	بَحْرٌ	سمندر
مَائِدَةٌ	میز	نَحْلَةٌ	مکھی
أَبٌ	باپ	خَلِيَّةٌ	چھتہ کا سوراخ
أَخٌ	بھائی	عِشٌّ	گھونسلہ
فَرَّاشٌ	بستر	طَبَّاخٌ	باورچی
عَمٌّ	چچا	سُوْقٌ	بازار
صَحْنٌ	پلیٹ	فِي الْبَيْتِ	گھر میں
طَبَقٌ	پلیٹ	~~مدرسہ~~	~~مکتب~~
رَفٌّ	الماری	عَلٰى	پر
غَابَةٌ	جنگل	فِيْ	میں
في البحيرة	تالاب میں	مَعَ	ساتھ
لِصٌّ	چور	مِنْ	سے

عربی سے اردو پڑھئے (جملے)

(۱) اللبن في الابريق — دودھ جگ میں ہے۔

(۲) الصحون على الرّف — پلیٹ الماری میں ہے۔

(۳) اَلطَّيْرُ خَارِجُ الْقَفَصِ	چڑیا پنجرے سے باہر ہے
(۴) الكلبُ تحتَ الكرسيِّ	کتا کرسی کے نیچے ہے
(۵) الاَسَدُ فِي الغَابَةِ	شیر جنگل میں ہے
(۶) القَارِبُ فِي البُحَيْرَةِ	چھوٹی کشتی دریا میں ہے
(۷) الاَطْفَالُ مَعَ الخَادِمَةِ	بچے نوکرانی کے ساتھ ہیں
(۸) المَلَابِسُ فِي الصّندوقِ	کپڑے صندوق میں ہیں
(۹) اَللِّصُّ فِي السِّجْنِ	چور قید خانہ (جیل) میں ہے
(۱۰) مَازَالَ اللِّصُّ فِي السِّجْنِ	چور ابھی تک جیل میں ہے
(۱۱) الشَّجرُ اَمَامَ المنزلِ	پیڑ گھر کے سامنے ہے
(۱۲) اَلملكُ خَارِجَ المَدِيْنَةِ	بادشاہ شہر سے باہر ہے
(۱۳) اَلطَّاحُوْنَةُ عَلٰی تَلٍّ	چکی پہاڑی پہ ہے
(۱۴) اَلقَاهِرَةُ عَلَى النِّيلِ	قاہرہ نیل کے اوپر ہے
(۱۵) رَشِيدُ قريبَةٌ من البَحرِ	نقش گلاب سمندر سے قریب ہے
(۱۶) النحل فِي الخليَّةِ	مکھی چھتے میں ہے
(۱۷) العصفورُ فِي القفصِ	چڑیاں پنجرے میں ہیں
(۱۸) اَلطَّبَّاخُ فِي السُّوقِ	باورچی بازار میں ہے
(۱۹) اَبِيْ فِي البَيْتِ	میرا باپ گھر میں ہے
(۲۰) مَازَالَ اَخِيْ هُنَاكَ	میرا بھائی ابھی تک وہاں ہے۔

اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) گھوڑا اصطبل میں ہے   (۲) مکان دریا کے نزدیک ہے
(۳) خادمہ گھر میں ہے   (۴) بھیڑیں پیڑوں کے نیچے ہیں
(۵) کتابیں میز پر ہیں   (۶) گھڑی میرے لئے ہے
(۷) نوکر تمہارے پیچھے ہے   (۸) چڑیاں شاخوں پر ہیں
(۹) لڑکے باہر ہیں   (۱۰) احمد اندر ہے
(۱۱) استاد کلاس روم میں ہیں   (۱۲) شیر پنجرے سے باہر ہے۔
(۱۳) بلی میرے نزدیک ہے   (۱۴) نقشہ دیوار پر ہے
(۱۵) چوہا میز کے نیچے ہے   (۱۶) میرا باپ ٹھیٹر میں ہے
(۱۷) میرا بھائی بستر میں ہے   (۱۸) میرا چچا دہلی میں ہے۔

سبق (۵)

نعوت یا صفات

عربی میں صفت منعوت کے بعد واقع ہوتی ہے۔ جیسے

اَلرَّجُلُ عَاقِلٌ	عقلمند آدمی
اَلرِّجَالُ عُقَلَاءُ	عقلمند آدمی (لوگ)
اَلبِنتُ العَاقِلَةُ	عقلمند لڑکی
اَبنَاتُ العَاقِلَاتِ	عقلمند لڑکیاں

عربی الفاظ اور معنی

مَاهِرٌ	ہوشیار	ضَوضَاءُ	شور و غل
حَاذِقٌ	قابل	نَفِیسٌ	بیش بہا، انمول
بَارِعٌ	حاذق	غَائِبٌ	غیر حاضر
شَاطِرٌ	چالاک	مَکسُورٌ	ٹوٹا ہوا
نُقُودٌ	سکے	عَدِیمُ النَّفعِ	بے کار، بے فائدہ
ثَمِینٌ	قابل قدر	مُهمِلٌ	بے پروا
اَمِینٌ	ایماندار	نَمِرٌ	چیتا،
هَرَمٌ	مصر کا اہرام	مُفتَرِسٌ	خونخوار، درندہ

مِينَاءٌ بَحْرِيٌّ	بندرگاہ	اَلْاِحْتِرَاقُ	جلنا
صِحِّيٌّ	صحت بخش	اَلْيَاسَمِيْنُ	چنبیلی
اَمِيْنٌ	شریف النفس	اَصْفَرُ	زرد
نَسْرٌ	شاہین	اَلْعَجُوْزُ	بوڑھی
طَبِيْبٌ	حکیم، ڈاکٹر	اَلذَّهَبُ	سونا
اَلْغَرْسُ	اگنا، روئیدگی	رِجَالٌ	آدمی
بَخٌّ	اکشیا، اقاقیا	غَافِلٌ	بے بہرہ
مُخَرَّبٌ	برباد شدہ	حَيَوَانٌ	حیوان
قِلْعَةٌ	قلعہ	مَاهِرٌ	ماہر
جِسْمٌ	بدن، باڈی	ضَخْمٌ	بھاری

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اَلنَّمِرُ حَيَوَانٌ مُفْتَرِسٌ	چیتا ایک خونخوار جانور ہے
(۲) اَلْحَدِيْدُ مَعْدَنٌ نَافِعٌ	لوہا ایک مفید دھات ہے
(۳) اَلْقَاهِرَةُ مَدِيْنَةٌ كَبِيْرَةٌ	قاہرہ ایک بڑا شہر ہے
(۴) هُمْ رِجَالٌ غَافِلُوْنَ	وہ آدمی بے بہرہ ہیں
(۵) اَلْاِسْكَنْدَرِيَّةُ مِينَاءٌ بَحْرِيٌّ	اسکندریہ ایک بندرگاہ ہے
(۶) اَللَّبَنُ غِذَاءٌ صِحِّيٌّ	دودھ ایک صحت بخش غذا ہے
(۷) اَلْكَلْبُ حَيَوَانٌ اَمِيْنٌ	کتا ایک وفادار جانور ہے

(۸) اَلْجُنْدُ رِجَالٌ اَقْوِيَاءُ	سپاہی زور آور آدمی ہیں
(۹) اَلنَّسْرُ طَيْرٌ قَوِيٌّ	شاہین ایک زور آور پرندہ ہے
(۱۰) اَلطَّبِيْبُ رَجُلٌ مَاهِرٌ	ڈاکٹر ایک ہوشیار آدمی ہے
(۱۱) اَلْمَرْأَةُ عَجُوْزٌ تَاجِرَةٌ	عورت ایک بوڑھی سوداگر ہے
(۱۲) اَلْبِنَاءُ الْقَدِيْمُ مَدْرَسَةٌ	عمارت ایک پرانا مدرسہ ہے
(۱۳) اَلْحِصَانُ الْاَبْيَضُ اَعْرَجُ	گھوڑا سفید لنگڑا ہے
(۱۴) فِي الْاِبْرِيْقِ مَاءٌ قَلِيْلٌ	جگ میں تھوڑا سا پانی ہے
(۱۵) اَلشَّجَرُ الْمَغْرُوْسُ، لَبَخٌ	اگا ہوا پیڑ اکاشیا (کیکر) ہے
(۱۶) اَلْبِنَاءُ الْمُخَرَّبُ قَلْعَةٌ	برباد شدہ عمارت قلعہ ہے
(۱۷) اَلشَّمْسُ جِسْمٌ مُحْتَرِقٌ	سورج ایک جلانے والا جسم ہے
(۱۸) اَلْيَاسَمِيْنُ زَهْرٌ اَبْيَضُ	چنبیلی ایک سفید پھول ہے
(۱۹) اَلذَّهَبُ مَعْدَنٌ اَصْفَرُ	سونا ایک زرد دھات ہے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) علی ایک بوڑھا آدمی ہے (۲) تم ایک سست لڑکے ہو

(۳) احمد ایک بہت ہوشیار لڑکا ہے۔

(۴) پرانے سکے قابل قدر ہیں (۵) حسن ایک شریف النفس خادم ہے

(۶) اہرام بہت ہی اونچی عمارتیں ہیں۔

(۷) لمبا آدمی ایک افسر ہے (۸) بادشاہ ایک بڑا آدمی ہے۔

(۹) برف جما ہوا پانی ہے (۱۰) تاڑ کے درخت بہت اونچے ہیں
(۱۱) نیل ایک لمبا دریا ہے (۱۲) وہ عورتیں غریب ہیں۔
(۱۳) قاہرہ ایک بڑا شہر ہے (۱۴) کھجوریں ایک اچھی غذا ہیں
(۱۵) کمرے میں زبردست شوروغل ہے۔
(۱۶) سونا ایک بیش قیمت دھات ہے۔
(۱۷) بعض لڑکے غائب ہیں۔ (۱۸) ایک ٹوٹا ہوا قلم بے کار ہے۔
(۱۹) تم بے فکر بچے ہو۔

اجرومیہ کے نکات
نعت یا صفت کی اقسام

(۱) صفت خاص جیسے ہندوستانی رسوم
(۲) صفت شان جیسے ایک بہادر لڑکا
(۳) صفت مقدار جیسے کچھ دودھ۔ آدھی روٹی
(۴) صفت تعداد جیسے ایک روٹی، دو آم
(۵) صفت استفہامیہ جیسے کون سی کتاب
(۶) صفت اشارہ جیسے یہ قلم، ایسے آدمی
(۷) صفت نسبتی جیسے جو کچھ رقم،
(۸) صفت انقسامی جیسے ہر ایک لڑکی
(۹) صفت ملکی جیسے میری گائے

(۱۰) صفت تاکیدی جیسے میرا اپنا ہی گھر

(۱۱) صفت تعجبی جیسے افسوس! مجھے معاف کرو۔

نوٹ:۔ ان سب کا مفصل بیان آگے دیا جائے گا۔

سبق (۱۱)

اسمارِ اشارہ

ذرا ان کو تو پڑھیے

یہ مکان	هٰذَا الْبَيْتُ
یہ پیڑ	هٰذِهِ الشَّجَرَةُ
وہ گھر	ذَالِكَ الْبَيْتُ
وہ پیڑ	تِلْكَ الشَّجَرَةُ

جو لفظ کسی چیز یا شخص کی طرف اشارہ کرتا ہے ان کو صفت اشاری یا اسماۓ اشارہ کہتے ہیں۔ جیسے

یہ قلم خوب لکھتا ہے   یہ اچھا ہے۔

ان کے لیے عربی زبان میں بہت سے اشارے مقرر ہیں۔ جن میں سے چند ہم بیان کریں گے۔

عربی الفاظ اور معنی

دُكَانٌ	دوکان	بَعِيْدٌ	دور
نَقِيٌّ	پاک	زُنْبَارٌ	ڈنک
نَجْمٌ	ستارہ	مَرْكَبٌ	جہاز

اِنكلِيزِيٌّ	انگلش	أَفندِيٌّ	ایک لقب
حَمَامَةٌ	کبوتر	بِيكٌ	بیگ، ایک لقب
مَلَّاحٌ	بادبان	قَاضٍ	جج۔ منصف
صَخرِيٌّ	پتھریلا۔ چاندار	شَهرٌ	مہینہ
اَصَمُّ	بہرا	يُولِيه	جولائی
قُطَيطَةٌ	بلّی کا بچہ	دُودَةٌ	کیڑا
اَعمٰى	اندھا	حِذاءٌ	بوٹ۔ جوتا
خَيَّاطٌ	درزی	نَظِيفٌ	پاک صاف
جَامُوسٌ	بھینس	هَاتَانِ	وہ دو عورتیں
وَرَقَةُ الشَّجَرَةِ	پتّہ	فلّاحون	کسان لوگ
اَخضَرُ	ہرا۔ سبز	رَدِيٌّ	خراب
غُرَابٌ	کوّا		
جَبَلٌ	پہاڑ		

و۔ عربی سے اردو بنائیے

(۱) هٰذَا الْقَلَمُ قَصِيرٌ — یہ قلم چھوٹا ہے

(۲) هٰذِهِ الحِكَايَةُ طَوِيلٌ — یہ کہانی طویل ہے

(۳) هٰؤُلَاءِ الرِّجَالِ مدرّسون — یہی لوگ ماسٹر ہیں

(۴) هَاتَانِ المرأتانِ خادمتانِ — یہی عورتیں نوکرانی ہیں۔

(۵) هٰذِهِ الأَورَاقُ خُضرَاءُ — یہ پتے سبز ہیں

(۶) تِلْكَ الْجِبَالُ عَالِيَةٌ	وہ پہاڑیاں اونچی ہیں
(۷) هٰذَا الْوَلَدُ فَرِحٌ	یہ لڑکا خوش ہے
(۸) ذٰلِكَ الطَّائِرُ الْأَسْوَدُ غُرَابٌ	یہ سیاہ چڑیاں کوے ہیں
(۹) أُولٰئِكَ النَّاسُ فَلَّاحُوْنَ	وہی لوگ کسان ہیں
(۱۰) هٰذَا الْأَفَنْدِي كَاتِبٌ	یہ آفندی کلرک ہے
(۱۱) ذٰلِكَ الْبِيْكُ قَاضٍ	یہی بیگ جج ہے
(۱۲) هٰذِهِ الشَّوَارِعُ قَذِرَةٌ	یہی سڑکیں گندی ہیں
(۱۳) هٰذَا الشَّهْرِ يُولِيه	یہ جولائی کا مہینہ ہے
(۱۴) هٰذَا الْقَلَمُ لِيْ	یہ میرا ہی قلم ہے۔
(۱۵) هٰذِهِ دُوْدَةٌ صَغِيْرَةٌ	یہی کیڑا چھوٹا ہے
(۱۶) هٰذَا الْحِذَاءُ الْأَسْوَدُ نَظِيْفٌ	یہی سیاہ جوتہ پاک ہے۔

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) یہ ایک بڑی دوکان ہے (۲) یہ پانی پاک ہے

(۳) وہ ستارہ لوٹ گیا ہے (۴) یہ پھول گلاب کے ہیں

(۵) یہ تحصیلیں گہری ہیں (۶) وہ جہاز انگریزی ہیں

(۷) وہ چٹان دار پہاڑیاں ہیں۔

(۸) یہ آدمی بہرا ہے (۹) یہ سیب خراب ہے

(۱۰) یہ بلی کے بچے اندھے ہیں۔

(۱۱) وہ اونچے درخت پام کے ہیں۔
(۱۲) وہ چڑیا شاہین ہے۔
(۱۳) یہ عورتیں غضبناک ہیں۔
(۱۴) وہ آدمی درزی ہیں۔
(۱۵) وہ بڑا جانور چیتہ ہے۔

سبق (۷)

اضافی ضمیریں

(ضمائر الاضافۃ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

یہ میری کتاب ہے ۔ وہ ہماری سائیکل ہے

تمہارا قلم میرے پاس ہے ۔ اس کی گھڑی کہاں ہے

اس عورت کے بال سفید ہیں ۔

اس کی ٹانگ ٹوٹ گئی ہے ۔ وہ ان کا گھر ہے۔

ان میں یہ، وہ، تمہارا، اس کی، اس کے، ان کا وغیرہ ضمیریں ہیں۔ جو ضمائر اضافی یا ملکی بھی کہلاتی ہیں۔ عربی میں جیسے :-

یہ ہمارا گھر ہے۔ کا هٰذا الْبَيْتُ لَنَا ترجمہ ہوگا۔

لہٰذا	هُ	اس کو	كَ	تو ایک مرد
	هُمَا	ان دو مردوں کو	كُمَا	تم دو مرد
	هُمْ	وہ ۔ اُن	كُمْ	تم سب مرد
	هَا	وہ ایک عورت	كِ	تو ایک عورت
	هُنَّ	وہ سب عورتیں	كُنَّ	تم سب عورت

ی	میرا	نَا	ہمارا۔ ہم کو
نِی	مجھے		

یہ کسی اسم، فعل یا حرف کے بعد آتی ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی

قَاسِی	سنگ دل	زَوْجَۃٌ	بیوی
صِدِّیْقٌ	دوست	رَغْبَۃٌ	خواہش
قَلِیْلٌ	چند	مُطِیْعٌ	فرماں بردار
عَدُوٌّ	دشمن	خَافِتٌ	کم تر
قَرِیْبٌ	رشتہ دار	مُنْخَفِضٌ	ادنیٰ۔ نچلا
مِعْطَفٌ	کوٹ	عَصَا	لاٹھی
مُبْتَلٌّ	مرطوب، بھیگا ہوا	ضَعِیْفٌ	کمزور
خَارِجُ الْقُطْرِ	اس پار	فِضَّۃٌ	چاندی
جِوَارٌ	آس پاس	صِحَّۃٌ	تندرستی
أَنَاسٌ	لوگ	مِنْقَارٌ	بل
دَسِمٌ	غذا سے بھرپور	سِنٌّ	دانت
لَحْمٌ	گوشت	سُلُوْکٌ	کنڈکٹ۔ عادت
مَشْغُوْلٌ	مشغول	خِزَانَۃٌ	سیف، الماری
طَرِیٌّ	نرم، تازہ	مَصْرَفٌ	بنک، اینک

ا۔ عربی سے اردو پڑھیئے

(۱) هٰذِهٖ رَغْبَتُنَا — یہ ہماری خواہش ہے

(۲) تَلَامِيْذُنَا مُطِيْعُوْنَ — ہمارے شاگرد فرمانبردار ہیں

(۳) عَصَايَ قَصِيْرَةٌ لٰكِنَّ عَصَاكَ طَوِيْلَةٌ

میری لاٹھی چھوٹی ہے لیکن (تیری) تمہاری لاٹھی بڑی ہے

(۴) صَوْتُهَا خَافِتٌ — اس کی آواز باریک ہے

(۵) مَلَابِسُهُنَّ نَظِيْفَةٌ — ان کے کپڑے پاک وصاف ہیں

(۶) بَيْتُنَا قَدِيْمٌ وَبَيْتُهُمْ جَدِيْدٌ

ہمارا گھر پرانا ہے اور ان کا گھر نیا ہے۔

(۷) اَوْلَادُكَ ضِعَافٌ — تیری اولاد کمزور ہے

(۸) سَيِّدُكَ رَجُلٌ عَاقِلٌ — تیرا سردار عقلمند آدمی ہے

(۹) سَاعَتِيْ ذَهَبٌ وَسَاعَتُهَا فِضَّةٌ

میری گھڑی سونے کی ہے اور اس کی چاندی کی ہے۔

(۱۰) صِحَّتِيْ جَيِّدَةٌ — میری تندرستی اچھی ہے۔

(۱۱) مِنْقَارُهٗ طَوِيْلٌ — اس کی چونچ لمبی ہے

(۱۲) اَسْنَانُهٗ طَوِيْلَةٌ وَحَادَّةٌ — اسکے دانت لمبے اور تیز ہیں۔

(۱۳) حِكَايَتُكَ غَرِيْبَةٌ جِدًّا — تیری کہانی بڑی انوکھی ہے۔

(۱۴) اَبُوْهَا جَارُنَا وَجَارُكُمْ

اس کا باپ ہمارا بھی ہمسایہ اور تمہارا بھی ہمسایہ ہے۔

(۱۵) سُلُوكُهُمْ حَسَنٌ وَسُلُوكُكُمْ سَيِّئٌ
ان کا سلوک اچھا ہے اور تمہارا سلوک برا ہے

(۱۶) نُقُودِي فِي الخَزَانَةِ وَنُقُودُهَا فِي المَصْرِفِ
میری رقم الماری میں ہے اور اس کی رقم بنک میں ہے

ب :۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) میرا باپ سوداگر ہے (۲) ان کے دوست چند ہیں
(۳) تمہارے ہاتھ گندے ہیں لیکن میرے صاف ہیں
(۴) احمد تمہارا نوکر ہے۔ علی ان کا ہے۔
(۵) اس کی بہن میری بیوی ہے۔
(۶) آپ کے بچے میرے شاگرد ہیں۔
(۷) آپ میرے استاد ہیں۔
(۸) وہ میرے اور تمہارے دشمن ہیں۔
(۹) وہ اس کا رشتہ دار ہے۔
(۱۰) ان کے کوٹ بھیگے ہوئے اور گندے ہیں۔
(۱۱) میرا لڑکا اور ان کا لڑکا دور ہیں۔
(۱۲) ہمارے ہمسایہ اچھے آدمی ہیں۔
(۱۳) میرا کام سخت ہے۔ (۱۴) اس کی آنکھیں تیز ہیں۔
(۱۵) اس کا دودھ بہت قوی ہے اور اس کا گوشت عمدہ و نرم ہے
(۱۶) اس کا بھائی مشغول ہے۔

سبق (۸)

اضافۃ اسم

(المضاف والمضاف علیہ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) کسی شاگرد کی کتاب — کِتَابُ تِلْمِیْذٍ

(۲) گھنٹہ کی سوئی — عَقْرَبُ السَّاعَۃِ

اس قسم کے جملے مضاف اور مضاف الیہ کہلاتے ہیں۔ ان کی عربی بنانے کا قاعدہ کا۔ کے کو نکال دینا ہے۔ جیسا کہ اوپر دکھایا گیا۔ پھر لفظ کی ترتیب بدل دیتے ہیں۔ جیسے

دَارُ السَّلَامِ — امن کا گھر

دَارُ السَّلْطَنَۃِ — سلطنت کا گھر یعنی دار الخلافہ

اسی طرح خالد کی کتاب کا ترجمہ کِتَابُ خَالِدٍ ہو گا۔ اگر اسم پر "ال" ہو گا تو دو زیر کی بجائے ایک زیر رہ جائے گا مثلاً

خَاتِمُ ذَھَبٍ — خَاتِمُ الذَّھَبِ ہو گا۔

یاد رکھیے پہلے لفظ یعنی مضاف پر ال کبھی نہیں آتا۔ یعنی خاتم پر ال نہیں آ سکتا۔

عربی الفاظ اور معنی

قَانُوْنٌ	قانون	بَقَرَةٌ	گائے
صَارِمٌ	شدید	مَالِكٌ	مالک
انكلترا	انگلستان	حَلَّاقٌ	باربر، نائی
اُسْرَةٌ	خاندان	بَدَّالٌ	بقال، سبزی فروش
ثُعْبَانٌ	اژدہا، سانپ	اَجَابَةٌ	جواب
مِصْرٌ	مصر، شہر	اَمْرِيْكَا	امریکہ
رِيْشَةٌ	داڑھی	ضَخْمٌ	غلیظ
نَعَامَةٌ	شترمرغ	سَمِيْكٌ	گاڑھا
حَافَةٌ	دھار، حاشیہ	مِخْلَبٌ	چنگل، پنجہ
مُسْتَدِيْرٌ	گول	مَاءُ الْبَحْرِ	سمندر کا پانی
قَصَّابٌ	بوچڑ	سَنَامٌ	کوہان
جَزَّارٌ	قصائی	كُتْلَةٌ	ڈھیر، تودہ
قَرْنٌ	سینگ	شَحْمٌ	چربی
لِسَانٌ	زبان	عَنَاءٌ	تکلیف
حَاكِمٌ	حکمراں	شَقَاءٌ	سختی، دکھ
مَغَارٌ	کھوہ	بُسْتَانٌ	باغ، باغیچہ
كَهْفٌ	کھوہ	عِشٌّ	گھونسلہ
ثَعْلَبٌ	لومڑی	بَيْتُ الطَّائِرِ	چڑیا، گھونسلہ

۱. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) بَيْتُ جَارِنَا صَغِيرٌ - ہمارے پڑوسی کا گھر چھوٹا ہے
(۲) سِنَامُ الْجِمَالِ كُتْلَةُ شَحْمٍ - اونٹ کی کوہان چربی کا تودہ ہے
(۳) هٰذَا دُكَانُ حَلَّاقٍ - یہ نائی کی دوکان ہے
(۴) بِنْتُ الْبَدَّالِ مَرِيضَةٌ - سبزی فروش کی لڑکی بیمار ہے
(۵) اِجَابَةُ التِّلْمِيذِ حَسَنَةٌ - شاگرد کا جواب اچھا ہے
(۶) بُسْتَانُ مَنْزِلِكُمْ جَمِيلٌ تمہارے گھر کا باغیچہ خوبصورت ہے
(۷) أَشْجَارُ غَابَاتِ أَمْرِيكَا ضَخْمَةٌ وَعَالِيَةٌ

امریکہ کے درختوں کا بن گھنا اور بلند ہے۔

(۸) أَنْيَابُ الْأَسَدِ وَمَخَالِبُهُ حَادَّةٌ

شیر کے کیلے دانت اور اس کے پنجے تیز ہیں۔

(۹) عُشُّ الطَّيْرِ عَلَى الشَّجَرَةِ چڑیا کا گھونسلہ پیڑ پر ہے۔
(۱۰) بَيْتُ ابْنِ عَمِّي فِي آخِرِ شَارِعِ الْعَبَّاسِيَّةِ

ابن عمی کا گھر عباسیہ اسٹریٹ کے آخر میں ہے۔

(۱۱) مَاءُ الْبَحْرِ مِلْحٌ سمندر کا پانی نمکین ہے۔
(۱۲) أَوْرَاقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ جَافَّةٌ

اس پیڑ کے پتے خشک ہیں

(۱۳) أَبِي مَالِكُ هٰذِهِ الْأَرْضِ

اس زمین کا مالک میرا باپ ہے۔

(۱۴) أَخِيْ أَحَدٌ هٰؤُلَاءِ التَّلَامِيْذُ الصِّغَارُ
میرا ایک بھائی ان چھوٹے شاگردوں میں ہے
(۱۵) بَيْضَةُ الثُّعْبَانِ صَغِيْرَةٌ سانپ کے انڈے چھوٹے ہیں
(۱۶) أَنْتَ سَبَبٌ شِقَائِهِ تو اسکی تکلیف کا سبب ہے۔

ب :- اردو سے عربی پڑھیے

(۱) گھوڑے کا اصطبل بڑا ہے (۲) کمرے کا فرش صاف ہے
(۳) شہر کی سڑکیں گندی ہیں (۴) ملک کا قانون سخت ہے
(۵) انگلستان کے بادشاہ کا نام جارج ہے۔
(۶) اس خاندان کا باپ ایک مہربان آدمی ہے۔
(۷) مصر کا حکمران ناصر ہے (۸) اژدہا کی زبان لمبی ہے
(۹) شترمرغ کے پر بیش قیمت ہیں
(۱۰) لومڑی کی کھو سیدان میں ہے۔
(۱۱) ہماری میز کے حاشیے گول ہیں۔
(۱۲) ہمارے قصائی کی دوکان بہت پاک وصاف ہے۔
(۱۳) میرے باپ کا نام مصطفےٰ ہے۔
(۱۴) یہ گائے کے سینگ بہت لمبے ہیں۔

سبق (۹)

فعل الملك

صیغہ مضارع حال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

میں رکھتا ہوں	تو رکھتا ہے
وہ رکھتا ہے	وہ رکھتی ہے
ہم رکھتے ہیں	تم رکھتے ہو
وہ رکھتے ہیں۔	

یہ ضمیر کے ساتھ فعل "فعل الملک" کہلاتا ہے اور یہ صیغہ مضارع حال کہلاتے ہیں۔ عربی میں مَلَكَ (رکھنا) سے فعل کی گردان کیجاتی ہے۔ لیکن عِنْدَ (پاس) بھی ہو سکتی ہے۔ جیسے

عِنْدِیْ	—	میرے پاس
لِیْ	—	مجھ کو۔ میرے لیے
لَدَیْ		میرے پاس
اَمْلِكُ		میں رکھتا ہوں
عِنْدَكَ		تیرے پاس

لَكَ	تیرے لئے
عِنْدَہٗ	اس کے پاس
لَهَا	اس کے لئے
عِنْدَنَا	ہمارے پاس
لَنَا	ہمارے لئے
لَدَيْنَا	ہمارے پاس
عِنْدَكُمَا	تمہارے پاس
عِنْدَهُمْ	ان کے پاس
عِنْدَكُنَّ	ان کے پاس
عِنْدَهُمَا	ان دو کے پاس
عِنْدَهُمْ	ان سب کے پاس
عِنْدَهُنَّ	ان سب عورتوں کے پاس

عربی الفاظ اور معنی

نُقُوْدٌ	رقم	عَمُوْدٌ	ستون
دَرَجٌ	دراز	قِلْعٌ - شِرَاعٌ	بادگیر
حِصَانٌ	گھوڑا	مِجْدَافٌ	چپو
قَنْطَرَةٌ	پل	دَرَّاجَةٌ	بائیسکل
جِسْرٌ	پل	مَبْرَاةٌ	قلم تراش

لُعْبَةٌ	کھلونا	زَائِرٌ	ملاقاتی
مِفْتَاحٌ	کنجی، چابی	اَخْبَارٌ	خبریں
حِمَارٌ	خر، گدھا	طَیِّبٌ	اچھا
اُذُنٌ	کان	جَنَاحٌ	بازو
فَقَطْ	صرف	نَابٌ	نوکیلا دانت
قِرْشٌ	پیاسٹر سکہ	فِیْلٌ	ہاتھی
قِرْدٌ	بندر	تَاثِیْرٌ	اثر
حِیْلَۃٌ	ترکیب، چالبازی	شَهِیَّۃُ الْاَکْلِ	بھوک اٹھنا
غَرِیْبٌ	نرالا، انوکھا	بَابٌ ج اَبْوَابٌ	دروازہ
عَجَلَۃٌ	باربرداری کی گاڑی	لِ	لئے، پاس
قَصْرٌ	سرائے	کَلِمَۃٌ	بات
تَقِیٌّ	پرہیزگار	خَیْلٌ	جماعت افراس گھوڑے
صَالِحٌ	نیک پرہیزگار		

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) عِنْدِیْ خَیْلٌ — میرے پاس گھوڑے ہیں

(۲) لَنَا خَادِمٌ اَمِیْنٌ — ہمارا خادم ایمان دار ہے۔

(۳) لِلْقِرْدِ حِیَلٌ غَرِیْبَۃٌ — بندر کی چال بازی انوکھی ہے

(۴) لِاَبِیْ عَجَلَۃٌ جَمِیْلَۃٌ — میرے باپ کی گاڑی خوبصورت ہے

(۵) عِنْدَكُمْ كِلَابٌ وَخَيْلٌ — تمہارے کتے اور گھوڑے ہیں

(۶) لِقَصْرِ الْمَلِكِ اَبْوَابٌ كَثِيْرَةٌ — بادشاہ کے محل میں بہت سے دروازے ہیں۔

(۷) لِهٰذَا الرَّجُلِ اِبْنٌ وَ بِنْتٌ

اس آدمی کا ایک لڑکا اور ایک لڑکی ہے

(۸) لِهٰؤُلَاءِ الْاَوْلَادِ الصِّغَارِ اُمٌّ تَقِيَّةٌ

وہ چھوٹے بچے نیک ماں کے ہیں

(۹) عِنْدِی الْاٰنَ شَهِيَّةٌ لِلْاَكْلِ — اب مجھ کو بھوک ہے

(۱۰) لِكَلَامِیْ تَاثِيْرٌ عَظِيْمٌ فِيْهِ — میری باتوں میں بڑی تاثیر ہے

(۱۱) عِنْدَ اُمِّیْ زَائِرَاتٌ — میری ماں کے پاس ملاقاتی ہیں

(۱۲) لَدَيْهِنَّ اَخْبَارٌ طَيِّبَةٌ — ان کے پاس اچھی خبریں ہیں

(۱۳) كُلُّ طَائِرٍ لَهٗ جَنَاحَانِ وَ مِنْقَارٌ

ہر پرندہ دو بازو اور ایک چونچ رکھتا ہے۔

(۱۴) لِلْفِيْلِ نَابَانِ طَوِيْلَانِ — ہاتھی دو لمبے کیلے رکھتا ہے۔

(۱۵) لِلْجَمَلِ سَنَامٌ كَبِيْرٌ عَلٰى ظَهْرِهٖ

اونٹ اپنی کمر پر ایک بڑا کوہان رکھتا ہے۔

(۱۶) لَهُمْ عَمٌّ فَقِيْرٌ وَخَالَةٌ غَنِيَّةٌ

ان کا چچا فقیر ہے۔ اور خالہ مالدار ہے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) لڑکے دو قلم رکھتے ہیں (۲) میز دو دراز رکھتی ہے (میز میں دو دراز ہیں)

(۳) ہم اپنے گھوڑے رکھتے ہیں۔

(۴) پل دو ستون رکھتا ہے یا پل میں دو تھم ہیں۔

(۵) تم ایک مہربان استاد رکھتے ہو۔

(۶) کشتی بادگیر اور چپو رکھتی ہے۔

(۷) میرا باپ ایک سائیکل رکھتا ہے۔

(۸) حسین اپنا قلم تراش رکھتا ہے۔

(۹) احمد ایک سفید گھوڑا رکھتا ہے۔

(۱۰) یہ بچے عمدہ کھلونے رکھتے ہیں

(۱۱) ہم صرف ایک پیاسٹر رکھتے ہیں

(۱۲) ہم بہت کام رکھتے ہیں یا ہمارے پاس بہت کام ہے۔

(۱۳) دروازے کے لئے دو کنجیاں ہیں

(۱۴) گدھا دو کان رکھتا ہے۔

(۱۵) گھر بڑا ایک بڑا باغ ہے۔

سبق (۱۰)

جار اور مجرور

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) عَلِیٌّ فِی الحَدِیقَۃِ — علی باغ میں ہے۔

(۲) الشجرۃُ الَّتِی فِی الحَدِیقَۃِ عالیۃٌ — باغ کا پیڑ بلند ہے۔

(۳) الکاسُ ممتلئۃٌ بِالمَآءِ — پانی کا گلاس بھرپور ہے۔

عربی میں حرف جر اپنے مجرور (مفعول) سے بالکل پہلے استعمال ہوتا ہے۔ لیکن کبھی اپنے مجرور کے بعد بھی استعمال ہو جاتا ہے۔ کبھی یہ حرف جر فعل کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں اور نئے معنی پیدا کر دیتے ہیں اس حالت میں یہ فعل کے بعد جوڑے جاتے ہیں۔ اور اس طرح ایک متحدہ لفظ بن جاتا ہے۔ جیسے۔

عربی کے اہم ترین حروف جار یہ ہیں۔

فِی - میں، اندر، سے — لِ - لئے

عَلٰی - پر — اِلٰی - تک

عَنْ - سے — حَتّٰی - تک

ب - سے۔ ساتھ

یہ حروف عربی میں صلہ کے طور پر استعمال ہوتے ہیں اور جس لفظ کے پہلے آتے ہیں اس کے آخری حرف کو زیر کر دیتے ہیں۔

عربی الفاظ اور ان کے معنیٰ

سَاحَةٌ	کھلی فضا۔ میدان	عِیْشَةٌ	زندگی
مَیْدَانٌ	چورس جگہ	الاریاف	مُلک۔ شہر
عَلٰی	اوپر	خالٍ	خالی، آزاد
فَوْقَ	پر	مُجَرَّدَۃٌ مِنْ	آزاد۔ بَرا
قِنْطَرَۃٌ	پل	شَاطِئٌ	کنارا۔ ساحل
مَتِیْنٌ	زبردست	ضِفَّةٌ	کنارا
قَوِیٌّ	زور آور	یَسَارٌ	بایاں
صَقْرٌ	باز۔ شکرہ	رَحِیْمٌ بِ	مہربان
رُکْنٌ	زاویہ	مُغْرَمٌ بِ	مشغول
زَاوِیَۃٌ	گوشہ	موسیقیٌ	گانا، بجانا
فَرْقٌ	اختلاف	جَاهِلٌ	بے پڑھا لکھا
بَیْنَ	درمیان	شَاقٍ عَلٰی	مشکل
خَائِفٌ مِنْ	خوف زدہ	مَرِیْضٌ بِ	مبتلاء مرض
مُتَحَقِّقٌ	یقینی	حُمّٰی	بخار
حَیَاۃٌ	زندگی	مُضِرٌّ بِ	دکھ دینے والا

أ۔ عربی سے اردو پڑھئے

(۱) اَلْاَشْجَارُ الَّتِیْ عَلٰی شَاطِئِ النَّهْرِ نَخِیْلٌ

دریا کے کنارے کے درخت کھجور کے ہیں

(۲) اَلْبَیْتُ الَّذِیْ عَلٰی یَسَارِكَ بَیْتُنَا

آپ کے بائیں طرف کا گھر ہمارا گھر ہے۔

(۳) اَبُوْكَ رَحِیْمٌ بِالْفُقَرَاءِ وَالضُّعَفَاءِ

تیرا باپ کمزوروں اور فقیروں پر مہربان ہے

(۴) اَبِیْ وَ اُمِّیْ مُغْرَمَانِ بِالْمُوْسِیْقٰی

تیرا باپ اور میری ماں گانے بجانے میں مشغول ہیں

(۵) هٰذَا الْوَلَدُ جَاهِلٌ بِمَوْتِ صَدِیْقِهٖ

یہ لڑکا اپنے دوست کی موت سے بے خبر ہے۔

(۶) هٰذَا الْعَمَلُ شَاقٌّ عَلَیْكَ

یہ کام تم پر مشکل ہے۔

(۷) هٰذِهٖ هِیَ الطَّرِیْقُ لِمِصْرَ الْقَدِیْمَةِ

یہی وہ قدیم مصر کا طریقہ ہے

(۸) اَلْحَیَوَانُ الَّذِیْ فِی الْقَفَصِ الْحَدِیْدِ نَمِرٌ

وہ جانور جو لوہے کے پنجرے میں ہے چیتا ہے۔

(۹) اَلْجَمَلُ حَیَوَانٌ نَافِعٌ لِلْفَلَّاحِ

اونٹ کسان کے لئے ایک مفید جانور ہے۔

(۱۰) اَلطَّبِيْبُ مَرِيْضٌ بِالْحُمّٰى ۔ ڈاکٹر بخار کا مریض ہے

(۱۱) اَلْهَوَاءُ الْفَاسِدُ مُضِرٌّ بِالصِّحَّةِ
گندی ہوا تندرستی کے لیے مضر ہے

(۱۲) أَنَا خَالٍ الْيَوْمَ مِنَ الشُّغْلِ
میں آج کے دن کام سے خالی ہوں۔

(۱۳) اَلْوَلَدُ خَائِفٌ مِّنْ أَبِيْهِ
لڑکا اپنے باپ سے خوفزدہ ہے۔

(۱۴) نَحْنُ مُتَحَقِّقُوْنَ مِنْ ذٰلِكَ
ہم اس سے پُریقین ہیں۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) اسطبل میں گھوڑا ہمارا ہی ہے۔
(۲) دریا کے نزدیک مکانات خوبصورت ہیں۔
(۳) دروازہ میں کا آدمی ہمارا نوکر ہے۔
(۴) سرائے عابدین کے سامنے کھلا ہوا میدان عابدین میدان ہے
(۵) دریائے نیل کے پار پُل بہت قوی ہے۔
(۶) گرمیوں میں حرارت بہت زیادہ ہے
(۷) اس پیڑ پر کی چڑیا بانہ ہے۔
(۸) کونہ میں جگہ میرے بھائی کے لئے ہے۔

(۹) میری میز پر کتاب ایک انگریزی کتاب ہے۔
(۱۰) گاؤں کی زندگی اور شہری زندگی میں بہت فرق ہے
(۱۱) ہمارا مالی بائیں آنکھ کا اندھا ہے۔
(۱۲) شہر کی سڑکیں کیچڑ سے قطعی مبرّا (خالی) ہیں۔

سبق (۱۱)

فعل الکینونۃ (فعل "ہونا")

صیغہ فعل ماضی

ذرا ان کو تو پڑھیئے۔

(۱) تمہارا باپ بیمار تھا (۲) تمہارا چچا ایک مالدار آدمی تھا

(۳) لوگ مشغول تھے (۴) گلاس خالی تھا

یہ لفظ تھا، تھے، وغیرہ گزشتہ زمانے کا فعل ہونا کہلاتا ہے

اور عربی میں اس کی گردان یہ ہے۔

کُنْتُ	میں تھا	کُنْتُمْ	تم تھے (سب کے لئے)
کُنَّا	ہم تھے	کُنْتُنَّ	تم تھی (عورتوں کے لئے)
کُنْتَ	تو تھا	کَانَا	وہ تھے (دو کے لئے)
کَانَ	وہ تھا	کَانَتَا	وہ تھی (دو عورتوں کے لئے)
کَانَتْ	وہ تھی	کَانُوْا	وہ سب تھے۔
کُنْتُمَا	تم تھے (دو کے لئے)	کُنَّ	وہ سب تھیں

عربی میں جملہ اس طرح ہو گا۔

کُنْتُ غَائِبًا میں غائب تھا۔

كُنْتَ مُتَأَخِّرًا - تم لیٹ تھے۔ تم پیچھے تھے

عربی الفاظ اور معنی

حَجَرٌ	— پتھر	سَعِيدٌ	— خوش، شاداں
زَبَدٌ	— مکھن	سَيِّئُ الْحَظِّ	بدقسمت
جَدِيدٌ	— تازہ	بَاشَا	پاشا (لقب)
مَكْذُوبٌ	— جھوٹا	اَلسَّنَةُ الْمَاضِيَةُ	گزشتہ سال
عَجِيبٌ	— انوکھا	رِيحٌ	— ہوا
مَنْظَرٌ	— نظارہ	أَمْرٌ	— بات
فَارِغٌ	— خالی	هَيِّنٌ	— آسان
صَبُورٌ	— مریض	سَهْلٌ	— آسان
نَائِمٌ	— خوابیدہ، سویا ہوا	خَرَابٌ	— برباد یاں
حِجْرٌ	— گود	مُنْفَرِدٌ	— اکیلا
حَضَنٌ	— گود	إِسَاءَةٌ	— بدی، برائی
مَاسٌ	— ہیرا	وَحِيدٌ	— صرف ایک، محض
طَرِبٌ	— خوش		
فَرِحٌ	خوش بشاش	شَعْرٌ	بال

عربی سے اردو پڑھیے

(۱) كُنَّا سُعَدَاءُ — ہم خوش تھے

(۲) كَانَ أَخُوكَ سَيِّئَ الْحَظِّ — تیرا بھائی بدقسمت تھا

(۳) كَانَ الْبَاشَا شَفِيقًا بِالْفُقَرَاءِ — بادشاہ فقیروں پر مہربان تھا

(۴) كَانَ الصَّيْفُ حَارًّا السَّنَةَ الْمَاضِيَةَ

گذشتہ سال گرم موسم گرم تھا۔

(۵) كَانَتِ الرِّيحُ بَارِدَةً أَمْسِ — کل ہوا سرد تھی۔

(۶) كَانَ هٰذَا أَمْرًا هَيِّنًا

یہ کام آسان تھا۔ یہ بات سہل تھی۔

(۷) نَحْنُ مُتَحَقِّقِينَ ذٰلِكَ جِدًّا۔

ہم اس سے بہت پر اطمینان تھے

(۸) كَانَ الْمَنْزِلُ خَرِبًا — مکان برباد شدہ تھا۔

(۹) كَانَتِ الْأَوْلَادُ مُطِيعِينَ معلّيهم

لڑکے اپنے استاد کے فرماں بردار تھے

(۱۰) كَانَ الْجَوُّ مُظْلِمًا — موسم گرد آلود ہے

(۱۱) كَانَتْ دُكَّانُكُمْ أَمَامَ مَنْزِلِنَا

تمہاری دو کان ہمارے گھر کے سامنے تھی

(۱۲) كَانَ الْمَلِكُ مُنْفَرِدًا فِي الْحَدِيقَةِ

بادشاہ باغ میں اکیلا تھا۔

(۱۳) كَانَ الْهَوَاءُ لَطِيفًا أَمْسِ۔ کل ہوا خوشگوار تھی

(۱۴) كَانَ ابْنُهُ مُحِبًّا لِلدِّ سَاعَةِ

اس کا بیٹا بدی سے محبت کرتا تھا

(۱۵) كَانَتْ أَخْلَاقُهُ غَرِيبَةً اس کا اخلاق انوکھا تھا

(۱۶) كَانَ عَلَى ابْنُهَا الْوَحِيدُ اس کا ایک ہی بیٹا تھا

(۱۷) كَانَ وجهُ قذرًا وشعرهُ طويلا

اس کا چہرہ دھندلا تھا اور اس کے بال لمبے تھے۔

ب:۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) تمہارا باپ یہاں تھا (۲) ملکہ مہربان تھی

(۳) لوگ بہت مشغول تھے۔

(۴) تمہارا چچا ایک مالدار آدمی تھا۔

(۵) گلاس خالی تھا (۶) پتھر بہت بھاری تھا۔

(۷) بچے خوفزدہ تھے (۸) سوداگر جہاز میں تھے

(۹) مکھن تازہ تھا۔ (۱۰) غذا عمدہ تھی

(۱۱) آدمی بوڑھے تھے اور کمزور تھے (۱۲) کہانی جھوٹی تھی

(۱۳) وہ مجھ سے بہت غصہ ور تھے (۱۴) یہ ایک بہت عجیب نظارہ تھا

(۱۵) تمہارا بھائی ایک صابر آدمی تھا

(۱۶) بچہ اپنی ماں کی گود میں خواب آلودہ (سو رہا تھا)

(۱۷) میرے والد کا دوست ایک ہیرے کا سوداگر تھا

(۱۸) ہم بہت گرم تھے (۱۹) کل ہم بہت خوش تھے۔

سبق (۱۲)

فعل الملک (رکھنا)

صیغۃ الفعل الماضی

ذرا یہ تو پڑھیے

كَانَ عِنْدِيْ - كَانَ لِيْ - كُنْتُ اَمْلِكُ
میرے پاس تھا - میرے لئے تھا - میں رکھتا تھا
كَانَ عِنْدَكَ - كَانَ لَكَ - كُنْتَ تَمْلِكُ
تیرے پاس تھا - تیرے لئے تھا - تو رکھتا تھا
كُنْتِ تَمْلِكِيْنَ - تو رکھتی تھی
كَانَ عِنْدَهٗ - كَانَ عِنْدَهَا - كَانَتْ تَمْلِكُ
اس کے پاس تھا - اس کے لئے تھا - وہ رکھتا تھا
كَانَ عِنْدَنَا - كَانَ لَنَا - كُنَّا نَمْلِكُ
ہمارے پاس تھا - ہمارے لئے تھا - ہم رکھتے تھے
كَانَ عِنْدَكُمَا - كَانَ عِنْدَكُمْ - كَانَ عِنْدَكُنَّ
تم دو کے پاس تھا - تم سب کے پاس تھا - تم سب عورتوں کے پاس تھا
كَانَ عِنْدَهُمَا - كَانَ عِنْدَهُمْ - كَانَ عِنْدَهُنَّ
ان دو کے پاس تھا - ان سب کے پاس تھا - وہ سب عورتوں کے پاس تھا

عربی میں ایک کتاب رکھتا تھا کا ترجمہ ہوگا۔

کَانَ عِندِی کِتَابٌ یا کَانَ لِی کِتَابٌ

عربی الفاظ اور معنی

رَدْهَةُ اللَّعِبِ - کھیل کا میدان

مِطْفَاةُ الْحَرِيقِ - آگ کا انجن، آگ بجھانے کا انجن

كِفَايَةٌ - کافی

سَائِلٌ - بھکاری، فقیر، گداگر

شَحَاذٌ - بھکاری، دھکاری

آخَرُ - دوسرا

غَيْرُ أَمِيْنٍ - بے ایمان

مُطَالِعَةٌ - پڑھائی

أَهْلِيٌّ - ملکی، قومی

آخِرُ - بعد کا

شُغْلٌ - کام

سَابِقًا - پچھلا

قَبْلَهُ - پہلے کا

سُوْرٌ - دیوار

فَدَّانٌ - ایکڑ

سَوْطٌ - کوڑا۔ چابک

أَمِيْرٌ - شہزادہ

بَارِيْسُ - پیرس شہر

مُحَافِظٌ - شہر کا گورنر

خَاتَمٌ - انگوٹھی

خَاتَمُ مَاسٍ - ہیرے کی انگوٹھی

أُخْتٌ - بہن

أَخٌ بھائی

بَنْكُ الْأَهْلِي قومی بنک

ا۔ عربی سے اردو پڑھیئے

(۱) كَانَ لِأَخِي كَلْبٌ آخَرُ - میرے بھائی کا کتا دوسرا تھا

(۲) كَانَ عِنْدَهُمَا خَادِمٌ غَيْرُ اَمِيْنٍ

ان کے پاس بے ایمان نوکر تھا

(۳) كَانَ لِهٰذَا التِّلْمِيْذِ كِتَابُ مُطَالِعَةٍ

یہ کتاب شاگرد کے مطالعہ کے لئے تھی

(۴) كَانَ لِيْ قَلَمَانِ اَحَدُهُمَا طَوِيْلٌ وَالْاٰخَرُ قَصِيْرٌ

میرے پاس دو قلم تھے ان میں سے ایک لمبا تھا دوسرا چھوٹا تھا

(۵) كَانَ لَهُمْ نُقُوْدٌ فِي الْبَنْكِ الْاَهْلِيِّ

ان کے پاس قومی بنک میں رقم تھی

(۶) كَانَ لَكَ اَخٌ وَ اُخْتٌ۔

تیرے پاس ایک بھائی اور بہن تھی

(۷) كَانَ لِهٰذِهِ الْمَدِيْنَةِ مُحَافِظٌ سَابِقًا

پہلے اس شہر کے لئے ایک گورنر تھا

(۸) كَانَتْ لِتِلْكَ الْحَدِيْقَةِ اَسْوَارٌ حَوْلَهَا

اس باغ کے لئے اس کے ارد گرد دیواریں تھیں

(۹) كَانَتْ لَهُنَّ اُمٌّ صَالِحَةٌ

ان کی ایک نیک ماں تھی

۱۰ كَانَ لَدَيَّ شُغْلٌ كَثِيْرٌ اَمْسِ

میرے لئے کل بہت کام تھا۔

(۱۱) كَانَ لِأَخِيْ خَاتِمُ مَاسٍ
میرے بھائی کے پاس ہیرے کی انگوٹھی تھی

(۱۲) كَانَ لَكِنَّ تِسْعَةُ فَدَادِيْنَ وَمَنْزِلَانِ
لیکن ان کے پاس نو ایکڑ زمین اور دو مکان تھے۔

(۱۳) كَانَ مَعَ الْجُنْدِيِّ سَوْطٌ فِيْ يَدِهِ
سپاہی کے پاس اس کے ہاتھ میں کوڑا تھا

(۱۴) كَانَ لِلْأَمِيْرِ مَنْزِلٌ فِيْ بَارِيْسَ وَآخَرُ فِيْ لَنْدَنْ
شہزادہ کے پاس پیرس میں مکان تھا اور لندن میں دوسرا تھا

(۱۵) كُنْتُ أَمْلِكُ مَزْرَعَةً فِيْ شُبْرَا
میں شبرا میں کھیت رکھتا تھا۔

ب:- اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) ہم بیس اونٹ رکھتے تھے۔
(۲) اسکول میں ایک بڑا کھیل کا میدان تھا
(۳) کمرے کے چار (۴) دروازے تھے
(۴) شہر میں ۱۳ انجن آگ بجھانے والے تھے
(۵) آپ کا باپ ایک بڑا گھر رکھتا تھا
(۶) تم کافی رقم رکھتے تھے۔

(۷) میرا چچا باربرداری کی گاڑی رکھتا تھا۔

(۸) میں کچھ میٹھے سنگترے رکھتا تھا۔

(۹) وہ بہت سے نوکر رکھتے تھے۔

(۱۰) ہم اپنے باغ میں کچھ ناڑکے درخت رکھتے تھے۔

(۱۱) ہم اپنے کھیت میں چند پیڑ رکھتے تھے۔

(۱۲) یہ پیڑ بہت سی شاخیں رکھتا تھا۔

(۱۳) میں اپنے باپ کے لئے اچھی خبریں رکھتا تھا۔

(۱۴) وہ بہت اچھے دوست رکھتا تھا۔

(۱۵) اندھا بھکاری کچھ کھانا رکھتا تھا۔

(۱۶) کوّا ایک اونچے پیڑ پر ایک گھونسلہ رکھتا تھا۔



سبق (۱۳)

تَصرِیفُ افعالِ الحدث

زمانے کے افعال کی گردان

(صیغہ مضارع مطلق)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

(۱) میں اسکول کو جاتا ہوں۔

(۲) تو کتاب لکھتا ہے (۳) وہ کتاب لکھتی ہے۔

بہرکیف جو فعل کسی کام کا صرف ہونا ظاہر کرتا ہے اور اس کام کے پورے ہونے یا ادھورے رہنے کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ اس کو صیغہ مضارع مطلق کہا جاتا ہے۔ جیسے۔

میں گاتا ہوں یا میں گاؤں گا۔

اب ذرا عربی افعال کی گردان کیجئے۔

أَكْتُبُ - میں لکھتا ہوں	يَكْتُبُ - وہ لکھتا ہے
نَكْتُبُ - ہم لکھتے ہیں	تَكْتُبُ - وہ لکھتی ہے
تَكْتُبُ - تو لکھتا ہے	تَكْتُبَانِ - تم دو لکھتے ہو۔
تَكْتُبِيْنَ تو لکھتی ہے	تَكْتُبُوْنَ - تم سب لکھتے ہو۔

تَكْتُبِيْنَ - تم لکھتے ہو۔	يَكْتُبُوْنَ - وہ سب لکھتے ہیں
يَكْتُبَان - وہ دو لکھتے ہیں	يَكْتُبْنَ وہ سب لکھتی ہیں
تَكْتُبَانِ - وہ دو لکھتی ہیں	

اس طرح اسکول کو جاتا ہوں کا ترجمہ۔ اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَة لکھا جائے گا۔

اور معلوم حقیقت کے لئے جیسے
گرمائی دھاتوں کو پگھلا دیتی ہے کا ترجمہ۔ اَلْحَرَارَةُ تُصَهِّرُ اَلْمَعَادِنَ ہو گا۔

عربی الفاظ اور معنی

فَاكِهَةٌ - پھل	فِي السَّاعَةِ - بجے
رِسَالَةٌ - خط۔ لیٹر	اَلتَّذْكِرَةُ - یاد دلانا
عِشَاءٌ - رات کا کھانا	اَلتَّذَكُّرُ - یاد کرنا
بِضَاعَةٌ - اسباب و مال	اَلْاِسْتِذْكَارُ - مطالعہ کرنا
سِلَعٌ - مال و اسباب	غُرُوْبُ الشَّمْسِ شام کا وقت
اَلصِّيَاحُ - چلانا، چیخنا	اَلْمَهْرُ - ملنا
اَلْوَجَعُ - زخم، درد ہونا	اَلتَّفْضِيْلُ - پیش کرنا
لِلزِّيَارَةِ - ملاقات کرنا	اَلصِّيْنُ - چین کا ملک
مَرِيْضٌ - بیمار، روگی	اَلْبُنُّ - قہوہ، کافی

لِلرِّيَاضَةِ مَاشِيًا - برائے چہل قدمی	اَلْفِيْرَانُ - چوہے
لِلرِّيَاضَةِ فِيْ عُجْلَةٍ - ہانکنے کے لئے	اَلْقِطَطُ بلیاں
لِلرِّيَاضَةِ عَلٰى مَطِيَّةٍ - چڑھنے کیلئے	تَارِيْخٌ ہسٹری
لِلرِّيَاضَةِ فِيْ سَفِيْنَةٍ کشتی میں سوار ہونے کے لئے	کہانی
	دَرْسٌ - سبق

ا۔ عربی سے اردو ترجمہ پڑھیے

(۱) تَأْكُلُ الْقِطَطُ الْفِيْرَانَ -

بلیاں چوہوں کو کھاتی ہیں۔

(۲) أَتَذَكَّرُ تَارِيْخَ حَيَاتِهٖ جَيِّدًا ؛

میں اس کی زندگی کی کہانی خوب بیان کرتا ہوں

(۳) أَسْتَذْكِرُ دُرُوْسِيْ كُلَّ يَوْمٍ

میں اپنا سبق خوب یاد کرتا ہوں۔

(۴) يُذَكِّرُنِيْ هٰذَا الْمَنْظَرُ بِبِلَادِيْ -

میں یہ منظر اپنے شہروں میں یاد کرتا ہوں۔

(۵) تَهُزُّ الرِّيَاحُ الْأَشْجَارَ الْعَالِيَةَ

ہوا اونچے پیڑوں کو ہلا دیتی ہے۔

(۶) نُفَضِّلُ الشِّتَاءَ عَلَى الصَّيْفِ -

ہم سردیاں گرمیوں سے اچھی سمجھتے ہیں

(۷) اَلْوَلَدُ الْعَاقِلُ يَسُرُّ اَبَاهُ
عقل مند لڑکا اپنے باپ کو خوش کرتا ہے

(۸) يَنَامُ أَبِي كُلَّ لَيْلَةٍ بَعْدَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ
میرا باپ ہر رات ۱۰ بجے کے بعد سو جاتا ہے

(۹) يَقْطَعُ الْمَاسُ الزُّجَاجَ
ہیرا شیشے کو کاٹ دیتا ہے

(۱۰) وَيَأْتِي الشَّاىُ مِنَ الصِّيْنِ
چائے چین سے آتی ہے۔

(۱۱) وَيَأْتِي الْبُنُّ الْجَيِّدُ مِنَ الْيَمَنِ
اور اچھا قہوہ یمن سے آتا ہے

(۱۲) يَخْرُجُ أَبِي لِلرِّيَاضَةِ مَاشِيًا كُلَّ يَوْمٍ
میرا باپ ہر روز چہل قدمی کے لئے نکلتا ہے

(۱۳) وَيَخْرُجُ عَمِّي لِلرِّيَاضَةِ فِي عَجَلَةٍ
اور اندھا گاڑی میں سوار ہو کر نکلتا ہے۔

(۱۴) وَيَخْرُجُ اَخِي لِلرِّيَاضَةِ عَلٰى مَطِيَّةٍ
اور میرا بھائی سوار ہو کر نکلتا ہے

(۱۵) وَاَخْرُجُ لِلتَّرَوُّضِ فِي سَفِيْنَةٍ قُبَيْلَ غُرُوْبِ الشَّمْسِ
اور میں کشتی میں سوار ہونے کے لئے دن چھپنے سے پہلے نکلتا ہوں۔

ب:- اردو سے عربی بنایئے

(۱) یحییٰ بنک میں کام کرتا ہے۔
(۲) میں اس کو خوب جانتا ہوں۔ (اَعۡلَمُ۔ جانتا ہوں)
(۳) میرا باپ سردیوں میں چار پیتا ہے۔ (یشربُ الشا۔ چار پینا)
(۴) بعض درخت ہم کو پھل دیتے ہیں۔
(۵) میں شام کا کھانا کھانے سے پہلے ہر رات اپنے خطوط لکھتا ہوں۔
(۶) سوداگر اپنا مال فروخت کرتا ہے۔
(۷) سورج مشرق سے طلوع ہوتا ہے اور مغرب میں ڈوبتا ہے۔
(۸) چڑیاں اپنے گھونسلے اونچے پیڑوں پر بناتی ہیں
(۹) میرا باپ مجھ کو ہر روز ایک قرش دیتا ہے۔
(۱۰) میں اپنے باپ سے بہت ہی محبّت کرتا ہوں۔
(۱۱) وہ بچّہ ہمیشہ چلاّتا رہتا ہے۔
(۱۲) میری انگلیاں مجھ کو ستاتی ہیں۔
(۱۳) وہ ڈاکٹر ہر صبح اپنے مریضوں کو دیکھتا ہے۔
(۱۴) میرا بھائی ۸ بجے گھر آتا ہے۔

سبق (۱۴)

صیغہ ماضی مطلق اور تصریف فعل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں نے اپنا سبق لکھا۔

(۲) میں نے اپنا سبق کل لکھا۔

(۳) تمام رات ہوا چلتی رہی۔

جب ہم یہ بتاتے ہیں کہ فلاں کام زمانہ سابق میں ہوا جیسے کل بارش بہت ہوئی تھی۔ ہندوستان نے ۱۵ راگست ۱۹۴۷ء کو آزادی حاصل کی۔ تو ایسے زمانہ کو ماضی مطلق کہا جاتا ہے۔ اسی طرح جب ہم کسی جاندار یا اشیا رکا زمانہ گذشتہ ظاہر کرتے ہیں جیسے اس نے ہر روز چارپی یا مدرسہ ہر روز ۸ بجے کھلتا تھا۔ تو ہم اس کو صیغہ ماضی مطلق کہیں گے۔

اب ذرا عربی افعال کی گردان کیجئے

كَتَبْتُ ـ میں نے لکھا	كَتَبْتُمَا ـ تم دو نے لکھا
كَتَبْنَا ـ ہم نے لکھا	كَتَبْتُمْ ـ تم سب نے لکھا
كَتَبْتَ ـ تو نے لکھا	كَتَبْتُنَّ تم سب عورتوں نے لکھا

كَتَبَ	اس نے لکھا	كَتَبْتَا	ان دو عورتوں نے لکھا
كَتَبَتْ	اس عورت نے لکھا	كَتَبُوْا	ان سب نے لکھا
كَتَبَا	ان دو نے لکھا	كَتَبْنَ	ان سب عورتوں نے لکھا

اس طرح میں نے اپنا سبق لکھا کا عربی ترجمہ ہوگا۔

كَتَبْتُ دَرْسِی –

كَتَبْتُ دَرْسِيْ أَمْسِ - کل میں نے اپنا سبق لکھا۔

عربی الفاظ اور معنی

اَلْهُبُوْبُ	ہوا کا چلنا	خَفِيْرٌ	گارڈ، پاسبان
اَلطَّيَرَانُ	اڑنا	حَارِسٌ	گارڈ، پاسبان
اَلْاِخْتِفَاءُ	غائب ہونا	جَرْحٌ	زخم، گھاؤ
اَلصِّيَاحُ	چلانا	مِيْلٌ	میل، سنگِ میل
حَدِيْثًا	دوسرا دن	اَلْمَلَاءُ	بھرنا
اَلْوُقُوْعُ	گرنا	خَلٌّ	سرکہ
زَلْزَلَةٌ	بھونچال	مَسْجُوْنٌ	قیدی
اَلتَّخْرِيْبُ	برباد کرنا	اَلْاِتِّهَامُ	الزام لگانا
كُلٌّ	سب، ہر ایک	سَرِقَةٌ	چوری
وَحْشٌ	چوپایہ	فِنْجَانٌ	پیالہ
حَدِيْقَةُ الْحَيَوَانَاتِ	جانوروں کا باغ	اَلرَّمْيُ	دور پھینکنا
اَلدَّقُّ	بجنا، گونجنا	اَلْاِيْضَاحُ	معلوم کرنا

اَلْهَرَبُ بھاگنا - هَفْوَةٌ - غلطی

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) مَاتَ الخَفِيرُ أَمْسِ مِنْ جُرُوحِهِ
کل پاسبان اپنے زخم سے مر گیا

(۲) اِشْتَرَيْتُ أَرْبَعَةَ جِيَادٍ مُنْذُ أُسْبُوعٍ
میں نے ایک ہفتے پہلے چار گھوڑے خریدے

(۳) مَشَيْتُ أَرْبَعَةَ أَمْيَالٍ
میں چار میل چلا

(۴) مَلَأْتُ الزُّجَاجَةَ خَلًّا
شیشی سرکہ سے بھر گئی

(۵) هَرَبَ أَحَدُ المَسْجُونِيْنَ مُنْذُ يَوْمَيْنِ
دو دن سے ایک قیدی بھاگ گیا

(۶) ذَهَبْنَا إِلَى حَلْوَانَ فِي الْأُسْبُوعِ المَاضِي
ہم گذشتہ ہفتے حلوائی کے پاس گئے

(۷) لَقَدِ اتَّهَمْنَا الخَادِمَ بِالسَّرِقَةِ
ہم نے نوکر پر چوری کا الزام لگایا۔

(۸) رَكِبْنَا الحَمِيْرَ أَرْبَعَةَ سَاعَاتٍ
ہم نے چار گھنٹے گھوڑے پر سواری کی

(۹) تَأخّرنَا نِصفَ سَاعَةٍ فِي الصَّبَاحِ -
ہم نے صبح آدھ گھنٹے دیر کی۔

(۱۰) قابلت ابن عمّك أوّل أمس
میں نے کل چچازاد بھائی سے ملاقات کی

(۱۱) كَسَرَ ابنك الفنجَانَ وَ رَمَاهُ
تیرے لڑکے نے پیالا توڑ دیا اور اس کو پھینک دیا۔

(۱۲) لَقَدْ وَقَفْنَا عَلَى هفوتك
ہم نے تمہاری غلطی پکڑی

(۱۳) لَقَدْ امطرت كثيرًا أمْسِ
کل بہت بارش ہوئی

(۱۴) لَقِيْتُ جنيهًا فِي الطَّرِيقِ
میں نے راستے میں ایک گنی پائی

(۱۵) سَمِعْتُ هٰذَا الخَبَرَ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أيّامٍ
میں نے یہ خبر تین دن سے سنی تھی

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) کل پیڑ نیچے گر پڑے
(۲) تمام رات ہوا چلتی رہی
(۳) عقاب اڑتا رہا۔

(۴) چور غائب ہو گئے۔
(۵) سپاہی گھر چلے گئے۔
(۶) لڑکا اپنے کُتے پر چِلّایا۔
(۷) میں نے دوسرے دن اپنے دوستوں سے ملاقات کی۔
(۸) میرا باپ دو دن پہلے قاہرہ میں تھا۔
(۹) تمہارا باپ کل یہاں اپنی چھڑی چھوڑ گیا۔
(۱۰) ہماری بلّی نے آج بڑا چوہا مارا۔
(۱۱) ان لوگوں نے ایک بڑا پیڑ گرا لیا۔
(۱۲) ہم نے میز کو ایک کپڑے سے ڈھک دیا۔
(۱۳) بھونچال سے سارا شہر برباد ہو گیا۔
(۱۴) میں نے لکھنؤ کے جانوروں کے باغ میں بہت سے جنگلی چوپایہ دیکھے۔

سبق (۱۵)

صیغہ مضارع المتعین للحال

(زمانہ حال استمراری)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

میں پڑھ رہا ہوں۔ میں لکھ رہا ہوں۔

وہ جا رہے ہیں۔

جب ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام بات کرتے وقت بھی ہو رہا ہے تو ہم اس کو فعل حال جاری کہتے ہیں۔ جیسے، بچہ رو رہا ہے، وہ سو رہا ہے۔ اسی طرح جب ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام ابھی جاری ہے تو اس کو بھی صیغہ مضارع برائے تعین زمانہ حال کہیں گے۔ جیسا کہ اوپر مثال دی گئی ہے۔

عربی میں اب کے لیے لفظ الآن استعمال ہوتا ہے۔ اور فعل کا لگاتار ہونا اسم فاعل ظاہر کرتا ہے۔ جیسے

يَقْرَاءُ — پڑھتا ہے

قَارِئٌ — پڑھ رہا ہے۔ پڑھنے والا

أَقْرَأُ الآنَ — میں پڑھ رہا ہوں

إِنِّيْ لَاقْرَأُ — میں پڑھ رہا ہوں

عربی الفاظ اور معنی

اَلتَضَارُبُ - لڑنا	الاخْتِبَاءُ - چھپانا
السَّقُوطُ - گھٹنا	الانْتِظَارُ - انتظار کرنا
العومُ - تیرنا	الرَّحِيْلُ - روانہ ہونا
سُوَالٌ - سوال	اَلبُكَاءُ - رونا، دھونا
جُوْعٌ - بھوک	الموتُ - مرنا
الرَّعيّ - چرانا	التمزّقُ - چاک کرنا
مَرْعیً - چراگاہ	النبح عَلَى - بھونکنا
اَلتشاجُرُ - جھگڑنا	السّوَال عَنْ - پوچھنا
النّدَاءُ - پکارنا	الفعلة - کاریگر لوگ
اَلتَّفكر فى - سوچنا	خَنْدَق - کھائی
ظِلٌّ - سایہ	فِنْدِق - ہوٹل

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) يطِيرُ العصفورُ فِي الغُرفَةِ الآنَ

چڑیاں گھونسلے میں اُڑ رہی ہیں

(۲) يَسْأَلُ ابُوْكَ عَنْكَ - تیرا باپ تجھ سے سوال کرتا ہے

(۳) النسوۃ راکبات سیارۃ - عورتیں موٹر کار میں سوار ہیں

(۴) أنا کاتب درس - میں سبق لکھ رہا ہوں۔

(۵) أنا مفکر فی ذلک - میں اس کو سوچ رہا ہوں

(۶) الاولاد جالسون فی ظل الشجرۃ
لڑکے پیڑ کے سایہ میں بیٹھ رہے ہیں۔

(۷) الفلاح آت من مزرعتہ
کسان اپنے کھیت سے آرہا ہے

(۸) بعض الاولاد مختبئون خلف الباب
چند لڑکے دروازہ کے پیچھے چھپ رہے ہیں

(۹) الخادم منتظرک بالباب
نوکر تیرا دروازے پر انتظار کر رہا ہے

(۱۰) إنی راحل الآن إلی مصر
میں مصر کو جارہا ہوں

(۱۱) أن البناء لیبنی بیتا صغیرا لنا
معمار ہمارے لئے چھوٹا سا گھر بنا رہا ہے

(۱۲) ألمرأۃ تبکی الآن لموت ابنہا
عورت اپنے لڑکے کی موت پر رو رہی ہے

(۱۳) إن الولد لیمزق ثیابہ
لڑکا اپنے کپڑے پھاڑ رہا ہے۔

(۱۴) ينبحُ الكلبُ الآنَ عَلَى الأوْلَادِ
کتا لڑکوں پر بھونک رہا ہے

(۱۵) النَّاسُ الَّذِيْنَ فِي الغرفة يتكلمون (الآن)
آدمی جو کمرے میں ہیں بات چیت کر رہے ہیں

(۱۶) هٰذَا التلميذ ذَاهِبٌ إلَى المدرسَةِ
یہ شاگرد اسکول کو جا رہا ہے

(۱۷) الفعلة يحفرونَ الآنَ خَنْدَقًا حولَ المَنْزِلِ
مزدور (کاریگر) مکان کے گرد خندق کھود رہے ہیں

ب :- اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) میں اپنا سبق پڑھ رہا ہوں۔
(۲) وہ فٹ بال (كرة القدم) کھیل رہا ہے۔
(۳) وہ باغ میں کھیل رہے ہیں
(۴) سپاہی اب تک کھڑے ہیں۔
(۵) بارش گر رہی ہے یا نازل ہو رہی ہے۔
(۶) بادبان (ملاحوں) سمندر میں تیر رہے ہیں۔
(۷) دو بلیاں باغ میں لڑ رہی ہیں۔
(۸) شاگرد اپنے استاد سے سوال پوچھ رہا ہے
(۹) لڑکا بھوک سے مر رہا ہے۔

(۱۰) گائے چراگاہ میں چر رہی ہیں۔
(۱۱) افسر گھوڑے کی پشت پر چڑھ رہا ہے۔
(۱۲) یہ برے لڑکے ایک بوڑھی عورت پر ہنس رہے ہیں
(۱۳) لڑکی اپنی ماں کا خط پڑھ رہی ہے۔
(۱۴) نوکر جھگڑ رہے ہیں
(۱۵) مزدور اپنا کھانا کھا رہے ہیں۔
(۱۶) تمہارا باپ بلا رہا ہے۔
(۱۷) نوکر کھانا پکا رہے ہیں۔

سبق (۱۶)

صیغہ ماضی استمراری

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے

میں کل شکار کھیل رہا تھا۔

میرا بھائی آدھ گھنٹہ پہلے اپنا سبق پڑھ رہا تھا۔

ایسے جملے جن میں ماضی ناتمام کا استعمال کیا جاتا ہے اور جن میں ہم یہ ظاہر کرتے ہیں کہ کام زمانہ سابق میں ہو رہا تھا۔ ان کو ماضی استمراری یا ماضی ناتمام کے صیغے کہتے ہیں۔ جیسے

كُنْتُ أَصْطَادُ أَمْسِ — میں کل شکار کھیل رہا تھا۔

ایسے ہی جب میں نے اس کو دیکھا وہ باجے پر گا رہی تھی۔

سپاہی چور کے پیچھے دوڑ رہے تھے۔

وہ ایک خط لکھ رہی تھی۔

عربی الفاظ اور معنی

اَلنُّمُوُّ	اُگنا	مُنْذُ سَاعَةٍ	ایک گھنٹہ پہلے
جُمْلَةٌ	کئی ایک	اَلشُّرْطَةُ	پولیس یا سپاہی

اَلْاِنْتِظَارُ - انتظار کرنا	حَطَبٌ - سوختہ لکڑی کا ایندھن
اَلصَّلَاةُ - نماز پڑھنا	حِمْلٌ - لوڈ، وزن
مَسْجِدٌ - عبادت گاہ	اَلْاِتِّقَادُ - جلنا، جلانا
الرُّقُوْدُ - لیٹنا	الخَلْعُ - اکھڑنا، اکھاڑنا
النُّزُوْلُ - ڈانواڈول پھرنا	الرَّعْیُ - چرانا، دیکھ بھال
السَّیْرُ - کوچ کرنا	الهُجُوْمُ - حملہ کرنا
فِیْ - ذریعہ، میں	سُلَحْفَاةٌ - کچھوا
طِفْلٌ - بچہ، شیر خوار بچہ	عَلٰی مَهْلٍ - آسانی سے
بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ - بہت تیزی سے	الزَّحْفُ - رینگنا
اَلْاِقَامَةُ - کھڑے ہونا	التَّنَاوُلُ - لینا، کھانا
الحَمْلُ - لے جانا	الضِّحْكُ مِنْ - کسی پر ہنسنا
مِقْدَارٌ - مقدار	طُوْلُ لَیْلَةِ أَمْسِ - گذشتہ تمام رات

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) کَانَ الْجُنْدِیُّ یَضْرِبُ جَوَادَهٗ

سپاہی اپنے گھوڑے کو مار رہا تھا

(۲) کَانَ الْقِطَارُ یَسِیْرُ بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ

ریل گاڑی بہت تیزی سے چل رہی تھی

(۳) کُنْتُ مُقِیْمًا فِیْ عَبْنٰی فِی الرَّبِیْعِ الْمَاضِیْ

یں گذشتہ ربیع میں اندھے کے گھر میں مقیم تھا۔

(۴) كُنْتُ أَتَنَاوَلُ الْغِذَاءَ فِي ذَاكَ الْوَقْتِ

میں اس وقت کھانا کھا رہا تھا

(۵) كَانَ الْفَلَّاحُ حَامِلًا مِقْدَارًا مِنَ الْحَطَبِ،

کسان کچھ لکڑیاں اٹھا رہا تھا

(۶) كَانَ الْمَطَرُ يَسْقُطُ

بارش ہو رہی تھی

(۷) كَانَتِ الْجِمَالُ حَامِلَةً أَحْمَالًا ثَقِيلَةً

اونٹ بہت بھاری بوجھ اٹھا رہا تھا

(۸) كَانَ الْمُعَلِّمُ يَتَكَلَّمُ بِصَوْتٍ خَافِتٍ

استاد نہایت دھیمی آواز سے بات کر رہا تھا

(۹) كَانَتِ الشَّمْعَةُ مُتَّقِدَةً طُولَ لَيْلَةِ أَمْسِ

گذشتہ ساری رات موم بتی جل رہی تھی

(۱۰) فِي ذَاكَ الْوَقْتِ كَانَ أَبِي يَخْلَعُ نَعْلَيْهِ

اسی وقت میں میرا باپ اپنے جوتے اتار رہا تھا۔

(۱۱) كَانَ الْجَيْشُ يُهَاجِمُ الْمَدِينَةَ

لشکر شہر کی طرف حملہ کر رہا تھا

(۱۲) كَانَتِ السُّلَحْفَاةُ تَزْحَفُ عَلَى مَهْلٍ

کچھوا آہستہ آہستہ رینگ رہا تھا۔

(۱۳) كَانَتِ السَّمَاءُ مُظْلِمَةً طُولَ النَّهَارِ أَمْسِ

کل سارا دن آسمان دھندلا رہا تھا

(۱۴) كَانَتِ الْأَوْلَادُ تَضْحَكُ مِنْ خَادِمٍ لَهُمْ

لڑکے اپنے نوکر پر ہنس رہے تھے

(۱۵) كَانَ الرَّاعِي يَرْعَى أَغْنَامَهُ

چرواہا اپنی بھیڑیں چرا رہا تھا۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے

(۱) گذشتہ سال باغ میں بہت سے پھول اُگ رہے تھے

(۲) یہاں ایک گھنٹہ پہلے کئی لڑکے کھیل رہے تھے

(۳) میں تمام دن کل ایک کتاب پڑھتا رہا تھا۔

(۴) سپاہی چور کے پیچھے دوڑ رہے تھے۔

(۵) میرا بھائی آدھا گھنٹہ پہلے اپنا سبق پڑھ رہا تھا۔

(۶) وہ تمام دن ہمارا انتظار کر رہے تھے

(۷) وہ آدمی زیادہ بدقسمت تھے

(۸) بہت سے لوگ مسجد میں نماز پڑھ رہے تھے۔

(۹) بچہ اپنی ماں کی گود میں لیٹا ہوا تھا۔

(۱۰) پیڑ دریا کے کنارے پر اُگ رہے تھے

(۱۱) بچے جنگل میں ڈانواڈول پھر رہے تھے

(۱۲) سپاہی شہر میں چکر لگا رہے تھے

(۱۳) بچہ اپنی ماں کے لیے چلا رہا تھا۔

سبق (۱۷)

صیغہ حال التام

صیغہ ماضی تمام

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں آچکا ہوں (۲) وہ گھر جاچکا ہے
(۳) اس نے انعام حاصل کر لیا ہے
(۴) بہت سے بادشاہوں نے ہندوستان پر حکومت کی

ان جملوں میں فاعل کا کام پورا ہوچکا ہے اور ایسے افعال ماضی تمام کہلاتے ہیں۔

بہرکیف جو فعل کسی کام کے خاتمہ کی طرف اشارہ کرتا ہے وہ صیغہ تمام کہا جاتا ہے۔ جیسے۔ میں گا چکا ہوں۔

عربی الفاظ اور معنی

صِدْقٌ - سچائی السَّرِقَةُ - چوری کرنا
حَق سچائی فِي كُلِّ مَكَانٍ - ہر جگہ
اَلْاِخْفَاءُ چھپانا اَلْبَحْثُ عَنْ - کسی کو دیکھنا

الإنجاز - پورا کرنا	النجاح - کامیاب ہونا
سُوق - بازار	المشاهدة - دیکھنا
الخدش - کھرچنا، کھجانا	امتحان - آزمائش، جانچ
ناظر مدرسہ - ہیڈ ماسٹر	نہائی - آخری
زجاجة - بوتل	اخیر - آخری
طعام الإفطار - ناشتہ	الرسوب - اترنا، گرنا
الرفس - ٹھوکر مارنا	الضرر - چوٹ لگنا
طول النهار - تمام دن	بعض الناس - چند آدمی
" دن بھر	الطرق - ٹھکر مارنا

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) كسر الخادم الزجاجة - نوکر نے بوتل توڑ دی ہے

(۲) تناولت طعام الإفطار - ناشتہ کرلیا ہے

(۳) رفست الكرة - گیند (میں) ٹھوکر ماری۔

(۴) سألنا أخاك عنك - ہم نے تمہارے بارے میں پوچھا

(۵) ذهب الخادم توا - نوکر جلدی چلا گیا

(۶) لعبت طول هذا النهار - میں اس دن دیر تک کھیلا

(۷) لقد قلت الحق میں نے سچ کہا

نجح التلميذ في الامتحان النهائي - شاگرد آخری امتحان میں پاس ہو گیا

(۹) رَسَبَ الْيَوْمَ تِلْمِيْذَانِ فِي الْاِمْتِحَانِ
آج دو شاگرد امتحان میں فیل ہو گئے۔

(۱۰) كُنْتُ الْآنَ فِي الْمَنْزِلِ مَعَ أَخِيْ
میں اپنے بھائی کے ساتھ مکان میں ہوں

(۱۱) أَضَرَّ الرَّجُلُ نَفْسَهُ كَثِيْرًا
آدمی نے خود ہی چوٹ کھائی ہے

(۱۲) أَخَذْتُ وَاحِدَةً مِنْ هٰذَا التُّفَّاحِ
میں نے ان سیبوں میں سے ایک لے لیا

(۱۳) تَكَلَّمْتُ مَعَ أَبِيْكَ الْيَوْمَ
آج میں نے اپنے باپ سے بات چیت کی۔

(۱۴) بَعْضُ النَّاسِ طَرَقَ الْبَابَ
چند آدمیوں نے دروازے پر ٹکر ماری۔

(۱۵) جَرَحَتْ أُصْبُعِيْ میری انگلی زخمی ہو گئی

(۱۶) لَقَدْ وَجَدَتِ السَّيِّدَةُ نُقُوْدَهَا الْمَفْقُوْدَةَ
عورت نے اپنی کھوئی ہوئی رقم پالی ہے

(۱۷) شَهِدَ أَبُوْكَ الْمُشَاجَرَةَ تمہارے باپ نے لڑائی دیکھی

(۱۸) مَزَّقَ ابْنُكَ الْيَوْمَ ثِيَابَهُ
آج تیرے لڑکے نے اپنے کپڑے پھاڑ ڈالے۔

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) ہم نے اپنا شام کا کھانا کھا لیا ہے

(۲) اس نے اپنی ٹانگ توڑ لی ہے۔

(۳) میرا باپ مکان میں ہے۔

(۴) لڑکوں نے کہانی کہی۔

(۵) ناصر بادشاہ ہو گیا ہے۔

(۶) میری بیوی مسجد میں چلی گئی ہے۔

(۷) تم نے اپنی گھڑی چھپا لی ہے۔

(۸) چور نے تمام رقم چرا لی ہے۔

(۹) ہم نے ہر جگہ گیند ڈھونڈ لی ہے۔

(۱۰) میرے والد نے مکہ کی زیارت کی ہے۔

(۱۱) میں مصر گیا ہوں۔

(۱۲) آج ہیڈ ماسٹر نے عارف سے بات کی ہے

(۱۳) استاد نے میرے چچا کو دیکھا ہے۔

(۱۴) لڑکہ میرے لئے ایماندار ہے۔

(۱۵) آپ کا باپ باہر چلا گیا ہے۔

(۱۶) میں نے اپنا کام پورا کر لیا ہے۔

(۱۷) اس نے مجھ کو خبریں بتلائیں۔

(۱۸) ہم نے صبح ہی اس کو بازار میں دیکھا ہے۔

سبق ۱۸

مصادر اور فعلی اسماء

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے۔

(۱) میں جانا چاہتا ہوں (۲) چہل قدمی کرنا تندرستی ہے
(۳) میں پانی پینا چاہتا ہوں (۴) وہ جانے کے لئے تیار ہے۔
(۵) اس نے مجھ سے ملاقات کی۔

ایسے افعال جن میں کرنا یا ہونا پایا جاتا ہے مصادر یا فعل مصدر کہلاتے ہیں۔ مصادر دو قسم کے ہوتے ہیں

(۱) مفرد یا اسم مصدر
(۲) مصدر اسم فاعل۔

اسم مصدر تو اسم اور فعل کا کام کرتا ہے یعنی اسم کی طرح وہ کسی فعل کا فاعل، مفعول، تمتہ وغیرہ ہوتا ہے اور فعل کی طرح فعل لازم ہونے پر اس کا تمتہ ہوتا ہے۔ جیسے

غلطی کرنا انسان ہے خوش ہونا عقلمندی ہے۔
غلطی ڈھونڈنا آسان ہے خدمت کرنا مشکل ہے

عربی مثالیں جیسے :-
اُرِیْدُ الذِّهَابَ - میں جانا چاہتا ہوں۔
یا اُرِیْدُ اَنْ اَذْهَبَ۔ - میں چاہتا ہوں کہ جاؤں۔
اسم مصدر جیسے۔ المشیُ صحیٌّ - چلنا تندرستی ہے
بعض اوقات ل سے مصدر کا مطلب لیا جاتا ہے جیسے
اُرِیْدُ مَاءً لِلشُّرْبِ - میں پانی پینا چاہتا ہوں
هُوَ مُسْتَعِدٌّ لِلذَّهَابِ - وہ جانے کے لئے تیار ہے
اَتیٰ لِیَزُوْرَنِیْ - وہ مجھ سے ملنے کے لئے آیا ہے

عربی الفاظ اور معنی

ضَرُوْرِیٌّ - ضروری
المُسَاعَدَةُ - مدد کرنا
الضُّعَفَاءُ - کمزور
خَطَاءٌ - غلطی
الاِقْتِصَادُ - بچاا رقم؛
زیادۃٌ علی اللازم - بچی۔ البقا
وَاجِبٌ - ڈیوٹی
یعوّل - سہارا دینا
النظر الی - کسی کو دیکھنا
العِصْیان - نافرمانی کرنا
لِلْایجار - کرایہ پر دینا
نَازِلٌ - مانے والا قبل کرنے والا
اَلْقَبْضُ عَلٰی - پکڑنا
اَلْاَمْرُ - حکم دینا
اَلْمَلْبَس - پہننا
مفید ل - کے لئے مفید
قَادِرٌ عَلٰی - لائق ہونا
فِی السِّبَاحَۃِ - تیرتے ہوئے

اَلْاِبْتِدَاءُ	-	لگنا	اَلْاِدْرَاكُ	-	پکڑنا
مَضْغٌ	-	چبانا	اَلشُّرْطِيُّ	-	سپاہی
كَسْلَانُ عَلیٰ	-	سست	صِحَّةٌ	-	تندرستی

ا. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) مِنَ الْخَطَاءِ أَنْ نَعْصِيَ وَالِدَيْنَا-

ہمیں اپنے والدین کی نافرمانی کرنا غلطی ہے

(۲) هَاكَ بَيْتًا لِلْاِيجَارِ - یہ مکان کرایہ کے لیے ہے

(۳) جَرَى الشُّرْطِيُّ خَلْفَ الْقَاتِلِ لِيَقْبِضَ عَلَيْهِ

سپاہی قاتل کو پکڑنے کے لئے اس کے پیچھے دوڑا

(۴) اَلْمَشْيُ مُفِيدٌ لِلصِّحَّةِ

چہل قدمی کرنا تندرستی کے لیے مفید ہے

(۵) لَقَدْ اَمَرْتُ كَاتِبِيْ أَنْ يُعْطِيَكَ عَشَرَةَ جُنَيْهَاتٍ

میں نے اپنے کاتب کو دس گنی دینے کا حکم دیا ہے۔

(۶) اَلْمَلَابِسُ الْقُطْنِيَّهْ طَيِّبَةُ الْمَلْبَسِ فِي الصَّيْفِ-

گرمیوں میں روئی کے کپڑے بہترین لباس ہیں

(۷) رِيَاضُ مَاهِرٌ فِي السِّبَاحَةِ- ریاض تیرنے میں ماہر ہے۔

(۸) طِفْلُنَا قَادِرٌ عَلَى الْمَشْيِ الْآنَ -

اب ہمارے لڑکے چلنے پھرنے کے لائق ہیں۔

(۹) اَلسَّمَكَةُ تَبْتَلِعُ طَعَامَهَا بِدُوْنِ مَضْغَةٍ
مچھلی اپنا کھانا بغیر چبائے نگل جاتی ہے۔

(۱۰) تُرِيْدُ المَرْأَةُ اَنْ تَبِيْعَ دَجَاجَتَهَا لِلْقَصَّابِ۔
عورت اپنے بھیڑ قصائی کو بیچنا چاہتی ہے

(۱۱) يَطِيْرُ الصَّقْرُ خَلْفَ العُصْفُوْرِ لِيُمْسِكَهُ
شکرا چڑیوں کو پکڑنے کے لئے ان کے پیچھے اڑتا ہے

(۱۲) اَتَيْتُ اليَوْمَ لِكَيْ اَزُوْرَ وَالِدَكَ۔
آج میں آیا تاکہ تیرے باپ سے ملاقات کروں

(۱۳) لَدَيَّ وَقْتٌ كَافٍ لِحِفْظِ دُرُوْسِيْ۔
میرے پاس اپنا سبق یاد کرنے کے لئے وقت کافی ہے

(۱۴) اِنِّيْ كَسْلَانٌ جِدًّا عَنِ المَشْيِ
میں چلنے پھرنے سے زیادہ سست ہوں۔

(۱۵) جَرَيْتُ بِسُرْعَةٍ زَائِدَةٍ لِاِدْرَاكِ القِطَارِ
میں گاڑی پکڑنے کے لئے بہت تیزی سے دوڑا

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) تیرنا جسم کے لئے اچھا ہے

(۲) سونا تندرستی کے لئے ضروری ہے۔

(۳) غریب اور کمزوروں کو مدد دینا مہربانی ہے

(۴) دوسروں کو ایذا دینا قطعیً غلط ہے۔
(۵) رقم بچانا عقلمندی ہے۔
(۶) میں آپ کے باپ سے بولنا چاہتا ہوں
(۷) زیادہ دوڑنا بھی مضر ہوتا ہے
(۸) اس نے اپنی ماں کو مدد دینے کے لئے بہت سخت کام کیا
(۹) تازہ پانی پینا اچھا ہے۔
(۱۰) کامل ذکی کے ساتھ کام کرنا چاہتا ہے۔
(۱۱) میری بہن چلنے سے بھی معذور ہے۔
(۱۲) گاڑھی سیاہی سے لکھنا بھی مشکل ہے۔
(۱۳) میں صبح کو ایک چاء کی پیالی پینا پسند کرتا ہوں۔
(۱۴) میں اس کتاب کو دیکھنا چاہتا ہوں۔
(۱۵) بچّہ اندھیرے میں اکیلا سے خوفزدہ ہوتا ہے۔
(۱۶) میں گانا سننے کا شائق نہیں ہوں

سبق (۱۹)

صیغہ فعل مستقبل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں کل وہاں ہوں گا (۲) تم ایک نیا لباس پہنو گے

(۳) وہ آج اپنے استاد کو دیکھے گا۔ یا ملاقات کرے گا۔

ایسے جملے جو آنے والے زمانے میں کسی ہونے والے کام کو ظاہر کرتے ہوں فعل مستقبل کے صیغہ کے جملے کہلاتے ہیں اور فعل مستقبل کی کئی اقسام ہوتی ہیں۔ جیسے

(۱) صیغہ مستقبل غیر حقیقی (۲) صیغہ مستقبل جاری

(۳) صیغہ مستقبل تمام (۴) صیغہ مستقبل حال جاری

لہٰذا عربی میں مستقبل کے لئے فعل سے پہلے "س" کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جیسے۔

ساکونُ ھناکَ غدًا ۔ میں کل وہاں ہوں گا

سیکونُ لکَ حُلّةٌ جَدِیدَۃٌ

تم ایک نیا لباس پہنو گے یا تیرے پاس ایک نیا لباس ہوگا

سیریٰ معلمہُ الیومَ ۔ وہ آج اپنے استاد کو دیکھے گا

عربی الفاظ اور معنی!

مناهبٌ	مستعد، تیار	مئذنةٌ	منار
ساعةٌ	گھڑی، وقت	لحم بقری	گائے کا گوشت
شاكرٌ	شکرگزار	نهايةٌ	ختم پر
محتنٌ	حریص، لالچی	ربعٌ	چوتھائی
القابلُ	اگلا	الوقوعُ	نیچے گرنا
القادمُ	اگلا	الضياعُ	کھونا، ضائع ہونا
اكتوبر	اکتوبر	مالٌ	پراپرٹی، جائداد
اجازةٌ	چھٹی	عوائدُ	ٹیکس
الحصول على	حاصل کرنا	ضرائبُ	ٹیکس
اليوم بعد الظهرِ	اس دوپہر بعد	يوميٌّ	روزانہ
السفر	چھٹی لینا	الوصولُ	پہونچنا
في وقتٍ قصيرٍ	جلد ہی	أسبوعانِ	پندرہ روز
الارتفاع	اٹھنا	أجرٌ	راتب
عشاءٌ	شام کا کھانا	"	تنخواہ

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) سَيَكُونُ عِنْدَكَ غَدًا جُمْلَةٌ زَائِرِينَ۔

کل تمہارے پاس سب ملاقاتی آئیں گے (ہوں گے)

(۲) سَیَکُونُ عِندَنَا خُبزٌ وَلَحمُ بَقَرٍی -
ہمارے پاس روٹی اور گائے کا گوشت آئے گا۔
(۳) سَیَکُونُ عِندَکُمُ تفاحٌ لِلغِذَاءِ -
تمہارے پاس غذا کے لئے سیب ہو گا۔
(۴) سیکون لِهٰذا الجامع مئذنةٌ -
اس مسجد کے لئے مینار ہو گی
(۵) سَیَکُونُ لِهٰذِهِ الحَدِیقَةِ اَسوَارٌ عَالِیَةٌ
اس باغ کے لئے اونچی دیواریں (منڈ) ہوں گی
(۶) سَیَکُونُ عِندِی عَمَلٌ کَثِیرٌ بَعدَ یَومٍ اَو یَومَینِ
میرے پاس ایک یا دو دن کے بعد بڑا کام ہو گا
(۷) سَیَکُونُ عِندَهُم نُقُودٌ قَبلَ نِهَایَةِ الشَّهرِ
ان کے پاس مہینہ ختم ہونے سے پہلے رقم رہے گی
(۸) ساکُونُ غَدًا قَادِرًا عَلَی مُقَابَلَتِكَ
میں تیرے مقابلہ پر زور آور ہوں گا
(۹) سیاتِی اَبِی هُنَا بَعدَ ربع سَاعَةٍ
میرا باپ چار دن کے بعد یہاں آئے گا
(۱۰) سنصل هناكَ السَّاعَةَ العَاشِرَةِ
ہم وہاں دس بجے پہنچیں گے
(۱۱) سنقع هٰذِهِ المَنَازِلُ قَرِیبًا -

(۱۱) ستفتح هذه المنازل قريبًا
یہ مکان جلد ہی بنچے گر جائے گا
(۱۲) سَوْفَ يُضِيعُ أَخُوكَ مَالَهُ
تیرا بھائی اس کے مال کو ضائع کر دے گا
(۱۳) سَيَدْفَعُ الزارعونَ العوائدَ في الشهرِ المقبلِ
اگلے مہینہ میں کسان ٹیکس ادا کریں گے۔
(۱۴) سادخر قرشا من اجری الیومی
میں آج اپنی مزدوری میں سے ایک قرش بچاؤں گا
(۱۵) سیترکن هذا المنزل بعد اسبوع
وہ اس مکان میں ایک ہفتہ بعد رہے گا۔
(۱۶) سَيذْهَبانِ الى الرّيف بعد اسبوعين
وہ دونوں ایک ۲ ہفتے بعد ریف کی طرف چلے جائیں گے

ب۔ اردو سے عربی بنائیے۔
(۱) وہ وہاں صبح ہی ہوں گے۔
(۲) ہم آدھ گھنٹے میں تیار ہو جائیں گے۔
(۳) وہ اگلے سال ایک سپاہی ہو جائے گا۔
(۴) فوج جلد ہی شہر پہونچ جائے گی
(۵) ہم آپ کے بہت شکر گذار ہوں گے۔

(۶) وہ ایک ماہ کے بعد افسر ہو جائے گا۔
(۷) وہ مستقبل میں بہت لالچی ہو جائیں گے۔
(۸) میں اپنا شام کا کھانا ۷ بجے کھاؤں گا
(۹) ہم اگلے اکتوبر ایک نیا اسکول کھولیں گے۔
(۱۰) اسکول کے لڑکے جلد ہی ایک چھٹی منائیں گے
(۱۱) یہ شاگرد اپنے استاد سے انعام حاصل کرے گا۔
(۱۲) میں اسکندریہ چلا جاؤں گا۔
(۱۳) جہاز امریکہ کو چلتا بنے گا۔
(۱۴) آسمان جلد ہی دھندلا ہو جائے گا۔
(۱۵) علی میری کتابیں دیکھنے آئے گا۔
(۱۶) وہ ہم سے آج دوپہر بعد ملاقات کریں گے
(۱۷) دریائے نیل جولائی کے مہینے میں چڑھے گا۔

سبق (۲۰)

افعال ناقصہ التصرف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) میں اس کتاب کو اگلے ہفتے خریدوں گا
(۲) میں آج اسکول کو دیر سے جاؤں گا
(۳) میں آپ کا بہت ممنون ہونگا اگر آپ مجھ سے کل ملیں گے

اوپر کے جملوں میں خریدوں گا، جاؤں گا، ملیں گے، وغیرہ امدادی افعال ہیں جو فعل کے ساتھ مل کر اس کو صیغہ مستقبل بنا رہے ہیں۔

عربی میں ایسے جملوں کے لئے چند افعال ناقصہ مقرر ہیں جن کو کہ صیغہ میں شمار نہیں کیا جاتا اور ان کو افعال غیر قیاسی بھی کہتے ہیں جیسے

یمکنُنی اَن اجریَ۔
ممکن ہے میں دوڑ سکوں یا میں دوڑ سکتا ہوں۔

امکنی اَن اجریَ — انّی قادِر علی الجری
ممکن ہے کہ میں دوڑ سکتا ہوں یا میں دوڑنے کے قابل ہوں

یحتمل ان یاتی علی الیوم — علی آج آ سکتا ہے
لا باس من ان تذھبَ — تم جا سکتے ہو (تو جا سکتا ہے)

یلزمہ ان یاتیَ -	اس کو آنا چاہیے۔
یجب علینا اَن نشتغل	ہم کو کام کرنا چاہیے۔
ینبغی اَن نذھبَ	تم کو جانا چاہیے۔

لہٰذا مذکورہ بالا افعال ناقصہ مثلاً

مکن یمکن	-	ممکن ہونا
احتمل یحتمل	-	امکان ہونا
لا بأس لا یابس	-	کوئی ڈر نہیں ہونا
لزم یلزم	-	لازم ہونا
جَابَ یجبُ	-	واجب ہونا
انبغی ینبغی	-	ضروری ہونا
قدر یقدرُ	-	قادر ہونا

لہٰذا افعال غیر قیاسی کی گردان بے قاعدہ ہوتی ہے۔ جیسے

کان یکون	-	ہونا (وجود ظاہر کرتا ہے)
کوت	-	میں ہوں
یکونین	-	وہ ہیں
کان		وہ تھا
استطع		کرسکنا (یہ قوت ظاہر کرتا ہے)

عربی الفاظ اور معنی

عَادِل (معَ) کسی کے ساتھ انصاف کرنیوالا

وَعْدٌ	-	وعدہ	الأسفُ	-	غم ہونا
القفزُ	-	چھلانگ مارنا	مَرضٌ	-	بیماری
قدمٌ	-	پاؤں	طول النّہار	-	تمام دن تک
مبكرًا	-	پہلے پہل	الأدراك	-	سوچنا
الرّحيل	-	گزرنا	التّسلق	-	چڑھنا
حالًا	-	فوراً	محطةٌ	-	اسٹیشن
فى الحال	-	ابھی ابھی	الاعتقادُ	-	یقین کرنا
الانسان	-	کوئی آدمی	كشفُ حسابٍ	-	بِل
قمرٌ	-	چاند	قهوَةٌ		کافی. قہوہ

۱۔ عربی سے اردو پڑھیئے۔

(۱) يجب أن يأسف لمرض معلمه

اس کو اپنے استاد کی بیماری کا رنج کرنا چاہیئے

(۲) ينبغي أن افهم الدرس قبل حفظه

یاد کرنے سے پہلے سبق یاد کر لینا چاہیئے

(۳) يمكنكم أن تشتغلوا طول النّهار

ممکن ہے کہ تم تمام دن کام کرو۔

(۴) امكنني ان ادرك الولد

لڑکے کو سمجھانا چاہیئے

(۵) قد رت أن اتسلق النخلة

تو پیڑ پر چڑھ سکتا ہے

(۶) یحتمل ان أکون مخطئًا

ممکن ہے میں گنہگار ہوں۔ میں گنہگار ہو سکتا ہوں

(۷) لا باس ان تنتظر ھا ھنا

وہاں انتظار رکھنے میں ڈر نہیں ہے

(۸) قد تجدہ فی المنزل بعد الظہر

دوپہر بعد گھر میں اس کو ڈھونڈ لیا تھا۔

(۹) یجب علیھن ان یسافرن الیوم

آج ان کو سفر کرنا چاہیے۔

(۱۰) یحتمل أن اراکن غدًا فی المحطۃ

ہو سکتا ہے کہ میں کل اسٹیشن پر ٹھہر جاؤں گا

(۱۱) ینبغی أن ترسل لأبیك خطابًا

تم کو اپنے باپ کے لیے خط بھیجنا چاہیے۔

(۱۲) یجب أن تعتقد ذلك

تم کو اس پر ایمان لانا چاہیے

(۱۳) استطیع أن اجد لك خادمًا امینًا

تم کو ایک ایماندار نوکر پانا چاہیے

(۱۴) سیرسل لنا الخبّاز کشف حسابنا غدًا

کل جنٹیا وہ ہمارے پاس ہمارا بل بھیجے گا

(۱۵) ینبغی أن تذهبا الی المدرسة مبکرین

تم کو صبح ہی صبح مدرسے جانا چاہئے

(۱۶) لا باس ان تشرب فنجان قهوة

تم کو قہوہ کا پیالہ پینا چاہیئے۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے!

(۱) ہم کو اپنے دشمنوں کے ساتھ انصاف کرنا چاہیئے

(۲) تم کو اپنا وعدہ پورا کرنا چاہیئے (۳) آپ ہماری مدد کر سکتے ہیں

(۴) انور ۵ فٹ ایک چھلانگ لگا سکتا ہے۔

(۵) تم کو گھر سے آواز سننی چاہیئے۔

(۶) شاید وہ بہت دیر سے پہونچیں۔

(۷) شاید تم اپنا بھائی باغ میں پا سکو۔

(۸) وہ ۵ بجے کام روک سکتے ہیں

(۹) وہ کمرے کو چھوڑ سکتا ہے۔

(۱۰) مجھے اپنے باپ کو ایک خط لکھنا چاہیئے۔

(۱۱) تم کو آئندہ اوّل وقت آنا چاہیئے۔

(۱۲) تم کو سچ بولنا چاہیئے (۱۳) اس کو فوراً چلے جانا چاہیئے

(۱۴) لڑکے کھیلنے جا سکتے ہیں (۱۵) وہ جلد ہی لوٹ جائیں گے

(۱۶) ہر کوئی صاف رات میں چاند اور ستارے آسمان میں دیکھ سکتا ہے

سبق (۳۱)

صیغہ فعل امر

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) اندر آؤ (۲) دروازہ کھولو

(۳) کھڑکیاں بند کر دو۔

ان جملوں میں حکم دیا گیا ہے۔

(۴) بہادر ہو جاؤ (۵) اپنی تندرستی بڑھاؤ

(۶) اوّل پاس ہونے کی کوشش کرو۔

ان جملوں میں ہدایت دی گئی ہے۔

(۷) ہم پر رحم کرو۔ (۸) ہمیں معاف کرو۔

(۹) خدا میرے لڑکے کی عمر دراز کرے۔

ان جملوں میں استدعا یا دعا ظاہر کی گئی ہے۔

ایسے تمام جملوں کو فعل امر میں شمار کرتے ہیں۔ جیسے

اُكْتُبْ - تو لکھ - اکتبوا - تم لکھو

عربی الفاظ اور معنی

الرفع - اٹھانا، اٹھنا - النقل - حرکت کرنا

انفسکم	تم خود ہی	القَطعُ	کاٹنا
النفض	ہلانا	العقدُ جیدًا	مضبوط باندھنا
بِسَاطٌ	سجّادہ، بچھونا	الذکر	یاد رکھنا
قصیدَۃٌ	شعر ونظم	عقدَۃٌ	گرہ ، گانٹھ
تلمیذ	اسکول، شاگرد	مَبدأءُ	شروع۔ آغاز
البقاء	رہنا، باقی رہنا	غرقٌ	ڈوبنا
استدعاء	پکارنا ، بلانا	الرّکوبُ	چڑھنا، سوار ہونا
الامساك ب	کسی کو پکڑ لینا	رفیق ب	بامروّت ہونا
الاخراج	نکلنا	الحِلّ	کھولنا
الحکایۃ	کہنا، بیان کرنا	الفكّ	کھولنا
من فضلك	از راہ کرم	الرّفع	اٹھانا

أ۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) قل الحقّ — سچ کہہ

(۲) هات الكتابَ معكَ — اپنے ساتھ کتاب لاؤ

(۳) انظر الی یمینك — اپنے داہنے طرف دیکھ

(۴) اقطع هذا الغصنَ — اس شاخ کو کاٹ دے

(۵) اعقد الحبل جیّدًا — رسّی کو مضبوط باندھو

(۶) احلل العقدۃ — گانٹھ کھول دے۔

(۷) اركب هذا الجواد يا صاحبي
اے دوست اس گھوڑے پر چڑھو
(۸) اركب عجلتي — میری گاڑی میں بیٹھ جاؤ
(۹) احكوا على حكايتكم من المبداء الى النهاية
شروع سے آخر تک اپنی کہانی بیان کرو۔
(۱۰) دعهما يذهبان وحدهما
ان دونوں جاتے ہوئے آدمیوں کو بلاؤ۔
(۱۱) خلصوا هذا الرجل من الغرق
اس آدمی کو ڈوبنے سے بچاؤ
(۱۲) اعدوا بسرعة — زور سے بلاؤ (سب)
(۱۳) عد سريعًا — جلدی بلاؤ
(۱۴) تعلما كيف تطيعان — پڑھو کیسے تم اطاعت کرتے ہو
(۱۵) كن رفيقًا بالفقراء والضعفاء
فقیروں اور کمزوروں پر مہربان ہو
(۱۶) اخرج يدك من جيبك
(۱۷) اپنی جیب سے اپنا ہاتھ نکال!
(۱۸) اخلع حذاءيك
اپنی جوتی اتار دے
(۱۹) خذ الذرة الى الطاحونة واطحنها جيدًا

(۱۹) اذکرنی عند ابیک ۔ اپنے باپ سے میرا ذکر کر

(۲۰) ساعدنی فی رفع ھذا الصندوق من فضلک

ازراہ کرم مجھے اس صندوق کو اٹھانے میں مدد کیجئے

ب ۱:۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) فہمی یہاں آؤ۔

(۲) یہاں سے اس میز کو منتقل کرنے کے لئے آیئے اور مجھے مدد دیجئے

(۳) ذرا اپنی آواز کو اونچی کیجئے (رفع الصوت (آواز اونچی کرنا)

(۴) اپنے مقام پر رہیئے (۵) لڑکو ۔ دوڑو

(۶) شریف زیادہ ہوشیار رہو

(۷) اپنے ہمسایہ کے گھر میں بچہ کو تلاش کیجیے۔

(۸) خوب ہی غور کیجیے۔ (۹) غالیچہ کو خوب جھاڑیئے (۱۰) مریم! اوپر کھڑکی کھولو

(۱۱) اپنا کام جلد از جلد پورا کرلو (۱۲) اس نظم کو پھر پڑھیے

(۱۳) اچھا طالب علم بننے کی کوشش کرو۔

(۱۴) کیئے جاؤ کوشش میرے دوستو!

(۱۵) اپنے بھائی کے داہنے طرف کھڑے ہو جاؤ

(۱۶) یہ گلاب کو توڑ دو اور اس کو اپنی ماں کو دے دو۔

(۱۷) میرا علاج کرانے کے لئے ہوشیار طبیب کو بلاؤ

(۱۸) میری نصیحت قبول کرو۔ (۱۹) مجھے معاف کرو۔

(۲۰) دریا میں اس تیرتے ہوئے آدمی کو دیکھو۔

سبق (۲۲)

صیغہ مبنی مجہول

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) لڑکے سے قلم ٹوٹ گیا تھا (فعل مجہول)

(۲) لڑکے نے قلم توڑ دیا۔ (فعل معروف)

دراصل یہ جملہ اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فاعل کام کرتا ہے یا اس پر کام کیا جاتا ہے۔

صیغہ فعل معروف تو اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فعل کا فاعل کام کرتا ہے۔ جیسے :-

اس نے گلاب کا پھول توڑ دیا۔

اور صیغہ فعل مجہول اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ فعل کے فاعل پر کام کیا گیا ہے۔ جیسے

اس کی طرف سے گلاب کا پھول توڑ دیا گیا۔

لہٰذا جب فاعل (مبتدا) پر زور دیا جاتا ہے تو فعل معروف استعمال میں لایا جاتا ہے اور جب مفعول پر زور دیا جاتا ہے تو فعل مجہول استعمال کیا جاتا ہے، اس لیے عربی میں ماضی، مضارع اور

مستقبل کے صیغوں کے لئے یَفعُلُ، یَفعِلُ، وغیرہ میزان استعمال کیجاتی ہیں۔ جیسے کسر القلم۔ قلم ٹوٹ گیا۔

عربی الفاظ اور معنی

الرّشح - ٹپکنا، رِسنا	الاقذارُ - فضلہ۔ تھوک وغیرہ
زَوْجٌ - جوڑا	سدٌّ - ڈیم، بند
اثنانٌ - جوڑا	حاجزٌ - بند باندھ، ڈیم
مجنونٌ - پاگل	البصق - تھوک، تھوکنا
واقعۃٌ حربیۃٌ - جنگی حملہ	ممنوعٌ - منع کیا ہوا
مراکش - مراکو	آنیۃٌ - برتن
جواھِرٌ - زیورات	نحاسٌ - تانبا
اسِیرٌ - قیدی	ظُھرٌ - دوپہر
الذوبان - پگھلنا	مَدْفعٌ - گن، بندوق
الافراج عن - آزاد ہونا	مسلوقٌ - اُبلا ہوا
العبورُ - پار کرنا	النقع - بھگونا
الھدامُ - نیچے کو ڈھکیلنا۔ گرانا	الشنق - پھانسی دینا

عربی سے اردو پڑھیے

(١) ترمیُ الاقذارُ خارج المدینۃِ

فضلہ شہر سے باہر پھینکا جاتا ہے۔

(۲) بُنِيَ سدٌّ عَظِيمٌ عند اسوان وبنى آخر عند إسنا
بڑا بند اسوان کے قریب بنایا گیا اور دوسرا سینا رپہاڑ کے
پاس بنایا گیا

(۳) تؤكل الفاكهة النّاضجة
پکا ہوا پھل کھایا جاتا ہے۔

(۴) البصق ممنوعٌ في المدرسةِ
اسکول میں تھوکنا منع ہے۔

(۵) هذِهِ الكتبُ مُمَزّقَةٌ
یہ کتابیں بوسیدہ (پھٹی ہوئی) ہیں

(۶) تُستَعمَلُ آنيةُ النحاسُ للطبخ
تانبے کا برتن پکانے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے

(۷) يُذاب الذهب بسهولةٍ
سونا آسانی سے پگھل جاتا ہے۔

(۸) سمع مدفع الظهر منذ نصف ساعةٍ
دوپہر کے آدھا گھنٹے سے بندوق سنی گئی

(۹) سمع في الليل صياحٌ شديدٌ
رات میں بڑی تیز آواز سنی گئی

(۱۰) زرع الفلاح الأشجار في الحديقةِ
باغ میں کسان نے پیڑوں کو اُگایا تھا

(11) كان البيضُ مسلوقًا - انڈا اُبلا ہوا تھا
(12) نقع الثوب في الماءِ - پانی میں کپڑے بھگو دیے گئے
(13) يجب أن يشنق القاتل - قاتل کو پھانسی دینی چاہیے
(14) يمكن عبورُ النهر بسهولة
آسانی سے نہر کو پار کرنا ممکن ہے۔
(15) لا باس من بيع البضاعةِ غدًا
کل سامان بیچنا چاہیے۔
(16) قد يهدم هذا البناءُ في يومين
یہ عمارت دو دن میں ڈھا دی گئی ہے
(17) يلزم ان يباع هذا القصرُ
یہ قصر (محل) بیچنا چاہیے۔

ب :- اردو سے عربی بنائیے۔
(1) کپڑے درزی سے سیے جاتے ہیں۔
(2) تمام مدرسوں میں پانی فلٹر کیا جاتا ہے۔
(3) برف گرمائی سے پگھل جاتی ہے۔
(4) روئی مصر سے آتی ہے۔
(5) گھوڑا گاڑی دو گھوڑوں سے بھی چلتی ہے۔
(6) ایک عورت کو پاگل کتے نے کاٹ کھایا تھا۔

(۷) مراکش میں جنگی حملہ ہو رہا ہے۔
(۸) جواہرات میدان میں چھپا دیئے گئے ہیں۔
(۹) کھویا ہوا بچہ پا گیا ہے
(۱۰) پلیٹیں ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں۔
(۱۱) غریبوں کو مالداروں نے مدد دی
(۱۲) جواب دینا چاہیئے۔
(۱۳) تمام کہانی بلا خوف کہی جا سکتی ہے۔
(۱۴) قیدی آزاد ہونے چاہییں۔
(۱۵) آدمی کو پھانسی دی جائے گی۔
(۱۶) کل کے بعد آج آئے گا۔
(۱۷) زمین ایک ہزار روپے میں خریدی گئی۔
(۱۸) شہر تباہ ہو گیا تھا۔

لا - نہیں   کلّا - قطعاً نہیں
ابدًا - کبھی نہیں۔ ہمیشہ

عربی الفاظ اور معنی

ابلهٌ	- نادان	اذنٌ	- اجازت
بلیدٌ	- بھولا	ما	- کوئی
اللبان	- دودھ والا	ای	- کوئی
شریف	- نیک آدمی	لارتداءٌ	- رکھنے کے لئے
التانیب	- الزام لگانا	التمتع ب	- خوش ہونا
الاهمال	- بھولنا	قشرٌ	- چھلکے
قطعةٌ	- ٹکڑا	محتاجٌ الی	- ضرورت مند
وقت فراغٌ	- فالتو وقت	باخرةٌ	- اسٹیمر، دخانی
مفتاحٌ	- کنجی	"	- کشتی
الکسبُ	- جیتنا	دافیءٌ	- گرم
سباقٌ	- ریس	محقٌ	- سچ

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لست غنیًا - وہ مالدار نہیں ہے
(۲) لست محقٌ - وہ سچا نہیں ہے

(۳) لیس لہ عذرٌ - اس کو کوئی عذر نہیں ہے۔

(۴) لیس عندھم ورق ما للکتابۃ

ان کے پاس لکھنے کے لئے کوئی کاغذ نہیں ہے -

(۵) لم یکن الکلام ممنوعًا

بات کرنا منع نہیں کیا جا سکتا

(۶) لم یکن الماء دافئًا

پانی گرم نہیں ہوتا

(۷) ما کان الھواء حارًا

ہوا گرم نہیں ہوتی۔

(۸) لن تبقوا فی ھذا المنزل بعد موت ابیکم

وہ اس مکان میں تمہارے باپ کی موت کے بعد نہیں رہ سکتے

(۹) لن تراھنّ فی القاھرۃ غدًا

(۱۰) یجب ألاّ تسافر بدون إذنی

میری اجازت کے بغیر تم کو سفر نہ کرنا چاہیئے

(۱۱) یحتمل ان تجد البستانی فی الحدیقۃ

باغ میں مالی تلاش کرنا چاہیئے

(۱۲) لمّا یصل قطار الاسکندریۃ

اسکندریہ کی گاڑی نہیں ملے گی۔

(۱۳) لن أنسى وعدي — میں اپنا وعدہ نہیں بھولا

(۱۴) لمابَرِنَه ملابسه الجديدة

اس نے اپنے نئے کپڑے نہیں رکھے

(۱۵) ماكنت محتاجًا لنقود أمسِ

میں کل رقم کے لئے محتاج تھا

(۱۶) لست متمتعًا بصحّةٍ جيّدة

میں اچھی صحت سے لطف اندوز نہیں ہوں

(۱۷) لا يمكن الباخرة أن تبحر اليوم

آج کشتی چلانا ممکن نہیں ہے

(۱۸) لا يمكننا أن نسلق البيض بدون قشر

انڈے کو بغیر چھلکے ابالنا ممکن ہوتا ہے

ب۔ اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) میں نادان نہیں ہوں

(۲) ہم سچ بولنے سے خائف نہیں ہیں

(۳) تم ایک دوست نہیں رکھتے

(۴) دودھ والا کچھ دودھ نہیں رکھتا ہے۔

(۵) میرا باپ مجھ سے ناراض نہیں ہے۔

(۶) میں نے تم کو ایک روپیہ نہیں دیا ہے۔

(۷) یہ لوگ شریف نہیں ہیں۔
(۸) ہم فالتو وقت نہیں رکھتے ہیں۔
(۹) غریب عورت روٹی نہیں رکھتی۔
(۱۰) تم کو مجھے الزام نہ دینا چاہیئے۔
(۱۱) ہمارے کل نہیں پہونچے گی
(۱۲) لڑکوں کو اپنا کام نہیں بھولنا چاہیئے
(۱۳) میں نے تمام دن روٹی کا ایک ٹکڑا بھی نہیں کھایا۔
(۱۴) میں نے چابی نہیں بھولی ہے۔
(۱۵) وہ ریس جیتنے کی کوشش نہیں کر رہا ہے۔

سبق (۴۴)

فعل کے ساتھ نفی اور نہی کا استعمال

ذرا ان افعال کی گردان تو پڑھیے۔

(۱) وہ لکھتا ہے (۲) وہ نہیں لکھتا ہے
(۳) اس نے لکھا (۴) اس نے نہیں لکھا ہے۔
(۵) لکھو (تم) (۶) نہیں لکھو۔

یہ جملے فعل مضارع کے مثبت اور منفی ہیں اور فعل ماضی اور امر کے جملے بھی منفی و مثبت بنلائے گئے ہیں۔ عربی میں ان کو خاص اوزان سے تولا جاتا ہے جیسے:-

یکتب — وہ لکھتا ہے
لا یکتب — وہ نہیں لکھتا
کَتَبَ — اس نے لکھا
ما کَتَبَ — اس نے نہیں لکھا
اُکتُب — لکھ
لا تکتب — (تو) نہ لکھ

عربی الفاظ اور معنی

الفرنسیۃُ	فرانس کی زبان	البقاءُ	باقی رہنا
غلطۃٌ	غلطی	حَدَّادٌ	لوہار
الامتناع	انکار کرنا	قمطرٌ	ڈبیہ
الشکوی	شکایت کرنا	الوسیع	پکڑنا اور رکھنا
القلبُ	الٹا پلٹ ہونا	دار الکتب	لائبریری
الصِّیاح	کڑکڑانا چلانا	ثلجٌ	سینو
الوجعُ	درد، دکھ	الاصلاحُ	سدھار
مُخٌّ	بھیجہ اچھے دان	الانکار	انکار کرنا
العدُّ	شمار کرنا	الحزم	باندھنا
متاعٌ	سفری اسباب	التنسّم	سونگھنا

ا. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) مَا فھمت کلمۃ واحدۃ من المدرس

میں سبق سے کوئی لفظ بھی نہیں سمجھا

(۲) لا یرغب الخادم فی البقاء منزلکَ

نوکر تمہارے مکان میں رہنے سے رغبت نہیں رکھتا

(۳) مَا صَنعَ الحدّادُ المفتاحَ

لوہار نے چابی نہیں بنائی

(۴) ما اصلح النجار الكراسي۔
بڑھئی نے کرسی کی مرمت نہیں کی

(۵) لا تسألنی عن شیءٍ ما
مجھ سے کچھ نہ پوچھ

(۶) الولد العاقل لا یعصی والدیہ
عقلمند لڑکا اپنے باپ کی نافرمانی نہیں کرتا ہے

(۷) لا یَسَعُ القمطر کل الکتب
سب کتابیں ڈیسک پر نہیں رکھی جائیں

(۸) ما سمعتُ هذا الخبر البارحة
یہ خبر میں نے نہیں سنی

(۹) ما رأیتكَ فی دار الکتب العربیة امس
کل میں نے تم کو عربی لائبریری میں نہیں دیکھا

(۱۰) ما زارنی ابوكَ فی الاسبوع الماضی
گذشتہ ہفتے میں نے تمہارے باپ سے ملاقات نہیں کی

(۱۱) لا یَسْقُطُ الثلج فی مِصْر
مصر میں برف نہیں پڑتا ہے۔

(۱۲) لا تهب ریاح فی هذا الشهر
اس مہینے میں ہوا نہیں چلتی ہے۔

(۱۳) لا تنکر ذلك اس سے انکار نہ کر

(۱۴) ما ذهبنا الی المدرسة مدة شهر
ہم ایک مہینے سے مدرسے نہیں گئے
(۱۵) ما حزمت متاعی جیّداً
میں نے اپنا سامان خوب نہیں باندھا۔
(۱۶) لا تشمّ هذه الزّهرة
اس پھول کو نہ سونگھ
(۱۷) لا تکلّموا اثناء الدرس ایّها الاولاد
اے لڑکو! سبق کے دوران میں بات نہ کرو۔

ب۔ اردو سے عربی بنایئے۔
(۱) میں فرانسیسی خوب نہیں بولتا ہوں۔
(۲) ہم قاہرہ چھوڑنا پسند نہیں کرتے۔
(۳) وہ تیزی کے ساتھ نہیں دوڑتے ہیں۔
(۴) میں اپنے باپ کو لکھنا پسند نہیں کرتا ہوں۔
(۵) اس نے کئی غلطیاں نہیں کیں
(۶) میرے لڑکے نے کھڑکی نہیں توڑی۔
(۷) اس نے مجھ کو جواب دینے سے انکار نہیں کیا۔
(۸) قلم خوب نہیں لکھتا ہے
(۹) بچہ نہیں چلایا

(۱۰) استاد نے مجھ سے شکایت نہیں کی
(۱۱) میں مینڈکوں کو پکڑنا پسند نہیں کرتا ہوں۔
(۱۲) میرے نوکرنے جگ کو نہیں خراب کیا۔
(۱۳) لڑکی درد سے نہیں چلائی۔
(۱۴) میں پنجرے میں چوہا نہیں پاتا ہوں۔
(۱۵) اس چھوٹی چڑیا کو نہیں مارو۔
(۱۶) تم نے اپنے تمام مرغی کے بچے شمار کئے۔
(۱۷) وہ اپنے بھائی کے ساتھ رہتا ہے۔

سبق (۲۵)

الفاظ نفی کا استعمال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) میں نے اس کو پہلے کبھی نہیں دیکھا

مَا رَأَيْتُهٗ قَبْلُ قَطُّ

(۲) میں اس کے ساتھ ہرگز نہیں کھیلوں گا۔

لَنْ اَلْعَبَ مَعَهٗ اَبَدًا

(۳) میں جھوٹ کبھی نہیں بولتا ہوں

لَا اَقُوْلُ الْكَذِبَ اَبَدًا

پس وہ حروف یا الفاظ جو جملہ کو منفی کر دیتے ہوں نفی کہلاتے ہیں جیسے

لَا اَحَدٌ	کوئی نہیں	لن	ہرگز نہیں
لَا شَیْءَ	کوئی چیز نہیں	لیس	نہیں
مَا	نہیں	لم	نہیں
لَا	نہیں		نہیں
			نہیں

عربی الفاظ اور معنی

عِجْلٌ — بچھڑا ، قُوَّةٌ — طاقت

الیقاء - چھوڑنا	رجاءٌ - امید
البتۃ - بالکل	فرقٌ - اختلاف
الاقراضُ - ادھار دینا	سلطان علی - کسی پر قوت
الھزیمۃُ - زیر کرنا	مُطلقًا - ذرا بھی / جو کچھ
کلامٌ - بات چیت	میالٌ - جھکا ہوا / مائل ہوا
اَمَلٌ فِی - امید	الخداع - دھوکا دینا / بہکانا

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لافرق بین ھذا و ذالک

اس اور اس کے درمیان فرق نہیں ہے۔

(۲) لَیسَ لہ فائدۃُ الآن ۔

اب اس کے لیے کوئی فائدہ نہیں ہے۔

(۳) لَمْ اَسمع عنہ شیئًا مّا

میں اس سے کچھ نہیں سنتا ہوں۔

(۴) لا احدٌ فِی الدّارِ الیوم

آج گھر میں کوئی نہیں ہے۔

(۵) لیسَ لہا اطفالٌ البتۃ

اس کے بچے قطعاً نہیں ہیں۔

(۶) لیسَ لدی وقتٌ لزیارتکم الیومَ

آج اس سے ملنے کے لیے کوئی وقت نہیں ہے

(۷) ليس للمريض شهيةٌ لِلأكلِ

مریض کو بھوک نہیں ہے۔

(۸) لم نرى خادماً هناكَ

ہم نے وہاں نوکر نہیں دیکھا۔

(۹) ليسَ لكَ سلطانٌ عليه.

اس پر کوئی زور نہیں ہے۔

(۱۰) لا أملَ لِي فِيْ لقائِهِ غداً

کل اس سے ملنے کی مجھکو امید نہیں ہے۔

(۱۱) لا فائدةَ في الكلامِ معه الآن۔

اب اس کے ساتھ بات کرنے میں کوئی فائدہ نہیں۔

(۱۲) ليسَ لهم شواغلُ مطلقاً۔

اس کے لئے کوئی کام نہیں ہے۔

(۱۳) لا يحصُل شيءٌ کچھ حاصل نہیں ہوتا۔

(۱۴) ليسَ لِي شغل اليوم

آج میرے لئے کوئی کام نہیں ہے

(۱۵) ليسَ عِندي نقودٌ لاقرضكَ

تم کو دینے کے لئے میرے پاس کوئی رقم نہیں ہے۔

(۱۶) ليس عندَها قلمٌ تكتبُ بهِ۔

اس کے پاس کوئی قلم نہیں ہے جس سے وہ لکھ سکے۔

(۱۷) ما اضربت احدًا ابدًا

میں کبھی کسی کو نقصان نہیں پہونچاتا ہوں

(۱۸) لم یکن الرجل میالًا للاساءۃ قطّ

آدمی برائی کے لئے کبھی مائل نہیں ہوتا۔

(۱۹) لن یعودوا الی مصر ابدًا

کبھی مصر کی طرف نہ لوٹو۔

(۲۰) لایجب الاتخدع النّاس

لوگوں کو دھوکہ نہیں دینا چاہیئے

ب :- اردو سے عربی بنایئے۔

(۱) یہاں کوئی نہ تھا۔
(۲) ہم کسی سے نہیں ملے۔
(۳) انہوں نے ہم سے کچھ نہیں لیا۔
(۴) تم قطعاً دوست نہیں رکھتے۔
(۵) یہ کوئی نہیں کہے گا۔
(۶) کوئی خبر نہیں پہونچی
(۷) تمہارے پاس روٹی ہے لیکن میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے۔
(۸) کھیت میں کوئی بچھڑا نہ تھا۔

(۹) مجھے اس سے کوئی خوف نہیں

(۱۰) یہاں شور نہ مچاؤ

(۱۱) اس پیڑ پر کوئی چڑیا نہیں ہے

(۱۲) اسطبل میں کوئی گھوڑا نہیں ہے۔

(۱۳) شہر میں کوئی فقیر نہیں ہے۔

(۱۴) میں تم کو دینے کے لیے کوئی کتاب نہیں رکھتا ہوں

(۱۵) کل میرے ساتھ کوئی نہ تھا۔

(۱۶) ان کے پاس کچھ بھی رقم نہیں ہے۔

(۱۷) تمہارے لکھنے کے لیے کوئی کاغذ نہیں ہے۔

(۱۸) اس نے مجھ کو ہرگز نہیں دیکھا ہے۔

(۱۹) فوج ملک کو ہرگز زیر نہیں کرے گی۔

(۲۰) میرے بچے سڑک پر ہرگز نہیں کھیلیں گے۔

(۲۱) میں نے کوئی خبر نہیں سنی ہے۔

سبق (۲۶)

استفہام اور فعل کا استعمال

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) کیا وہ خوب لکھتا ہے — هَلْ يَكْتُبُ جَيِّدًا
(۲) اس نے خوب لکھا — هَلْ كَتَبَ جَيِّدًا
(۳) شاگرد کب چلا گیا — هَلْ ذَهَبَ التِّلْمِيذُ

پس عربی میں هَلْ (کیا) اور ہمزہ (خبریہ جملہ) سے فعل استفہامیہ کیے جاتے ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی

مُهْرٌ	گھوڑی	طَوِيلًا	لمبے عرصے تک
بَلْطَةٌ	کلہاڑی	الْإِصَابَةُ	مارنا، رکھ دینا
فَأْسٌ	تبر تیشہ	الْاِسْتِيقَاظُ	جاگنا
ضَابِطٌ بَحْرِيٌّ	کپتان	الثِّقَةُ	بھروسہ کرنا
نَارٌ حَرِيقٌ	آگ	الشُّعُورُ	محسوس کرنا
الذَّوْقُ	چکھنا	الْمَزْحُ	ہنسنا
اللُّبْسُ	پہننا	الدَّفْعُ	دھکیلنا

الصیرورۃ - ہونا　　الدافع　بندوق
مطبخ　　باورچی خانہ

۱. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) هل رأيت الأسد في قفصه
کیا تو نے شیر کو اپنے پنجرے میں دیکھا؟
(۲) هل عاد التاجر من الإسكندرية أمس
کیا کل سوداگر اسکندریہ سے لوٹا؟
(۳) أتبقى هنا طويلاً
یہاں تم دیر تک رہ سکتے ہو؟
(۴) هل أصبت الطائر في جناحه
کیا تم نے پرند کو اس کے بازو پر مارا؟
(۵) هل ملأت الوعاء لبناً
کیا تم نے برتن کو دودھ سے بھر دیا؟
(۶) هل حفظت أختك درسها جيداً
کیا تمہاری ہمشیرہ نے اپنا سبق خوب یاد کر لیا؟
(۷) هل تستيقظ مبكراً كل يوم
کیا تم علی الصبح ہر روز اٹھتے ہو؟
(۸) هل تثق كثيراً بهذا الخادم

کیا تم نے اس نوکر پر پورا پورا بھروسہ کیا ؟

(۹) أتعرف الطريق الى المدرسة

کیا تم مدرسے تک کا راستہ جانتے ہو ؟

(۱۰) أتشعر الطفلة بالم في قدمها

کیا لڑکا اپنے پاؤں میں درد محسوس کرتا ہے ؟

(۱۱) أتمزح مع معلميك

کیا تم اپنے استاد کے ساتھ ہنستے ہو ؟

(۱۲) هل رأيت القط يقفز

کیا تم نے بلی دوڑتی دیکھی ؟

(۱۳) هل دفعت الغلام بيدك

کیا تم نے اپنے لڑکے کو اپنے ہاتھ ڈھکیلا ؟

(۱۴) هل صار اخوك تاجرا

کیا تمہارا بھائی سوداگر ہو گیا ؟

(۱۵) هل أخذت هذا الرجل في خدمتك

کیا تم نے اس آدمی سے اپنی خدمت لی ؟

(۱۶) هل سرقت المرأة السمكة من المطبخ

کیا عورت نے باورچی خانے سے مچھلی چرائی ؟

(۱۷) أتسمع المدفع كل يوم

کیا تم ہر روز بندوق سنتے ہو ؟

ب. اردو سے عربی بنائیے۔

(۱) کیا آپ (تو) مجھ کو جانتے ہو؟
(۲) کیا نوکر نے کھڑکی توڑ دی؟
(۳) کیا گھوڑی نیچے گر گئی؟
(۴) کیا بہت سے لڑکے امتحان میں فیل ہو گئے؟
(۵) کیا تم اپنا وعدہ یاد رکھتے ہو؟
(۶) کیا اس نے بہت سی غلطیاں کیں؟
(۷) کیا سپاہی کلہاڑی سے لڑتے ہیں؟
(۸) کیا تم گانا سنتے ہو؟
(۹) کیا ملاحوں نے اپنا کپتان مار دیا؟
(۱۰) کیا ٹرام ادھر ام مصر کو جاتی ہے؟
(۱۱) کیا تم کوئی رقم چاہتے ہو؟
(۱۲) کیا یہ گائے اچھا دودھ دیتی ہے؟
(۱۳) کیا چڑیاں سمندر کو پار کرتی ہیں؟
(۱۴) کیا تم نے کل بڑی آگ دیکھی تھی؟
(۱۵) کیا ان برے لڑکوں کو استاد نے سزا دی؟
(۱۶) کیا کوئی دیوار پر اچھلتا ہوا لڑکا دیکھا؟
(۱۷) کیا تم نے گوشت کا ذائقہ چکھا؟
(۱۸) کیا تم سردیوں میں اوور کوٹ پہنتے ہو؟

سبق (۲۷)

استفہام بغیر فعل اور مع فعل

ذرا ان جملوں کو تو پڑھئے

(۱) کیا وہ کھیل رہا ہے؟	هَلْ يلعب الآن؟
(۲) کیا وہ آگئی ہے؟	هَلْ أَنتُ قريبًا؟
(۳) کیا تم گا سکتے ہو؟	أيمكنك أن تغني؟

یہ جملے تو فعل کے ساتھ تھے اب بغیر فعل بھی پڑھیئے

(۱) أهناكَ رجلٌ آدمی کہاں ہے؟

عربی الفاظ اور معنی

الصرفُ - خرچ کرنا	مهم - اہم
جبلٌ - پہاڑ	بلادَ اليونان - یونان
هَدية - پیش کش	رجال الاطفاء آگ بجھانے والے
المرور من - کسی کے ذریعہ دینا	متهورٌ - شخص باخود عزم
عيونٌ - جالیاں	السّوال - پوچھنا
فتحات - جھنجھرے	قطّ - ہمیشہ
رَاغبٌ فِی - چاہنے والا	سربٌ - جھنڈ گروہ

الطیران - اڑنا — منحرف — میوزم عجائب گھر

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) أهٰهُنا أبُوكَ - تمہارا باپ کہاں ہے؟
(۲) أمَعكَ أحدٌ - کیا تمہارے ساتھ کوئی ہے؟
(۳) أهٰذا سَيِّدكَ - کیا یہ تمہارا آقا ہے؟
(۴) أعندكَ شيءٌ تقولهُ لي
کیا تمہارے پاس مجھ کو دینے کے لیے کوئی چیز ہے؟
(۵) هَل كنتَ غائبا عن المدرسة منذ اسبوعٍ
کیا تم مدرسے سے ایک ہفتے تک غائب رہے؟
(۶) هَلْ أنت مغرم بسماع الموسيقى
کیا تم موسیقی کے سننے سے شوق رکھتے ہو؟
(۷) أهٰذا أمرِهُم ان کا یہ کیا معاملہ ہے؟
(۸) أيقدر هٰذا الغلام أن يحمل هٰذا الحمل الثقيل۔
کیا یہ غلام یہ بھاری بوجھ اٹھانے کی قدرت رکھتا ہے؟
(۹) أيلزمني أن ازورها في المنزل غداً
کیا کل مکان پر ملاقات کرنا ضروری ہے؟
(۱۰) أتبحر الباخرة إلى بلادِ اليونان بعد ثلاثة أيّام
کیا ۳ دن کے بعد شہر یونان کو کشتی چلے گی

(۱۱) هَل امكن رجال الاطفاء أن يخلصوا الولد من الحريق

(۱۲) هل سجن المتّهم بامر القاضى

(۱۳) أتسمح لى أن اسألكَ سوالاً

(۱۴) هل رأيت قط سريًّا من البط سؤالاً

(۱۵) هل الشتاء بارد فى مصر
کیا مصر میں سردیوں کا موسم سرد ہے ؟

(۱۶) هل مازلت راغبًا فى زيارة المتحف المصرى

(۱۷) ايمكنك أن تراقب ذالك الرّجل الّذى يتحرك بين اشجار الحديقة -

---

ب :- اردو سے عربی بنایئے
(۱) کیا آج صبح تم دیر سے آئے تھے ؟
(۲) کیا وہ رقم صرف کرنے کے لئے رکھتی ہے ؟
(۳) کیا تمہاری کہانی سچی ہے ۔ ؟
(۴) کیا تمہارے پاس روٹی ہے ؟

عربی جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے

(۵) کیا میں تم سے سچ کہوں گا؟
(۶) کیا تم اس کرسی پر بیٹھو گے؟
(۷) کیا تمہارے باپ مجھ کو ۵ پونڈ دے دیں گے؟
(۸) کیا تمہارا باپ تم سے خفا ضرور تھا؟
(۹) کیا ہم پہاڑ پر سے کود دیں گے؟
(۱۰) کیا تم نے اپنے چچا کو کچھ لکھا ہے؟
(۱۱) وہ تم کو کیا پیش کر سکی ہے؟
(۱۲) کیا کھانا ایک گھنٹہ میں تیار ہو جائے گا؟
(۱۳) کیا کھانا تیار ہے؟
(۱۴) کیا ایک مچھلی بال کے سوراخوں کے ذریعے نکل سکتی ہے؟
(۱۵) کیا تمہارا باپ ہماری مدد کرنا چاہتا ہے۔
(۱۶) کیا تم قہوہ میں کچھ چینی ملانا چاہتے ہو؟
(۱۷) کیا تم انگوروں کے شائق ہو؟

سبق (۲۸)

اسماء الاستفہام

(سوالیہ الفاظ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے.

تم کون ہو؟ — مَنْ أَنْتَ؟

یہ کتاب کس کی ہے؟ — کِتَاب مَن هٰذا؟

تمہارا (تیرا) کیا نام ہے؟ — ما اسمُكَ؟

یہ کتنے کا ہے؟ — بِكَمْ هٰذا؟

تیرے پاس کتنے قلم ہیں؟ — كَمْ قلمًا مَعَكَ؟

تم کتنی دور چلے؟ — إلى أيِّ بُعدٍ مشيتَ؟

تم کتنی دیر ٹھہرے؟ — كم من الزَّمنِ مكثتَ؟

یہ دیوار کتنی اونچی ہے؟ — ما ارتفاع هٰذا الحائط؟

ان جملوں کے پڑھنے سے آپ کو سوالیہ الفاظ کا علم ہو گیا ہوگا.

ان کے معنی ذرا اور بھی سمجھ لیجئے۔

لِمَاذَا — کیوں، کیوں کر؟

مَنْ — کون. یہ مسند الیہ جملہ پہ آتا ہے

ما	- کون	من	- کون
ماذا	- کیا		- مفعول اور مجرور کے لئے استعمال ہوتا ہے۔
أيّ	- کیا، کون		
ای	- کس کو، کوئی	من	- کن کو
متٰی	- کب		مضاف الیہ کے لئے بھی آتا ہے
این	- کہاں	کیف	- کیسے

۱۔ عربی الفاظ اور معنی

صورةٌ	- فوٹو گراف	الحدوث	- واقع ہونا
مسافةٌ	- فاصلہ	دین	- ادھار
برتقالةٌ	- سنترہ	الحصول علی	- حاصل کرنا
جدّا	- دادا	المرافقة	- ہمراہ ہونا
ثمنٌ	- قیمت	ارتفاعٌ	- بلندی
قمیصٌ	- شرٹ قمیص	منبع	- سرچشمہ
مصبٌ	- منہ	الصعود	- چڑھنا
دلیل	- گائیڈ		

۱۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) ماذا نریدُ ؟ تو کیا چاہتا ہے

(۲) ای کتاب ترید أن نشتریہ

تم کونسی کتاب خریدنا چاہتے ہو؟

(۳) ماذا حدث - کیا ہوا ؟

(۴) أین السّاعۃ - کیا وقت ہے ؟

(۵) أینَ الإنسَانُ - آدمی کہاں ہے ؟

(۶) من اخذ ها من جیبی -

کس نے میری جیب سے اس کو لیا

(۷) متی یجب ان یدفع الدّین

اس کو کب قرض ادا کرنا چاہیئے ؟

(۸) من این حصلت علی ھذہِ النقود

اس رقم کو تو نے کس سے حاصل کیا ؟

(۹) بکم اشتریت ھذہ السّلسلۃ الفضیلۃ

تم نے یہ چاندی کی زنجیر کتنے میں خریدی

(۱۰) من یروم أن یرافقنی إلی الجیزۃ

(۱۱) فی ایّ وقت تتمکن من العودۃِ -

(۱۲) فی ایّ ساعۃ من اللیل تنام

تم کتنے گھنٹے رات کو سوتے ہو ؟

(۱۳) ما السّاعۃ الآن - اب کیا بجا ہے ؟

خالی جگہوں میں اردو ترجمہ بھریئے

(۱۴) ما ارتفاع هذه المئذنة - یہ منار کتنی اونچی ہے

(۱۵) ماطول نهر النيل من منبعه الى مصبه

دریا نیل اپنے سرچشمہ سے دہانے تک کتنا لمبا ہے؟

(۱۶) كيف تيسر لك أن تتسلق الحائط بدون سلم

تیرے لئے سیڑھی کے بغیر دیوار پر چڑھنا کیسے آسان ہوتا ہے؟

(۱۷) كيف امكنك ان تصعد الهرم بغير دليل

بغیر گائیڈ کے ھرم مصر پر چڑھنا کیسے ممکن ہے؟

(۱۸) من يداينني - مجھکو کون قرض دیتا ہے؟

(۱۹) من يطرق الباب - کون دروازہ کھٹکھٹاتا ہے؟

(۲۰) ماذا يشبه الاسد - وہ شیر کی مانند کیوں ہے

(۲۱) من اين ياتي هذا الصوت.

یہ آواز کہاں سے آتی ہے؟

(۲۲) لماذا لم تغسل وجهك فى الصباح.

تم صبح کو اپنا چہرہ کیوں نہیں دھوتے؟

ب - اردو سے عربی بنایئے

(۱) میرا قلم کس کے پاس ہے؟

(۲) یہ ہیٹ (ٹوپ) کس قیمت کا ہے؟

(۳) تم کس سے پوچھتے ہو؟

(۴) تم کون سا صفحہ پڑھ رہے ہو ؟
(۵) گھوڑ دوڑ کون جیتے گا ؟
(۶) کون سا لڑکا انعام جیتے گا ؟
(۷) ان قمیصوں کی کیا قیمت ہے ؟
(۸) اس نے کون سا گھوڑا خریدا ؟
(۹) یہ کس کی تصویر ہے ؟
(۱۰) مصر تک کتنا فاصلہ ہے ؟
(۱۱) دہلی کتنی دور ہے ؟
(۱۲) کب اور کیسے تم نے میرے باپ کو دیکھا ؟
(۱۳) آدمی کیسے مارا گیا ؟
(۱۴) تم اکیلے کیوں سفر کرتے ہو ؟
(۱۵) ہم کہاں سے چلیں گے ؟
(۱۶) تم نوکر سے کیا کہتے ہو ؟
(۱۷) تم ایک روپیہ میں کتنے سنترے خرید سکتے ہو ؟
(۱۸) دریا کتنا گہرا ہے ؟
(۱۹) تمہارا دادا کتنی عمر کا ہے ؟
(۲۰) ان چڑیوں کو کیا کہتے ہیں ؟

سبق (۲۹)

حذف المُضافُ

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیئے

(۱) یہ گھر محمدؐ کا ہے - هٰذا البيتُ لِمحمّدٍ

(۲) مال زید کا ہے المالُ لزيدٍ

ان مذکورہ جملوں میں (ل) کا اضافہ ملکیت ظاہر کرتا ہے اور یہ اداۃ (ل) حذف المضاف کہلاتا ہے۔ لہٰذا قبضہ یا ملکیت ظاہر کرنے کے لئے اسم سے پہلے ل شامل کر دیا جاتا ہے لیکن مضاف اور مضاف الیہ میں اکثر یہ طریقہ اختیار نہیں کیا جاتا۔

عربی الفاظ اور معنی

لہٗ	- اسکا اس کیلئے	کتبی	- کتاب فروش
لهم	- ان کے لئے، انکا	ذهبی	- سنہرا
لنا	- ہمارے لئے، ہمارا	فی البيت	- گھر میں
لِلّٰہ	- خدا کا	كتانٌ	- سن کا کپڑا (کتان)
الملكُ لِلّٰہ	- خدا کی بادشاہت	لصقٌ	- پاس، پاس

بجوار - آس، پاس　　الابتیاع - خریدنا
مظلۃٌ - چھتری　　الاشتراء - خریدنا
شمسیۃٌ - چھتری　　الظنّ - خیال کرنا، سوچنا
فی الساعۃ الرّابعۃ الّا ربعًا - چوتھائی گھنٹے میں ہی
فی منتصف السّاعۃ الرّابعۃ - گذشتہ چار چوتھائی میں

ا. عربی سے اردو پڑھیے

(۱) بیتُنا لصق بیتُ احمد
ہمارا گھر احمد کے گھر کے پاس

(۲) ھذہ المظلمۃ لی لا لابی
یہ چھتری میری ہی ہے میرے ابا کی نہیں ہے۔

(۳) ألاحمد ھذہ الارض ام لیوسف
اس زمین کا مالک احمد ہے یا یوسف کے لئے ہے

(۴) ھذہ الفرسُ الجمیلۃ للباشا -
یہ خوبصورت گھوڑی پاشا کے لئے ہے۔

(۵) اشتریت خبزا من دکان الخبّاز
میں نے نان بائی کی دوکان سے روٹی خریدی

(۶) ھذہِ العجلۃ نشبہ بجلۃ الامیر -
یہ گاڑی امیر کی گاڑی سے ملتی جلتی ہے

(۷) ارید أن اتباع دراجة کدراجة هذا الافندی
میں ایسی بائیسکل خریدنا چاہتا ہوں جیسی آفندی کی ہے
(۸) این حانوت الجزار قصائی کی دوکان کہاں ہے؟
(۹) هذه الحدیقة اللطیفة لجارنا
یہ اچھا باغیچہ ہمارے ہی پاس ہے۔
(۱۰) ظننت هذا الخادم خادم عمی
میں نے اس نوکر کو اپنے چچا کا نوکر سمجھا۔
(۱۱) هذا الطفل ابنی وذاك ابن صدیقی
یہ لڑکا میرا ہی ہے اور وہ میرے دوست کا بیٹا ہے۔
(۱۲) لم افقد کتابی غیر ان اخی اضاع کتابه
میں نے اپنی سن کا کپڑا کھو دیا لیکن میرے بھائی نے اپنی کتاب کھودی
(۱۳) أتذهب فی مرکبی أفی مرکب اولاد عمی
کیا تم میری کشتی میں جاؤ گے یا میرے چچا کی اولاد کی کشتی میں
(۱۴) افضل لبن البقر علی لبن الجاموس۔
گائے کا دودھ بھینس کے دودھ سے بہتر ہے۔
(۱۵) خرجت من بیتی فی منتصف الساعة الثالثة

(۱۶) رکب صفوت حصان ابی ورکبت حصان ابن اخی
(۱۶)

خالی جگہوں کے جملوں کا اردو ترجمہ کیجیے۔

ب۔ اردو سے عربی بنائیے

(۱) یہ گھر میرے باپ کا ہے۔
(۲) یہ محل بادشاہ کا ہے۔
(۳) وہ نیا اوورکوٹ قاسم کا ہے۔
(۴) اپنی کتاب لیجئے اور اس کو احمد کو دیجئے۔
(۵) ہم نے علی کو کتاب فروش کی دوکان پر دیکھا۔
(۶) نوکر میری بہن کا ہے۔
(۷) میں اپنے چچا کے یہاں رہ رہا ہوں۔
(۸) یہ تمھاری کتاب ہے خلیل کے گھر میں ہے۔
(۹) میں اپنا گھر محمدؐ کو پیش کرتا ہوں۔
(۱۰) یہ تمھارا قلم ہے یا تمھارے بھائی کا۔
(۱۱) یہ سوتی قمیص میرے باپ کی ہے۔
(۱۲) یہ میرا کتا نہیں ہے بلکہ یہ میرے دوست کا ہے۔
(۱۳) وہابیہ کے بال بہت سیاہ ہیں لیکن اس کی بہن کے سنہرے ہیں۔

سبق (۴۰)

حروف العطف

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) آدمی بوڑھا اور کمزور ہے۔

الرّجُلُ هرمٌ وضعيف

(۲) چینی باشندے جاپانیوں کی طرح ہاتھی دانت کی صنعت میں بہت ہی ہوشیار کارکن ہوتے ہیں۔

الصينيون كاليابانيين ماهرون في صناعة العاج

(۳) یہ یا وہ مجھے دیجیئے۔ اعطني هذا أو ذاك

(۴) کیا۔ آیا یا نہیں آیا أحضر أم لم يحضر؟

(۵) یا تو مجھے چار روپیہ دیجیے یا گھوڑا اعطني نقاياً وإمّا فهوه

(۶) نہ صابر ہی نہ عزیز ہی آیا

ما اتى صابر ولا عزيز۔

(۷) ماہر نہیں دوڑا بلکہ اس کا بھائی دوڑا

ما جرى بنا ماهرٌ لكن اخوه۔

(۸) ہم ایک مکان، ایک باغیچہ اور ایک کھیت رکھتے ہیں
نملك بيتاً و حديقة و مزرعة

مذکورہ بالا جملوں میں و (اور) ک (جیسے) اَوْ (یا) اَمّا (یا)
وَلا (اور نہیں)، لکن (لیکن)، بل (بلکہ) وغیرہ حروف عطف کہلائے
ہیں جو دو لفظوں کو جوڑتے ہیں۔

یاد رکھئے جو لفظ یا حروف لفظوں یا جملوں کو جوڑنے کے لئے استعمال
کئے جاتے ہیں ان کو حروف عطف کہتے ہیں جیسے۔

احمد اور محمد مصر جا رہے ہیں۔
احمد کرکٹ کھیلتا ہے لیکن محمد نہیں کھیلتا ہے۔

(۱) حروف عطف ضمیر نسبتی کے سادی الفاظ یا جملوں کو جوڑتے
ہیں لیکن کسی اسم کے بجائے استعمال نہیں کئے جاتے۔
(۲) حروف عطف کا کوئی اسم یا ضمیر مشغول نہیں ہوتا
(۳) حروف عطف متعلق فعل یا ظرف زمان و مکاں کی طرح کبھی
دوسرے لفظ کے معنی میں خصوصیت پیدا نہیں کرتے۔
(۴) حروف عطف دو قسم کے ہوتے ہیں۔
(۱) وہ الفاظ جو برابر کے درجہ والے جملوں کو جوڑتے ہیں ان کو
مربوط حروف عطف کہتے ہیں۔ جیسے
وہ چاول خریدتا ہے اور ان کو بیچتا ہے۔
وہ غریب ہیں لیکن شریف ہیں

(۲) جو الفاظ تابع یا ثانوی فقرہ کو فاعلی، اصلی فقرہ سے جوڑتے ہیں۔
ان کو حروف عطف متبوع کہتے ہیں۔ جیسے
ہم جانتے ہیں کہ زمین گول ہے۔
دریافت کرو اگر کھانا پک گیا ہو۔
اس لئے عربی میں اَنْ (کہ) اور لو (اگر) بھی حروف عطف متبوع ہیں

(۳) ایک ہی درجہ کے جملے ایک دوسرے سے چار طرح سے جوڑے
جا سکتے ہیں اس لئے چار قسم کے حروف عطف مربوط ہوتے ہیں

(۱)

و	اور	کل شی سوی	لیکن سب کچھ
کلا	دونوں	اِلّا ان	لیکن یہ کہ
کلاھما		لکنّ	لیکن
کلتا	دونوں	فقط	بس
ایضاً	بھی	بل	بلکہ
کذالک	بھی، اسی طرح	اِلّا	سوا
مساوِیًا لِ	جیسا کہ	ماعدا	اِسکے علاوہ
کمثل	مثل جیسا	مالم	کچھ نہیں

(۲)

اما	یا	او	یا
آم	یا	لا	نہیں

ولا	- اور نہیں	والا	علاوہ ازیں
خلافاً لذالك	- اس کے خلاف	بالعکس	برخلاف

(۳)

مع ذلك	- اسکے باوجود	کیفما کان	- بہرکیف
مع کل ذلك	- سب کے ساتھ	مهما کان	- بہرکیف
حتی الآن	- اب تک	بینما	- تک
للآن	- اب تک	حیثما	- کبتک جبتک
علی ان	- یہ کہ	فی اثناء کذا	- اسی دوران میں

(۴)

لهذا	- اس لئے	لهذا السبب	- اس لئے
ثم	- پھر	ل	- لئے
هکذا	ایسے ایسا	ف	- پھر پس

عربی الفاظ اور معنی

نادراً	- گاہ بہ گاہ	مبتسم	ہنسنے والا
قلما	- کبھی کبھار	أبلهٌ	بے وقوف
عظیم الامل	- بڑا امید	ملبد بالغیوم	- غبار آلود
غبي	بے وقوف	״	- بادلوں سے ڈھکا ہوا
محتال	لحیا لفنگا	الشروع	- آغاز کرنا

الادخار	بچانا اور تم بچانا	غیرك	تو شخص		
برًّا	زمین میں	غیرہ	وہ شخص		
غیری	میں شخص				

اردو عربی سے اردو پڑھیے

(۱) اخذت من أبی قرشا و نصفًا
میں اپنے باپ سے ۱½ قرش لیتا ہوں

(۲) ادخرت مائة جنیه او مائة وعشرین
میں ۱۰۰ یا ۱۱۰ گنی بچاتا ہوں

(۳) یمکنك ان تسافر برًّا أو بحرًا
تم خشکی و تری سے سفر کرسکتے ہو۔

(۴) إمّا ان تذهب بنفسك و إمّا ان ترسل غیرك
یا تم خود جا سکتے ہو یا اپنے سوا کسی کو بھیج سکتے ہو؟

(۵) ما رأیت اللصّ بل رآه أخی

(۶) ما کلمتنی بل کلمت غیری

(۷) أبی إن یذهب بنفسه أو ان یرسل خادمه
میرا باپ خود ہی جاتا ہے یا اپنے نوکر کو بھیجتا ہے

(۸) ذهبنا إلى روض الفرج ثمّ الى شبرا

(۹) شرع يتكلم لكن لم يصغ اليه احد۔

(۱۰) ابوك قوى كما انّه شجاعٌ

(۱۱) لا تكتب بهذا القلم بل بذالك

(۱۲) أهو الذى اخذ الجائزة أم انت

(۱۳) اخوك غنى كما انّه كريمٌ

(۱۴) ذهبت الى دكان الكتبى واشتريت ورقا واقلاما وكتبا

(۱۵) دخل محمد وعلى فبكر لكن صادقٌ

(۱۶) لا تكرم خالدا لكن زيدا

(۱۷) احضر احمد أمْ حامدٌ۔

خالی جگہوں میں اردو ترجمہ بھریئے

(١٨) خذ قلماً أو مسطرةً

(١٩) لا تضرب محمّداً بل محموداً

(٢٠) احضر القلم لا الدّواةَ

(٢١) رحل القوم حتى الدواب ۔

ب - اردو سے عربی بنایئے

(١) وہ نیچے بیٹھی اور چلی گئی۔

(٢) مرغی حتیٰ کہ مرغا بھی چرالیا ہے۔

(٣) وہ خوش اور مسکراتی ہوئی واپس چلی گئی

(٤) وہ غریب ہیں لیکن ایماندار ہیں۔

(٥) یا تو خاموش رہو یا کمرے کو چھوڑ دو۔

(٦) بچہ پڑھ سکتا ہے۔ لکھ سکتا ہے اور شمار کر سکتا ہے

(٧) وہ محنتی ہیں لیکن پر امید ہیں

(٨) وہ یا تو سب دوست سے ملتا ہے۔

(٩) کتنی بھیڑیں اور کتنی بکریاں تمہارے گھر میں ہیں۔

(١٠) ایک بلی اور ایک کتا دونوں اچھے دوست ہیں۔

(۱۱) ہم دوستانی سے یا کھریا سے لکھ سکتے ہیں۔
(۱۲) نہ تو بادشاہ نہ شہزادہ موجود تھا۔
(۱۳) دن صاف تھا لیکن آسمان بادل آلود تھا
(۱۴) تمہارا دوست کیا بڑا ہے یا چھوٹا۔

سبق ۳۱

روابط الجمل

(منفصلہ الفاظ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) میں نے سن لیا کہ تم بیمار تھے۔

سمعت إنّك كنتَ مريضًا

(۲) وہ اتنا بیمار تھا کہ وہ بات نہیں کر سکتا تھا۔

كان مريضا جدًّا فلم يقو على التكلّم

(۳) میں ریل گاڑی چھوٹنے سے پہلے ہی اسٹیشن پر پہنچ گیا تھا۔

وصلت المحطة قبل تحرك القطار

(۴) میں جانتا ہوں وہ کیوں ہنس رہا ہے

اعرف لماذا يضحك الآن اعرف سببَ ضحكه

یا

اَعْرِفُ سَبَبُ ضِحکہٖ

میں جانتا ہوں اس کے ہنسنے کا کیا سبب ہے۔

(۵) کیا تم میرا انتظار کروگے کہ میں اپنی لاٹھی کو اٹھا لوں۔

أتنكرم بانتظاري   الى ان احضر عصاى

یہ سب جملے ند روابط الجمل کہلاتے ہیں۔ ان میں مندرجہ ذیل حروف اس مقصد کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

أنْ - کہ	عند ما - کب تک
كيْ - کہ	بينما - ہر چند
الفاء ف - پس	اثناء - دوران
حتّى - کہ	اينما - کہاں
لأنْ - کیونکہ، لئے	حيثما - کہاں پر
الى أن - تک، تاہم	كيف - کیسے
إن لم - وگرنہ	لماذا - کیوں
ما لَمْ - نہیں تو	قبلما - پہلے ہی
اذا - اگر	قبل ان - پہلے کے
لو - اگر، کاش	بعد ما - بعد ازاں
ولو - ہر چند کہ	بعد أن - اسکے بعد کہ
مع ان - باوجودیکہ	سواءً - بجز
ممّا - بہ نسبت سے	لذلك - اس لئے
بينما - جیسے	كأن - گویا کہ
متى - کب	.....

یہ حرف عطف کے اقسام میں درج کئے جا چکے ہیں۔

عربی الفاظ اور معنی!

اوربا	یورپ	الارتماء	جھوٹ بولنا
النھب	چھینا۔ لوٹنا	الطراح	جھوٹ بولنا
النجاح	کامیاب ہونا	الانتباہ	توجہ کرنا
التوضیح	واضح کرنا	کتابٌ	خط
التصدیق	یقین کرنا	رسالةٌ	خط
الضماد	مرہم کرنا	مکتب البرید	ڈاکخانہ
العودة	لوٹنا	لای سبب	کیوں
الاستحقاق	سزاوار ہونا		"
"	لائق ہونا		"

ا۔ عربی سے اردو پڑھیئے

(۱) انا مسرور لانی قابلتك

میں تم سے مل کر بہت خوش ہوں

(۲) سامحنی ولو اننی تعبت

(۳) اذا امطرت فلا ادعك تخرج من البیت

(۴) انت سعید لانك طبیبٌ

عربی جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔

مندرجہ ذیل عربی جملوں کا ترجمہ کیجیے۔

(۵) ساذهب مالم اكن مريضًا

(۶) لا يمكنی تصديق هذا مع اننی سمعته مرارًا

(۷) أتظن إنّه يعود بعد ان طردته

(۸) لا اعرف متى يحضر

(۹) أسكت كى تسمع جيّدًا

(۱۰) اعطيته اكثر مما يستحق

(۱۱) لا بأس بأن تذهب لأنی سأبقى هنا

(۱۲) ذهبت الفتاة قبل ان ياتى والدها

(۱۳) ستبقى الرسائل فى مكتب البريد الى ان نطلب

(۱۴) الشجرة مطروحة حيث سقطت

(۱۵) سأتكلم بعد أن تتكلم

(۱۶) سأذهب سواءٌ امطرت أمْ لم تمطر

(۱۷) أتعرف لأيّ سببٍ غضب أبوكَ

(۱۸) نعم! أعرف لماذا غضب
ہاں! میں جانتا ہوں اس نے کیوں غصہ کیا۔

(۱۹) هل أذلك أين يمكنك أن تجده

(۲۰) لم يخرج أبي من البيت البارحة لما كان الهواء رطباً

(۲۱) لا نتعلم ما لم ننتبه

ب۔ اردو سے عربی بنایئے
(۱) اس کو اخبار دو جب کہ تم اس کو دیکھتے ہو۔
(۲) نوکر آیا جبکہ تم جا چکے تھے۔

عربی جملوں کو اردو میں کیجیے

(۳) میں اس کے آنے سے پہلے ہی چلا گیا تھا۔
(۴) میں شروع کرنے سے پہلے ہی آپ کو سب کچھ بتا دوں گا۔
(۵) اپنے بولنے سے پہلے سوچو۔
(۶) میں گھر نہیں چھوڑوں گا حتیٰ کہ میں تمہارا بھائی دیکھ لوں
(۷) یہ وہی گھر ہے جہاں میں رہتا ہوں۔
(۸) میں نہیں جانتا کہ وہ آج کہاں ہے۔
(۹) اس نے خود ہی کہا کہ گویا وہ کسی سے خوفزدہ تھا۔
(۱۰) وہ اتنا تھکا ہوا تھا کہ وہ بستر پر لیٹ گیا۔
(۱۱) سخت کام کرو تاکہ تم کامیاب ہو جاؤ۔
(۱۲) اگر تم وہاں جاؤ گے تو میں اس کو دیکھ لوں گا۔
(۱۳) اگرچہ وہ خوب دوڑا لیکن وہ دوڑ نہیں جیت سکا۔
(۱۴) وہ آدمی قید میں رکھا گیا تھا کیونکہ اس نے اپنے ماسٹر کو لوٹا
(۱۵) میں نے خیال کیا کہ تم مجھ سے بولنا چاہتے ہو۔
(۱۶) موسم گرما گرم ہے لہٰذا ہم یورپ جائیں گے۔
(۱۷) جوں ہی میں نے اس کو دیکھا وہ بیمار تھا۔
(۱۸) خواہ تم جاؤ یا نہ جاؤ میں نہیں جاؤں گا۔
(۱۹) ہر چند کہ تم کوئلہ کو آگ پر رکھو گے وہ جل جائے گا۔
(۲۰) اگرچہ ہوا اچھی تھی لیکن جہاز نہیں چلا۔

سبق (۳۲)

متصلہ ضمائر!

(اسمارِ موصولہ)

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے

(۱) وہ آدمی جو آئے تھے تمہارے بھائی ہیں۔
الرّجال الذین جاءُوا هُم اخونك

(۲) میں اس لڑکی کو جانتا ہوں جس کی ماں مرگئی۔
اعرف الفتاة التی ماتت امّها

(۳) یہ وہی لڑکے ہیں جن کو میں پڑھایا تھا۔
هٰؤلاء هُمُ الاولاد الذین علّمتهم

(۴) یہ وہی گھر ہے جس کو میں نے خریدا تھا۔
هٰذا هو البیت الذی اشتریتهٗ

(۵) شہر جس میں میں رہتا ہوں قاہرہ ہے۔
المدینة التی اعیش فیها هی القاهرة

(۶) میں نے سن لیا جو کچھ تم نے کہا۔
سمعتُ ما قلته

ان جملوں میں التی (جو) الذی (جو) الذین (جن) اور (جو) وغیرہ ایسی نسبتی ضمیریں ہیں۔ جو المتقدّم کے بعد ہی استعمال ہوتی ہیں جیسے

الذی	-	جو	(واحد کے لئے)
التی	-	جو	(واحد عورت کے لئے)
الذان	-	جو	(دو کے لئے)
الذین	-	جو	(سب کے لئے)
اللتان	-	جو - من - جو	ما جو

عربی الفاظ اور معنی!

مکافاۃٌ -	انعام	ذئبٌ -	بھیڑیا
فمٌ -	منہ	ماکینۃٌ -	مشین
عظمۃ -	ہڈی	السّفرُ	سفر کرنا
حقٌ -	سچ	الفقدُ -	نقصان ہونا
صدقٌ -	سچائی	الضیاعُ -	گھٹنا
عمدۃ -	عمدہ کھیا	الھربُ -	بھاگنا
کل ما -	سب کچھ	الردّ -	واپس دینا
قدیمٌ -	پرانا	القتلُ رمیا	شروع کرنا
عتیق	قدیم	بالرّصاص	

ا ۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) هٰذا هُوَ الرَّجُل الَّذِى رأيناه امس۔

یہی وہ آدمی ہے جس کو ہم نے کل دیکھا تھا۔

(۲) لقد تركنا المنزل الذى اقمنا فيه زمنًا طويلًا

ہم نے وہ مکان چھوڑ دیا ہے جسمیں ہم بڑے زمانے سے قیام کرتے تھے

(۳) فقد صندوق الملابس الذى احضرته معى من البلد

کپڑوں کا وہ صندوق جو میں اپنے ساتھ شہر سے لایا تھا۔

(۴) الطفل الذى يموت والده يقال لهٗ يتيم

لڑکا جس کی ماں مرجاتی ہے اس کو یتیم کہا جاتا ہے۔

(۵) الكتاب الذى قرأته امس مفيدٌ

وہ کتاب جو میں کل پڑھتا تھا مفید تھی

(۶) هذا هو التلميذ الذى اضعت كتابه

یہ وہی شاگرد ہے جس کی کتاب میں نے کھو دی تھی۔

(۷) أنت الفتاة التى كنت تسألين عنها

(۸) هرب من السجن اللصوص الذين سرقوا ثورنا

(۹) سافعل كل ما تريدهٗ

(۱۰) لم يقل احدٌ ما قلته

(۱۱) الرّجل الذی قابلته الیوم کان صاحبی قدیمًا
آدمی جس سے آج ملاقات کی تھی میرا پرانا دوست تھا۔
(۱۲) ھذہ ھی الاشیاء التی کنت تبحث عنہا

(۱۳) ردّ إلی الکتابین الذین اخذ تہما منّی

(۱۴) ھذہ ھی الذئاب التی قتلتا رمیا بالرّصاص

(۱۵) فی مصر منازل مبنیۃ بالطین
مصر میں مٹی سے بنے ہوئے گھر ہیں۔
(۱۶) اعطنی النقود التی اقرضتک ایّاھا

(۱۷) انّی اعرف ما ستفعلہ
(۱۸) ھؤلاء النسوۃ یقمن فی شارع بعید عن المدرسۃ

(۱۹) رأیت الیوم حیوانا یقدر أن یجری ستۃ امیال فی نصف ساعۃ

(۲۰) من یتکلّم کثیرًا یفعل قلیلًا
جو زیادہ بولتا ہے کم کام کرتا ہے۔

عربی جملوں کا ترجمہ اردو میں کیجئے۔

(۲۱) الآلة التی کسرت امس اصلحت الیوم.

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) وہ لڑکا جس نے انعام پایا تھا ابن تھا۔
(۲) وہ آدمی جو جوتے پہنتا تھا مر گیا ہے۔
(۳) وہ مکان جو میرے سامنے ہے فروخت ہو گیا ہے۔
(۴) وہ ملک جس سے میں آیا ہوں انگلستان ہے۔
(۵) وہ سڑک جس میں رہتا ہوں شارع قاضی کہلاتی ہے۔
(۶) وہ آدمی جس سے میں آٹا خریدتا ہوں ہندوستانی ہے۔
(۷) وہ آدمی جس سے ہم بات کر رہے تھے ایک ڈاکٹر ہے۔
(۸) یہاں وہی ایک لڑکا ہے جو سچ نہیں بولتا ہے۔
(۹) مکان جو گذشتہ سال بنایا گیا تھا گر چکا ہے۔
(۱۰) یہ ہماری بلی تھی جس نے چوہے کو مار دیا
(۱۱) لڑکا جس کے جوتے گندے تھے کو اس کے استاد نے سزا دی۔
(۱۲) قصبہ جس میں ہم نے سفر کیا بنی سویف تھا۔
(۱۳) دوست جس کے ساتھ ہم بازار گئے تھے بہت مہربان تھا
(۱۴) آدمی جس کے گھر میں ہم ٹھہرے ہوئے تھے گاؤں کا مکھیا تھا۔
(۱۵) کہانی جو اس نے مجھ سے کہی تھی سچی تھی۔
(۱۶) میں اس لڑکے کو جانتا ہوں جس کا باپ بہت مالدار آدمی ہے
(۱۷) میں نے ایک کتا دیکھا جو اپنے منہ میں ایک بڑی ہڈی لئے جا رہا تھا

سبق (۴۳)

صیغہ تفضیل متبوع بمن

ذرا ان جملوں کو تو پڑھیے۔

(۱) خالد یوسف سے بڑا آدمی ہے۔

خالد رجل اطول من یوسف

(۲) خالد یوسف سے بڑا ہے۔

خالد اطول من یوسف

ایسے جملے جن میں ایک دوسرے سے صفت میں مقابلہ کیا جائے۔ تفضیل کے صیغے کہلاتے ہیں۔ جیسے۔

میرا بھائی مجھ سے چھوٹا ہے۔

وہ مجھ سے زیادہ ہوشیار ہے۔

اس لئے عربی میں مِنْ (سے) استعمال کیا جاتا ہے۔

عربی الفاظ و معنی

قُبَّۃٌ	گنبد	عادۃٌ	عام طور پر
خصبٌ	زرخیز	رخیصٌ	سستا
المانیا	جرمنی	قنوعٌ	قناعت کرنیوالا

وادیٌ	- وادی	خیرٌ	- یہ بہتر ہے
راسٌ	- سرا	الانتاج	- پیدا کرنا
قمّةٌ	ٹاپ		- اگانا
غیر آن	کم نہیں کر	الکسب	- کمانا

ا۔ عربی لسٹ اردو پڑھیے

(۱) الاودیة اشد حرارة من قمم الجبال عادةً

تمام طور پر گھاٹیاں پہاڑ کی چوٹیوں سے زیادہ گرم ہوتی ہیں

(۲) الهواء اخف کثیرًا من الماء

ہوا پانی سے زیادہ ہلکی ہوتی ہے۔

(۳) شتاءُ هذه السنة بردًا من شتاء العام الماضی

اس سال گذشتہ سال سے زیادہ سردی کا موسم سرد ہے

(۴) هذه الصورة احسن من تلك

یہ تصویر اس سے زیادہ اچھی ہے۔

(۵) هذا الصحن انظف من ذالك

یہ صحن اس سے زیادہ صاف ہے۔

(۶) الکلب انفع کثیرًا من الهرّ

کتا خرگوش سے زیادہ فائدہ مند ہوتا ہے۔

(۷) هذه الحکایة اغرب من حکایتك

یہ کہانی تمہاری کہانی سے زیادہ انوکھی ہے

(۸) نور الشمس اسطع من نور القمر.

سورج کی روشنی چاندنی چاندنی سے زیادہ چمکدار ہوتی ہے

(۹) الحدید ارخص من الذھب کثیرًا لکنه انفع منه

لوہا سونے سے زیادہ سستا ہوتا ہے لیکن اس سے زیادہ نفع بخش ہوتا ہے

(۱۰) حدیقتکم اکثر اتساعا من حدیقتنا.

تمہارا باغ ہمارے باغ سے زیادہ لمبا ہے

(۱۱) السبع اقوی من النمر

سبع جانور چیتے سے زورآور ہے

(۱۲) الکمثری احلی من التفاح و اقل حلاوۃ من العنب

ناسپاتی سیب سے زیادہ میٹھی ہوتی ہے اور انگور سے کم میٹھی ہوتی ہے۔

(۱۳) حر ھذا الیوم اشد من حر امس

آج کی گرمی کل کی گرمی سے زیادہ شدید ہے

(۱۴) حدیقتنا اصغر من حدیقتکم غیر انها انتج فاکھة احسن

ہمارا باغ تمہارے باغ سے چھوٹا ہے لیکن پھل اچھے لگتے ہیں

(۱۵) النیل فی ھذہ السنة اعلیٰ منه فی العام الماضی

اس سال دریائے نیل گذشتہ سال سے اونچا ہے۔

(۱۶) حمل ھذا الحمار اثقل من حمل ذالک الجواد

اس گدھے نے اس گھوڑے سے زیادہ بوجھ اٹھایا ہے

(۱۷) خیر لك أن تكسب قرشا من أن لا تكسب شيئًا
یہ تمہارے لئے بہتر ہے کہ تم ایک قرش کماؤ بہ نسبت کچھ نہ کمانے کے

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) مینار گنبد سے زیادہ بڑی ہے (۲) کھجوریں سنتروں سے زیادہ میٹھی ہیں
(۳) مصر میں آسمان انگلستان کی بہ نسبت زیادہ نیلا ہے۔
(۴) مصر جرمنی کی بہ نسبت زیادہ زرخیز ہے۔
(۵) عزیز صادق سے زیادہ قوی ہے۔
(۶) دریائے نیل دریائے گنگا سے زیادہ چوڑا ہے۔
(۷) تمہاری تحریر عارف کی تحریر سے خراب ہے
(۸) ہم نے تمہاری بہ نسبت کم رقم لی ہے
(۹) بچے عام طور پر بہ نسبت آدمیوں اور عورتوں کے زیادہ خوش ہوتے ہیں
(۱۰) ایک محل ایک گھر سے زیادہ بڑا ہوتا ہے۔
(۱۲) تم کو بہت بردبار رہنا چاہیئے (۱۳) آج گزشتہ کل کی بہ نسبت سستا ہے
(۱۳) ہمارا ہمسایہ ہم سے زیادہ مالدار ہے۔
(۱۴) ہم اپنے بھائی سے زیادہ تیز دوڑے۔
(۱۵) اسکندریہ کی بہ نسبت مصر میں زیادہ بارش ہوتی ہے۔
(۱۶) ہم پہلے کی بہ نسبت زیادہ میل چلے۔
(۱۷) یہ پیر گذشتہ سال کی بہ نسبت اس سال زیادہ اگے ہیں
(۱۸) میرا دوست مجھ سے زیادہ قابل تھا۔

سبق (۴۳)

صیغہ تفضیل المضافۃ

(صفت کا رفیع الشان درجہ)

(۱) احمد سب سے لمبا آدمی ہے۔

احمد اطول رجل

(۲) احمد آدمیوں میں سب سے لمبا ہے۔

احمد اطولُ الرّجال

(۳) دودھ سب سے اچھا کھانا ہے۔ اللبن أحسن الأطعمة

پس ایسے صیغے جن میں دو یا دو سے زیادہ چیزوں کے درمیان صفت میں زیادتی بتلائی جائے رفیع الشان درجے کے صیغے کہلاتے ہیں اور ان کے لیے صفت کی اسم تفضیل استعمال کیا جاتا ہے جیسے۔

طویل (لمبا) سے اطول۔ سب سے لمبا

کبیرٌ - (بڑا) سے اکبر- سب سے بڑا

رخیص - (سستا) سے أرخص- سب سے سستا

کثیرٌ (زیادہ) سے اکثر سب سے زیادہ

ثقیل (بھاری) سے أثقل سب سے زیادہ بھاری

غنیٌ - (مالدار) سے اغنیٰ سب سے زیادہ مالدار
شجاعٌ - (بہادر) سے اشجع سب سے بہادر
قریبٌ - (پاس) سے اقرب۔ سب سے زیادہ نزدیک
اخیرٌ - (دور) سے اخر سب سے زیادہ دور
فاخرٌ - (بڑھیا) سے افخر سب سے زیادہ عمدہ
قدیمٌ - (پرانا) سے اقدم سب سے زیادہ پرانا
عزیزٌ - (اچھا) سے اعزّ سب سے زیادہ بہتر
شدیدٌ (سخت) سے اشدّ سب سے زیادہ شدید

عربی الفاظ اور معنی

أفریقیۃٌ - افریقہ دیسمبر - دسمبر
صعبٌ - دشوار مصریٌ - مصر کا باشندہ
نهرالأميزن - آمیزن الفخمُ - سب سے بڑھیا
محافظ علی وقت کی پابندی اجود - بہترین
المیعاد کرنے والا خط الاستواء خط استوا
کریمٌ شریف آدمی یونیہ جون کا مہینہ
مشلفٌ تکلیف دہ

ا۔ عربی سے اردو پڑھیے

(۱) لندن أکبر مدن الدنیا وباریس اجملها

لندن دنیا کا سب سے بڑا شہر ہے اور پیرس سب سے خوبصورت ہے

(۲) الحدیدُ من ارخص المعادن لکنّہٗ اکثرھا نفعًا

لوہا سب سے سستی دھات ہے لیکن اس کا فائدہ سب سے زیادہ ہے

(۳) النعامۃ اکبر الطیور۔

شتر مرغ سب سے بڑا پرندہ ہے۔

(۴) الرصاص اثقل المعادن کلّھا

سیسہ سب سے بھاری دھات ہے۔

(۵) ھذا البک اغنی رجل فی المدینۃ۔

یہ بیگ صاحب شہر میں سب سے زیادہ مالدار ہے

(۶) نہار الحادی والعشرین من شہر دیسمبر اقصر نہار فی السنۃ

بارھویں مہینے دسمبر کے دن سال میں سب سے چھوٹے دن ہوتے ہیں

(۷) ھذا الجندی اشجع رجل فی الجیش المصری

یہ سپاہی مصر کی فوج میں سب سے بہادر آدمی ہے۔

(۸) بیتکم اقرب منزل الینا۔

تمہارا گھر ہماری منزل سے زیادہ قریب ہے۔

(۹) ھذا التلمیذ آخر تلامیذ الفرقۃ

یہ شاگرد کلاس کے شاگردوں میں سب سے آخر ہے

(۱۰) ھذا البناء افخر بناءٍ فی المدینۃ

یہ بلڈنگ (عمارت) شہر میں سب سے بڑھیا عمارت ہے۔

(۱۱) الاهرام اقدم مبانی المدینۃ
اہرام شہر کی سب سے پرانی یادگار ہے۔
(۱۲) فہمی اعزّ اصدق قائی۔
میرا فہمی سب سے زیادہ سچا دوست ہے
(۱۳) القطن المصری اجود انواع القطن فی الدنیا
مصر کی روئی دنیا میں روئی کی بہترین قسم ہے۔
(۱۴) الاراضی التی حول خطّ الاستواءِ اشد اراضی الدنیا حرًّا
خط استواء کے گرد کی آراضی دنیا میں سب سے زیادہ گرم آراضی ہے
(۱۵) شارع شبرا من اطول شوارع القاهرۃ
شبرا کی سڑک قاہرہ کی سب سے بڑی سڑک ہے
(۱۶) نہار الحادی والعشرین من یونیہ اطول نہار فی السّنۃ
جون کا مہینہ کا دن سال کے دنوں میں سب سے بڑا ہوتا ہے

ب :- اردو سے عربی بنایئے

(۱) یہ پیڑ ہمارے باغ میں سب سے زیادہ اونچا ہے۔
(۲) قاہرہ افریقہ کا سب سے بڑا شہر ہے۔
(۳) میں ہمیشہ بہترین کتابیں پڑھتا ہوں۔
(۴) گدھا ایک بہت ہی بردبار جانور ہے۔
(۵) آپ کا بھائی اس کمرہ میں سب لڑکوں سے بڑا ہے۔

(۶) یہ اسکول جانے کا سب سے مختصر راستہ ہے۔
(۷) جنیرا قاہرہ میں سب سے چوڑی سڑک ہے۔
(۸) امریکہ میں دریائے آمیزن دنیا کا سب سے بڑا دریا ہے۔
(۹) قادر کلاس میں سب سے زیادہ وقت کا پابند لڑکا ہے۔
(۱۰) کیا آپ نے میرے سب سے بڑے بھائی کو دیکھا ہے۔
(۱۱) یہ آدمی سب آدمیوں سے شریف ہے۔
(۱۲) میں کل آپ کو اپنے اچھے سے اچھے کپڑے دوں گا۔
(۱۳) یہ لڑکا اسکول میں سب سے زیادہ مصیبت زدہ لڑکا ہے
(۱۴) چیزیں جو سستی سے سستی ہوں بہترین نہیں ہوتیں۔
(۱۵) یہ سیب سب سے بڑا لیکن عمدہ نہیں ہے۔
(۱۶) یہ راستہ سب سے زیادہ دشوار ہے۔

سبق (۳۵)

یاد رکھنے کے لئے مختلف جملے

(حروف جر کے ساتھ)

أتَى فى الصّباح - وہ صبح ہی آیا۔

اتَى فى الميعَاد - وہ وقت پر ہی آیا۔

أتى فى الوقت الملائم -

ما رأيتها منذ يوم الأربعاء

میں نے اس کو بدھ سے نہیں دیکھا ہے۔

وردَ لى خبرٌ منه يوم الاثنين الماضى

میں نے اس کی گذشتہ پیر سے خبر نہیں لی۔

خرجَ ماشيا للرياضة - وہ سیر کے لئے چلا گیا

خرجت راكبة للرياضة - وہ سوار ہونے کے لئے چلی گئی۔

منعنى عن الذهاب - اس نے مجھ کو جانے سے روکے رکھا

عادَ الى الاسكندرية امس - وہ کل اسکندریہ کو لوٹ گیا۔

ذلك الكتاب لى - یہ کتاب میرے لئے ہے

تحسرتَ عَليها - میرا اس کے لئے افسوس کرتا تھا۔

مرت العجلة فی المدینة - گاڑی شہر سے گزر گئی۔
احضرت هذه الازهار من اجلك - میں ان پھولوں کو تمہارے لئے لایا تھا
سنمکث هنا الی یوم الاحد - ہم یہاں اتوار تک ٹھہریں گے۔
وَصَل الساعة الرّابعة مساءً وہ دوپہر بعد ۴ بجے پہونچا۔
تحتوی السلة علی تین و بلح ٹوکری میں انجیر اور کھجوریں ہیں۔
وصل القطار الی القاهرة الساعة الاولیٰ صباحًا
ریل گاڑی صبح ہی ایک گھنٹے میں قاہرہ پہونچ گئی تھی۔
یحتاج الی طعام - وہ کھانا چاہتا ہے
هُوَ فی حاجة الی طعام - وہ کھانے کا بھوکا ہے۔
اذن لی فی الذهاب - میں نے جانے کی اجازت لی۔
رأیته منذ یومین - میں نے اسکو ۲ دن پہلے دیکھا تھا
هی کسلیٰ عن العمل کثیرًا - وہ کام کرنے میں بہت سست ہے
الی أیّ غایةٍ مشیت - تم کتنی دور چلے ؟

سبق (٣٦)

متفرق جملے و عبارتیں

(١) وصل القطار إلى القاهرة وقت الظهر
ریل گاڑی قاہرہ میں دوپہر بعد پہونچی

(٢) أنا غضبانٌ عليه - میں اس سے غصہ میں ہوں

(٣) هو مغرم باللعب - وہ کھیلنے کا شوقین ہے. وہ کھلاڑی ہے

(٤) يحتوي هذا الكتاب على ثمانين صفحة
یہ کتاب ۸۰ صفحوں پر مشتمل ہے۔

(٥) وعد بالمجيء - اس نے آنے کا وعدہ کیا

(٦) هو رحيمٌ بالفقراء - وہ غریبوں پر مہربان ہے

(٧) أسكن في العباسية - میں عباسیہ میں رہتا ہوں

(٨) هو منتظرٌ بالباب - وہ دروازہ میں انتظار کر رہا ہے

(٩) كم بقرش - ایک قرش کتنے کا ہوتا ہے.

(١٠) باعه بعشرين قرشًا - اس نے اس کو ٢٠ پیاسٹر میں بیچا

(١١) اشتراه بثمن عالٍ - اس نے اس کو بڑی بھاری قیمت میں خریدا

(۱۲) ضحکت منه - وہ اس پر ہنسی

(۱۳) یخلع ملابسه - وہ اپنے کپڑے اتار رہا ہے

(۱۴) اجُهد نفسه شغلاً حتی مرض.

اس نے اتنا سخت کام کیا کہ وہ بیمار ہو گیا۔

(۱۵) هو مریض جداً فلا یقدرُ علی الحرکة

وہ اتنا بیمار ہے کہ وہ حرکت نہیں کر سکتا۔

(۱۶) هذا البیت لیس کبیراً کذالک

یہ گھر اتنا بڑا نہیں جتنا کہ وہ

(۱۷) الطعام حار جداً فلا یؤکل

کھانا اتنا گرم ہے کہ کھایا نہیں جا سکتا۔

(۱۸) إفعل تماماً کما امرت

جیسا تم کو کہا جائے کرو (تو کر)

(۱۹) التمر حلوٌ کالشهد تقریباً

کھجوریں قریب قریب شہد کی طرح ہی میٹھی ہیں

(۲۰) ما اسعدہٗ - وہ کتنا خوش ہے!

(۲۱) ما عُمرکَ - آپ کی کیا عمر ہے؟

(۲۲) ما عمق النهر - دریا کتنا گہرا ہے؟

(۲۳) کم یُساوی هذا - یہ کس قیمت کا ہے۔

سبق (۷۳)

اصطلاحی جملے

صحت کے بارے میں

(۱) كَيْفَ حَالُكَ — تم کیسے ہو؟
(۲) بِخَيْرٍ أَشْكُرُكَ — بہت اچھا، تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں
شُكْرًا لِلّٰه — خدا کا شکر ہے
(۳) أَنَا مُنْحَرِفُ الصِّحَّةِ — میں بیمار ہوں
(۴) مَا أَصَابَكَ — تمہارے ساتھ کیا معاملہ ہے؟
(۵) أَشْعُرُ بِمَرَضٍ — میں بیماری محسوس کرتا ہوں
(۶) مِمَّ تَشْكُو — آپ کیا تکلیف محسوس کرتے ہیں
أَيْنَ تَشْعُرُ بِالْمَرَضِ — (کیا مرض ہے؟)
(۷) فِي الْمَعِدَةِ — معدہ میں ہے۔
(۸) أشعر بصُداعٍ (ألم في الرأس) میرے سر میں درد ہے
(۹) أَنَا مُصَابٌ بِالْحُمّٰى — مجھے بخار ہے۔ یا میں بخار میں مبتلا ہوں
(۱۰) مَا أَصَابَ عَيْنَكَ — تمہاری آنکھ میں کیا ہوا ہے۔

(۱۱) بها ورم (انتفاخ) — یہ ورم کرآئی ہے یا اس میں ورم ہے۔

(۱۲) کم لبثت مریضًا — تم کتنے عرصے بیمار رہو۔

(۱۳) لبثت یومین مریضًا — میں دو دن سے بیمار ہوں

(۱۴) أنا الیوم أسوأ حالًا — میں آج بہت بیمار ہوں.

(۱۵) أنا الیوم احسن حالًا — میں آج بہتر ہوں۔

سبق (۳۸)

مجاملاتُ

(مکالمہ وغیرہ)

من فضلك — اگر تم مہربانی کرو۔ براہ کرم!
استسمحك — میں آپ سے معافی چاہتا ہوں
ارجو منك العفو — تم مجھے معاف کیجیے۔
لا تواخذ لی — مجھے معاف کرو۔
مع السلامة
استودعك اللہ } بامان اللہ - خدا حافظ!
اھلاً و سھلاً - مرحبًا - خوش آمدید!
انا مسرورٌ برؤیاكَ — میں تم کو دیکھ کر خوش ہوا ہوں۔
اشکرك شکراً جزیلاً — میں آپ کا بہت بہت شکریہ ادا کرتا ہوں
العفو — کوئی بات نہیں!
لا تشکرنی — شکریہ کی ضرورت نہیں۔
ھذا لا یعنی — یہ بے معنی ہے۔

لا ضير	—	کوئی مضائقہ نہیں۔
هذا يكفي	—	یہی کافی ہو گا۔
إنى آسف	—	مجھے افسوس ہے۔
انا مدين لك بالشكر	-	میں آپ کا بہت ممنون ہوں۔
أتعمل لي معروفا	-	کیا میری طرفداری کریں گے۔
بسرور	—	خوشی سے۔
بانشراح	-	خوشی سے۔
بارتياح	-	دل سے
أتتفضل بالجلوس	-	تشریف رکھئے۔ بیٹھیے

سبق (۳۹)

متفرق جملے

(۱) مَا عُمُرُكَ — تمہاری کیا عمر ہے؟
(۲) خمسة عشر عامًا — پندرہ سال
(۳) سمعتك تتكلم — میں نے آپ کی گفتگو سنی
(۴) رأيتك تجری (جاريًا) — میں نے آپ کو دوڑتے ہوئے دیکھا
(۵) أمعه نقودٌ — کیا اس کے پاس کچھ رقم ہے؟
(۶) ليس عنده نقودٌ — وہ کچھ رقم نہیں رکھتا۔
(۷) لم تأخرت — تم کیوں دیر سے ہو؟
(۸) لأني قد غلبني النوم كثيرًا — کیونکہ میں بہت سو گیا تھا
(۹) أهذا حقيقي — کیا یہ سچ ہے؟
(۱۰) كل ما تقول حق — جو کچھ تم کہتے ہو سچ ہے۔
(۱۱) نحن منفردين — ہم اکیلے ہیں۔
(۱۲) نحن له مسلمون — ہم اسی کے فرمانبردار ہیں
(۱۳) خذ حذرك — خبردار رہو۔

سبق (۴۰)

ضرب الامثال اور اخلاق کی نصیحتیں

(۱) اَلکثرۃ تغلب الشجاعۃ ۔ زیادتی بہادری پر غالب آجاتی ہے

(۲) الاجتہاد سبیل النجاح ۔ کوشش کامیابی کا راستہ ہے

(۳) اُشکر اللّٰہَ دائمًا ولا تنسَ فضلَہ

ہمیشہ خدا کا شکر ادا کرو اور اسکے فضل کو نہ بھولو

(۴) التعلم فی الصغر کالنقش فی الحجر ۔

بچپن کا علم پتھر کے نقش کے مانند ہوتا ہے۔

(۵) مَنْ حفرَ حفرۃً لِاَخیہ وقع فیہا ۔

جس نے اپنے بھائی کے لئے گڈھا کھودا وہ خود اس میں ہی گر گیا

(۶) القناعۃُ کنزٌ لا یفنی قناعت ایک نہ فنا ہونے والا خزانہ ہے

(۷) الموت یساوی بین البشر ۔ موت آدمیوں کے درمیان برابر ہے

(۸) الامانۃ سیاج المودۃ والخیانۃ مفتاح العداوۃ

امانت محبت کی ٹٹی ہے اور خیانت دشمنی کی کنجی ہے

(۹) الجراۃُ مفتاحُ النجاح حوصلہ مندی کامیابی کی کنجی ہے

(۱۰) سرقۃ الحدیث کسرقۃ الاشیاءِ ۔

بات کی چوری چیزوں کی چوری کے مانند ہے۔

(۱۱) الشکر واجبٌ — شکر ادا کرنا واجب ہے

(۱۲) من یحترمُ الکبیر یکتسبُ رضاہٗ ۔
جو بڑے کی عزت کرتا ہے وہ اسکی رضاجوئی حاصل کرتا ہے

(۱۳) لا تحتقر شیئًا — کسی چیز سے نفرت نہ کرو۔

(۱۴) عمل الواجب یریح الضمیر۔
ضروری کام ضمیر کو خوش کرتا ہے۔

(۱۵) محبّۃ الذّاتِ شرّ الصّفاتِ۔
خود غرضی بری صفت ہے۔

(۱۶) من احبَّ ذاتہ خسر مودۃ صدیقہ
جس نے اپنی ذات سے محبت کی اس نے اپنے دوست کی محبت کو کھودیا

(۱۷) من احَبَّ والِدَیہِ أحبّہُ اللّٰہُ ۔
جس نے اپنے والدین سے محبّت کی اس سے اللہ نے محبت کی

(۱۸) الرفق بالحیوان واجبٌ علی الانسان۔
انسان پر حیوانات سے پیار کرنا واجب ہے۔

(۱۹) لا تؤجّل إلی الغد ماتقدر أن تفعلہٗ الیومَ
جو کام تو آج کرنا چاہتاہے اسکو کل پر نہ چھوڑ۔

(۲۰) الولد کالشجرۃ اذا اھمل سقیا فسد ثمرُھا
لڑکا پیڑ کی مانند ہے جب اس کو پانی نہ دیا جائے تو اس کا پھل سوکھ جاتا ہے

منتخب امور

(۱) الاتحاد یوجد القوۃ - باہمی میل جول طاقت پیدا کرتا ہے

(۲) القوۃ تضمن النجاح - قوت کامیابی کی ضمانت دیتی ہے

(۳) الانقسام یجلب الخراب - ٹوٹ پھوٹ خرابی لاتی ہے

(۴) بیت العلم لن یخرب - علم کا گھر برباد نہیں ہوتا۔

(۵) الکلام میزان العقل - کلام عقل کی میزان ہے۔

(۶) الوھم یذھب بالتفھم - وہم سوچنے سے دور ہو جاتا ہے

(۷) المطالعۃ دواء الملل - پڑھنا ملال کی دوا ہے

(۸) عدو عاقل خیر من صدیق جاھل

دانا دشمن نادان دوست سے اچھا ہے۔

(۹) المزاح یذھب الھیبۃ ہنسنا ہیبت کو دور کرتا ہے۔

(۱۰) الکذاب لا یصدق ولو قال الحق

جھوٹے کو سچا نہیں مانا جاتا خواہ سچ ہی کہے۔

(۱۱) الشرف بالادب لا بالنسب

بزرگی ادب سے ہے نہ کہ نسب سے

(۱۲) ألسنۃ الخلق اقلام الحق۔

زبان شیریں ملک گیری۔

(۱۳) الوقت أثمن من الذھب

وقت سونے سے زیادہ بیش قیمت ہوتا ہے۔

وقت سونے سے زیادہ قیمتی ہے۔

(۱۴) الاعتماد علی النفس اساس کل نجاح

ہر کامیابی کی بنیاد نفس پر بھروسہ ہے

(۱۵) افضل المعارف ما اکتسبہ الانسان بنفسہٖ

سب سے اچھا علم وہ جو انسان اپنے نفس سے حاصل کرے

(۱۶) کل شیٔ اذا کثر رخص الا الادب

ہر چیز جب زیادہ ہو جاتی ہے تو سستی ہو جاتی ہے۔ لیکن ادب نہیں ہوتا۔

(۱۷) لاتظلم فان بیوت الظالمین خراب

ظلم نہ کریں کیونکہ بے شک ظالموں کے گھر خراب ہو جاتے ہیں۔

عربی ضرب الامثال

صَاعًا بصاعٍ   جیسے کو تیسا   وَاحِدَۃٌ بِوَاحِدَۃٍ   جیسے کو تیسا
دَقَّۃٌ بدقۃٍ   ״   کما تزرع تحصد   جیسا کرنا ویسا بھرنا

خذوا ما اتاکم بہ واغنموا فانّ الغنیمۃ فی العاجل
نو نقد نہ تیرہ ادھار

الحمیۃ خیر من العلاج   حفظ تقدم علاج سے بہتر ہے
الضالغرر دی یشکو من عدارہ   ناچ نہ آوے آنگن ٹیڑھا
ان الطیور علی اشکالہا تقع   چور کا ساتھی گرہ کٹ
اعمل بقرشٍ وحاسب العاطل   کچھ نہیں سے تھوڑا بھلا
الاناءُ الفارغ یرن کثیراً   تھوتھا چنا باجے گھنا
من کثر قولہٗ قل عملہٗ   جو گرجتے ہیں سو برستے نہیں۔
السفینۃُ ذات الرئیسین تغرقُ   بہت جوگی مٹھ اجاڑ
لو تقل فول حتی یصیر فی المکیول   گھر گھوڑا نکاس مول
دارھم ما دمتُ فی دارھم   جیسا دیش ویسا بھیس
الصغیرُ سریع التاثیر   کمزور میں غصہ زیادہ ہوتا ہے
الکسلُ مفتاح التسول   سستی بیکاری کی کنجی ہے
وما کلُ مصقول الحدید یمانی   ہر چیز جو چمکتی ہے سونا نہیں ہوتی
المرءُ آداب   ادب ہی انسان انسان ہے۔
الارادۃ مفتاح الوسیلۃ   جہاں من وہاں ہی رستہ

چند اہم عربی مصادر

التاسیسُ	بنیاد رکھنا	الغلق	بند کرنا
الاختراعُ	ایجاد کرنا	الدوسُ	دوڑنا
الطباعۃ	چھاپنا	الحملُ	لے جانا
السیرُ	سفر کرنا	الغرقُ	ڈبونا
الاصابۃُ	شوٹ کرنا	الادعاءُ	دعویٰ کرنا
الفقدُ	کھونا	التوصیلُ	رہنمائی کرنا
الکافاۃُ	انعام دینا	التصدیقُ	یقین کرنا، سچ ماننا
الاتلاف	برباد کرنا	الوصولُ	حاصل کرنا
النفعُ	مفید ہونا	الالتصاق	چپکانا، لگانا
الاستراحۃُ	آرام کرنا	الغرسُ	اگنا
الاصابۃ	حاصل کرنا	الکسبُ	حاصل کرنا
التفسیرُ	واضح کرنا	القضاءُ	ادا کرنا
الغطسُ	ڈبکی دینا	الوفاءُ	ادا کرنا
القطف	پکڑنا	اللسعُ	ڈنک مارنا
الامتداحُ	تعریف کرنا	الرفعُ	اٹھانا
الشکویٰ	شکایت کرنا	الدوی	گڑگڑانا
الطہیُ	پکانا	الازدحامُ	بھیڑ ہونا

الخلاصُ	رہا کرنا	الابحارُ	سمندر تک جانا
التمتعُ	سرور حاصل کرنا	المواءُ	میاؤں میاؤں کرنا
الاهداءُ	پیش کرنا	البطبطةُ	تائیں تائیں کرنا
الرمیُ	پھینکنا	"	(بطخ کا)
التفضیل	پیش کرنا	النعیقُ	کائیں کائیں کرنا
الترکُ	چھوڑنا		(کوّے کا)
الحمایةُ	بچانا	القیادةُ	رہنمائی کرنا
الاتباعُ	پیروی کرنا	الجوبُ	گزرنا
الاستحقاقُ	لائق ہونا	الصھیلُ	ہنہنانا (گھوڑے کا)
البغضُ	کینہ رکھنا	النھیقُ	ڈھینچوں ڈھینچوں
الاجلالُ	عزت کرنا	الخوارُ	رمبھانا (گائے کا)
المقاساةُ	برداشت کرنا	الثغاءُ	بھیں بھیں کرنا
"	بیمار رہنا	الفیضانُ	باڑھ آنا
الافراج عن	آزاد کرنا	الغمرُ	سیلاب آنا
الدعوةُ	بلانا	الصیاحُ	چیخنا چلانا
القبض علی	گرفتار کرنا	التجمعُ	جمع ہونا
الایصادُ	تالا لگانا	الجمعُ	اکٹھا کرنا
التجول	گشت کرنا	الاعترافُ	ماننا
الادانة ب	قرض دار ہونا	الادخارُ	کم خرچ کرنا

الریُّ	آبیاری کرنا	الاستیلاءُ	بھگانا
التجہیزُ	تیار کرنا	السفرُ	چلنا
النجاحُ	ترقی کرنا	الاہمالُ	بھولنا
الترجّلُ	اترنا	الانتہاءُ	پھونک مارنا
الاندفاعُ	دھکیلنا	الہدوءُ	ہوا چلنا
الالم المضایقة	تکلیف دینا	الزیارةُ	پکارنا
التحسینُ	بھلائی کرنا	العودةُ	لوٹنا
الصفیرُ	سیٹی بجانا	الاخذُ	لینا
العزمُ علیٰ	حاضر باشی کرنا	التوصیلُ	لینا
المرافقةُ	ہمراہ ہونا	التقلیمُ	قلم کرنا، تراشنا
الافتراقُ	علیحدہ ہونا	الخدمةُ	خدمت کرنا
الدخولُ	داخل ہونا	الازدہارُ	کھلنا، شگفتہ ہونا
الاعتقادُ	یقین کرنا بھروسہ کرنا	الالقاءُ	گرانا
الغوصُ	ڈوبنا	الاملُ	امید کرنا
الغرقُ	ڈوبنا	الرجاءُ	امید کرنا
الفراقُ	الگ ہونا	الضربُ بالسوطِ	کوڑے سے مارنا
التعلمُ	پڑھنا	التباہی ب	ڈینگ مارنا
الرصفُ	فرش بندی کرنا	التأجیلُ	دور رکھنا
الحشو	گولیوں کی بوچھار کرنا	الزرعُ	کھیتی کرنا۔

عربی کلمات اور جدید جملوں کا ترجمہ کرنے کے لئے ایک دوسری آسان کتاب

آسان عربی ترجمہ

(حصہ دوم)

از قلم :- ڈاکٹر بشیر الدین عصری

سائز :- $\frac{20 \times 30}{2}$:- قیمت تین روپے

کتاب کے انوار ساطع

(۱) اس کتاب میں بھی حصہ اوّل کی طرح علم اشتقاق کلام ، اجرومیہ کے قواعد اور اعلیٰ درجہ کے ادبی کلمات کے نمونے پیش کئے گئے ہیں۔

(۲) اس کتاب میں پیش کردہ اسباق کی ترتیب جدید طریقۂ تعلیم کے مطابق دی گئی ہے اور اردو داں قاری کے لئے عربی اور ان کے معنی آسان زبان میں بتلائے گئے ہیں۔

(۳) اس کتاب میں بھی تقریباً ۴۰ اسباق ، متعدد مشقی سوالات (عربی اور اردو کے ذریعے تمرین) اور عربی محاورات ، مختلف جملوں اور ادبی جملوں پر خاص توجہ دی گئی ہے۔

(۴) اس کتاب کے خصوصی اسباق میں اداۃ "ال" کا استعمال الفاظ عدد ، الفاظ کمیت ، اور غیر معین عدد ، ضمائر اسماء الاشارہ ، ضمائر منفصلہ اسماء

بطور نعت، استعمال صفت بدل موصوف، صیغہ فعل حال، صیغہ حال تام، صیغہ فعل ماضی، صیغہ فعل مستقبل، المصادر، افعال ناقصہ، مفاعیل خمسہ مضارع حال، فعل ماضی (مجہول صیغہ جات) نفی اور نہی کا استعمال، اسمائے استفہام، کلمات ظرف اور کلمات حرف جر، اسماء موصولہ، اسم فاعل و اسم مفعول کا استعمال، حذف اسم موصول، حروف عطف، روابط الجمل اک تشبیہ، لنعوت وغیرہ کے بارے میں مکمل معلومات اور عربی کے نئے پارے پیش کیے گئے ہیں۔

(۵) اس کتاب میں جدید عربی کو سیکھنے کا آسان طریقہ بتلایا گیا ہے اور امید کی جاتی ہے، جدید عربی ادب کے شائق اس کو پسند فرمائیں گے۔
انشاء اللہ تیسرا حصہ بھی جلد تیار کر دیا جائے گا۔

:- (شائع کردہ) :-

کامیاب انسٹی ٹیوٹ آف عربک لٹریچر میرٹھ

2188